叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海峡群岛(the Channel Islands) 000001

2. 海峡群岛(the Channel Islands) 000002

3. 海峡群岛(the Channel Islands) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海峡群岛(The Channel Islands)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

['bju:tɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n]
Beautiful Britain
美丽的 英国

美丽的英国

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]
The Channel Islands
这 渠道 岛屿

海峡群岛

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . ['mɔ:rɪs] [bi:] . [ə; eɪ] .
Joseph E . Morris B . A .
约瑟夫 E . 莫里斯 B . 一个 .

约瑟夫·E·莫里斯，文学学士

['lʌndən] ['ædəm] & [tʃɑ:rlz] [blæk]
London Adam & Charles Black
伦敦 亚当 & 查尔斯 黑色的

伦敦亚当和查尔斯·布莱克

['soʊhoʊ] [skwer] W1911
Soho Square W1911
苏豪区 正方形 W1911

苏豪广场 W1911

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['dʒɜːrzi][faɪv]
I . **Jersey** **5**
我 . 球衣 5

I. 泽西岛 5

[iː] .
II .
二 .

二、

['gɜːrnzi] -
Guernsey **32**
格恩西岛 -

格恩西岛 32

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ɔːldəni] , [sɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['aɪləndz] -
Alderney , **Sark** , **and** **the** **Lesser** **Islands** **53**
奥尔德尼 , 萨克岛 , 和 这 较小的 岛屿 -

奥尔德尼岛、萨克岛和周边小岛 53

['ɪndeks] -
Index **63**
指数 -

索引 63

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS1** .
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

[ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt] , ['gɜːrnzi] ['frʌntɪspiːs]
St . **Peter** **Port** , **Guernsey** **Frontispiece**
英石 . 彼得 港口 , 格恩西岛 卷首插图

圣彼得港，格恩西岛卷首插图

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
FACING **PAGE2** .
面向 PAGE2 .

对面页2。

[ðə; ði] ['kæskit] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['laɪthaʊs] [naɪn]
The **Casquet** **Rocks** **and** **Lighthouse** **9**
这 棺材 岩石 和 灯塔 9

卡斯奎特岩和灯塔 9

[θriː] . [mɒn] [ɔːr'gɜːj] ['kæs(ə)l] , ['dʒɜːrzi] - .
3 . **Mont** **Orgueil** **Castle** , **Jersey** **164** .
3 . 蒙特 奥格伊尔 城堡 , 球衣 - .

3. Mont Orgueil 城堡，泽西岛 164。

[lɑː] - ['laɪthaʊs] , ['dʒɜːrzi] - .
La **Corbière** **Lighthouse** , **Jersey** **255** .
拉 - 灯塔 , 球衣 - .

拉科比埃尔灯塔，泽西岛 255。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [rɑːk] , [greɪv] [ˌeɪ 'juː] - , ['dʒɜːrzi] - .

The	Needle	Rock	,	Grève	au	Lançon	,	Jersey	276	.
这	针	岩石	,	格雷夫	au	-	,	球衣	-	.

针岩，Grève au Lançon，泽西岛 276。

[ðə; ði] [piː] [stæks] , - , ['gɜːrnzi] - .

The	Pea	Stacks	,	Jerbourg	,	Guernsey	307	.
这	豌豆	堆栈	,	-	,	格恩西岛	-	.

豌豆堆，杰尔堡，根西岛 307。

[muˈlæn][hjuːˈɛt] , ['gɜːrnzi] - .

Moulin	Huet	,	Guernsey	328	.
磨坊	于埃特	,	格恩西岛	-	.

格恩西岛穆兰于埃 328。

[həːm][ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['gɜːrnzi] - .

Herm	and	Jethou	from	Guernsey	439	.
赫尔墨斯	和	杰图	从	格恩西岛	-	.

来自根西岛的赫姆和杰图 439。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz] [ɪn] ['gɜːrnzi] - .

A	Field	of	Chrysanthemums	in	Guernsey	4610	.
一个	场地	的	菊花	在	格恩西岛	-	.

格恩西岛的一片菊花田 4610。

[ðə; ði] - , [sɑːrk] - .

The	Coupée	,	Sark	4911	.
这	-	,	萨克岛	-	.

萨克岛双门轿跑车，4911。

[ðə; ði]['sɪstər] ['rɑːks] , ['ɔːldəni] - .

The	Sister	Rocks	,	Alderney	5612	.
这	姐姐	岩石	,	奥尔德尼	-	.

姐妹岩，奥尔德尼岛 5612。

[nɔɪrmɑːnt] [pɔɪnt] , ['dʒɜːrzi][ɑːn][ðə; ði] cover5

Noirmont	Point	,	Jersey	On	the	cover5
诺尔蒙特	观点	,	球衣	在	这	cover5

泽西岛诺蒙特角 封面5

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]

THE	CHANNEL	ISLANDS
这	渠道	岛屿

海峡群岛

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['dʒɜːrzi]

JERSEY
球衣

球衣

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] , [ɔːr] ['bætlmənts] ,

If	on	a	fine	day	we	take	our	stand	on	one	of	the	terraces	,	or	battlements	,
如果	在	一个	美好的	天	我们	拿	我们的	站立	在	一	的	这	露台	,	或者	城垛	,

如果天气晴朗，我们登上其中一个露台或城垛，

[ʌv; əv] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] ['kæs(ə)l] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['plezəntə] [spɑːt][ɪn]['dʒɜːrzi][ɪn]

of	Mont	Orgueil	Castle	—	and	there	is	hardly	a	pleasanter	spot	in	Jersey	in
的	蒙特	奥格伊尔	城堡	—	和	那里	是	几乎	一个	更令人愉悦	点	在	球衣	在

[wɪtʃ] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz] [mɔːr]

which	to	idle	away	a	sunny	summer	afternoon	—	we	shall	realize	more
哪个	到	闲置的	离开	一个	阳光明媚	夏天	下午	—	我们	将	意识到	更多的

[kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊks] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['riːəli]

completely	than	geography	books	can	tell	us	that	the	Channel	Islands	really
完全地	比	地理	图书	能	告诉	我们	那	这	渠道	岛屿	真的

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːrmən] ['duːkdəm] [ðæt] [stɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

constitute	the	last	remnants	of	the	ancient	Norman	dukedom	that	still	belong	to
构成	这	最后的	残余物	的	这	古老的	诺曼	公国	那	仍然	属于	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

the	English	Crown	.
这	英语	王冠	.

来到蒙特奥格伊城堡——在泽西岛，几乎没有比这里更宜人的地方可以消磨一个阳光明媚的夏日午后了——我们将比地理书籍所能告诉我们的更彻底地认识到，海峡群岛实际上是古老的诺曼公国的最后遗迹，仍然属于英国王室。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

For	there	,	across	the	water	,	not	more	than	twenty	miles	away	,
为了	那里	,	穿过	这	水	,	不是	更多的	比	二十	英里	离开	,

因为就在那里，隔水相望，不到二十英里远，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['kɑːrtɚɪt] [fɑːr] ['saʊθwərdz] [tɔːrdz] ['grænvɪl] [ænd; ənd]

and	stretching	from	north	of	Carteret	far	southwards	towards	Granville	and
和	伸展	从	北	的	卡特雷特	远的	向南	向	格兰维尔	和

[mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Mont	St	.	Michel	,
蒙特	英石	.	米歇尔	,

从卡特雷北部一直延伸到南部的格朗维尔和圣米歇尔山，

[ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən][koʊst][ɪt'self] — [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]

is	the	long	white	line	of	the	Norman	coast	itself	—	on	a	clear	day	it	is	even
是	这	长的	白色的	线	的	这	诺曼	海岸	本身	—	在	一个	清除	天	它	是	甚至

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][tɔːl] ,

possible	to	make	out	the	tall	,
可能的	到	制作	出去	这	高的	,

那是诺曼底海岸线上绵延的白色线条——在晴朗的日子里，甚至可以辨认出高耸的山峰。

[twɪn] [spaɪəz][ʌv; əv] [kuː'tɑːns] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz]['ɪnlənd] , ['kraʊnɪŋ] , [laɪk] ['lɪŋkən] [ɔːr]['iːli] ,

twin	spires	of	Coutances	,	half	a	dozen	miles	inland	,	crowning	,	like	Lincoln	or	Ely	,
双	尖塔	的	库唐斯	,	一半	一个	打	英里	内陆	,	加冕	,	喜欢	林肯	或者	伊利	,

[ðer; ðər][fɑːr] - [siːn] [hɪl] .

their	far	-	seen	hill	.
他们的	远的	-	已见	爬坡道	.

库唐斯双塔耸立在内陆六英里处，像林肯或伊利一样，耸立在远处可见的山丘之上。

[noʊ] part6

No	part6
不	part6

第6部分

[ʌv; əv] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

of	France	,	it	is	true	,
的	法国	,	它	是	真的	,

的确，这是法国的情况。

[əˈproʊtʃɪz] [soʊ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ˈdʒɜːrzi][æz; əz][kæp][diː][lɑː] [heɪg] ([ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [nɔːrθ] - [west]
approaches **so** **closely** **to** **Jersey** **as** **Cap** **de** **la** **Hague** **(** **the** **extreme** **north** **-** **west**
方法 所以 密切 到 球衣 作为 帽 德 拉 海牙 (这 极端 北 - 西方
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəjtɔŋˈtæŋ]) [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈɔːldəni] .
point **of** **the** **Cotentin** **)** **approaches** **to** **the** **north** **-** **east** **corner** **of** **Alderney** **.**
观点 的 这 科滕廷) 方法 到 这 北 - 东方 角落 的 奥尔德尼 .

就像拉阿格角（科唐坦半岛最西北端）靠近奥尔德尼岛东北角一样，它离泽西岛也如此之近。

[stɪl] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌætməsˈfɪrɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Still **,** **under** **certain** **atmospheric** **conditions** **—** **such** **,** **for** **example** **,**
仍然 , 在下面 肯定 大气 状况 — 这样的 , 为了 例子 ,

然而，在某些大气条件下——例如，

[æz; əz] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [ɪkˈspɪriənst] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈsɑːnɪt] [ˈhedɪd] [nɪr] [ˈdoʊvər] ,
as **Wordsworth** **experienced** **when** **he** **wrote** **his** **fine** **sonnet** **headed** **Near** **Dover** **,**
作为 华兹华斯 经验丰富的 什么时候 他 写道 他的 美好的 十四行诗 标题 靠近 多佛 ,
[sepˈtembər] ,
September **,**
九月 ,

正如华兹华斯在创作他那首题为《九月，多佛附近》的优美十四行诗时所经历的那样，

- — [ðə; ði] " [spæn][ʌv; əv][ˈwɔːtərz] " — [ˈhɑːrdli] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ˈdoʊvər]
1802 **—** **the** **"** **span** **of** **waters** **"** **—** **hardly** **greater** **than** **the** **Straits** **of** **Dover**
- — 这 " 跨度 的 水 " — 几乎 更大的 比 这 海峡 的 多佛
[ðəmˈselvz] — [ˈriːəli] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr]
themselves **—** **really** **seems** **almost** **to** **shrink** **to** **the** **dimensions** **of** **"** **a** **lake** **or**
他们自己 — 真的 似乎 几乎 到 收缩 到 这 方面 的 " 一个 湖 或者
[ˈrɪvər] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .
river **bright** **and** **fair** **.**
河 明亮的 和 公平的 .

1802 年——“水域的跨度”——几乎比多佛海峡本身还要大——实际上似乎缩小到了“一个明亮而美丽的湖泊或河流”的大小。

" [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɑːkˈsɪməti][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [siː] [ðæt] [ˈseprət] [ðiːz]
" **Contrast** **with** **this** **proximity** **the** **long** **stretches** **of** **open** **sea** **that** **separate** **these**
" 对比 和 这 邻近 这 长的 伸展 的 打开 海 那 分离 这些
[ˈaɪləndz][frʌm; frəm] [ˈweɪməθ] [ɔːr] [saʊˈhæmptən] ,
islands **from** **Weymouth** **or** **Southampton** **,**
岛屿 从 韦茅斯 或者 南安普顿 ,

与此形成鲜明对比的是，这些岛屿与韦茅斯或南安普顿之间隔着漫长的开阔海域。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgɪn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [haʊ] , [ˈfɪzɪkli] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ˈdʒɜːrzi][ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːpərli]
and **we** **begin** **to** **realize** **how** **,** **physically** **at** **any** **rate** **,** **Jersey** **is** **more** **properly**
和 我们 开始 到 意识到 如何 , 身体 在 任何 速度 , 球衣 是 更多的 适当地
[fræns] [ðæn; ðən] [ˈɪŋgləndˌ] :
France **than** **England** **:**
法国 比 英格兰 :

我们开始意识到，至少从地理角度来看，泽西岛更像是法国而不是英国：

[ˈɛl] [ˌiː es ˈtiː] [pɔːr] [naʊs][lɑː] [fræns] , [et] , [dænz][sʌn] [lɪt][ˈdiˈiˈes] [flɜːrz] ,
Elle **est** **pour** **nous** **la** **France** **,** **et** **,** **dans** **son** **lit** **des** **fleurs** **,**
艾丽 est 倒 我们 拉 法国 , 等 , 丹斯 儿子 点燃 德斯 花朵 ,

Elle est pour nous la France, et, dans son lit des fleurs,

[ˈɛl] [ɪn] [ə; eɪ][lə] [suːˈriːr] [et] - [lez] - .
Elle **en** **a** **le** **sourire** **et** **quelquefois** **les** **pleurs** **.**
艾丽 英文 一个 勒 微笑 等 - 莱斯 - .

Elle en a le sourire et quelquefois les pleurs。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðʌs] [geɪnd] [ɪz]['hɑ:rdli] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [wi:; wi][kwɪt]['aʊər; ɑ:r]['lɔ:fti] [wɑ:tʃ] -

The	impression	thus	gained	is	hardly	diminished	when	we	quit	our	lofty	watch	-
这	印象	因此	获得	是	几乎	减少	什么时候	我们	辞职	我们的	高远	手表	-

['taʊər] [ænd; ənd] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] .

tower	and	descend	to	the	plain	.
塔	和	下降	到	这	清楚的	.

当我们离开高耸的瞭望塔，来到平原上时，这种印象几乎不会减弱。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli]

The	Channel	Islands	are	doubtless	destined	in	the	end	to	be	wholly
这	渠道	岛屿	是	毫无疑问	注定	在	这	结尾	到	是	完全

['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd] ,

anglicized	,
英语化	,

毫无疑问，海峡群岛最终注定会完全英国化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˌɪmpər'septəbl] [træn'zɪʃ(ə)n] .

but	the	process	is	one	of	imperceptible	transition	.
但	这	过程	是	一	的	难以察觉的	过渡	.

但这是一个不易察觉的转变过程。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [frentʃ] ['pætwɑ:] , [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][læst]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔ:rmən] [spi:tʃ]

A	curious	French	patois	,	that	is	really	the	last	relics	of	the	ancient	Norman	speech
一个	好奇的	法语	方言	,	那	是	真的	这	最后的	遗物	的	这	古老的	诺曼	演讲

,

,

,

一种奇特的法语方言，实际上是古诺曼语的最后遗迹。

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

is	still	the	common	language	of	the	people	.
是	仍然	这	常见的	语言	的	这	人们	.

仍然是人民的通用语言。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli] , " ['sɛvən]

"	It	is	probably	,	"	7
"	它	是	大概	,	"	7

"可能是，"7

[sez] ['mɪstər] . ['bɪknəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] ,

says	Mr	.	Bicknell	,	in	his	charming	Little	Guide	,
说道	先生	.	比克内尔	,	在	他的	迷人	小的	指导	,

比克内尔先生在他那本引人入胜的小指南中写道：

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [naʊ] [ɪk'stænt][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	the	nearest	approach	now	extant	to	the	French	spoken	at	the	time	of	the
"	这	最近的	方法	现在	现存	到	这	法语	说	在	这	时间	的	这

['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkwest][baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Norman	Conquest	by	the	Normans	in	England	.
诺曼	征服	经过	这	诺曼人	在	英格兰	.

"目前最接近诺曼征服时期英格兰诺曼人所说的法语的语言。"

" [frentʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] ['kɑ:mənli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃɪz] ;

"	French	is	also	the	language	used	commonly	in	the	country	churches	;
"	法语	是	还	这	语言	用过的	通常	在	这	国家	教堂	;

"法语也是乡村教堂中常用的语言；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][fə'mɪliər] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərdʒi] ['rendərd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]

and	it	is	strange	to	follow	the	familiar	English	liturgy	rendered	thus	in	a
和	它	是	奇怪的	到	跟随	这	熟悉的	英语	礼仪	渲染	因此	在	一个

['fɔːrən] [tʌŋ] .

foreign	tongue	.
外国的	舌头	.

用外语来理解熟悉的英语礼拜仪式，感觉很奇怪。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [ðoʊ] ['dʒeləsli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

The	Channel	Islands	,	though	jealously	retaining	their	ancient	independence	,
这	渠道	岛屿	,	尽管	嫉妒	保留	他们的	古老的	独立	,

海峡群岛虽然珍视并保留着其古老的独立性，

[ænd; ənd][æz; əz] ['seprət] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [æz; əz]

and	as	separate	in	many	respects	from	England	as
和	作为	分离	在	许多	尊重	从	英格兰	作为

[ɑːr; ər]['kænədə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ,

are	Canada	and	Australia	,
是	加拿大	和	澳大利亚	,

在许多方面，英国与加拿大和澳大利亚一样截然不同。

[ɑːr; ər] [jet] ['ɪntɪgrəliˌɪn'tegrəli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

are	yet	integrally	part	of	the	established	English	Church	.
是	然而	整体上	部分	的	这	已确立的	英语	教会	.

但它们仍然是英国国教不可分割的一部分。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [friːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [kuː'tɑːns] ['oʊnli][tuː; tə]['sʌbdʒekt]

The	Reformation	freed	them	from	the	yoke	of	Coutances	only	to	subject
这	宗教改革	自由	他们	从	这	轭	的	库唐斯	仅有的	到	主题

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

them	to	the	yoke	of	Winchester	.
他们	到	这	轭	的	温彻斯特	.

宗教改革使他们摆脱了库唐斯的统治，却又使他们屈服于温彻斯特的统治。

[frentʃ] , [tuː] , [ɔːr] ['ræðər] ['nɔːrmən] ,

French	,	too	,	or	rather	Norman	,
法语	,	也	,	或者	相当	诺曼	,

法国人，或者更确切地说是诺曼人，也一样。

[ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] " - [diː]['hɑːroʊ] " [ðæt] [pleɪz] [soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

is	the	curious	"	Clameur	de	Haro	"	that	plays	so	strange	a	part	in	the	ancient
是	这	好奇的	"	-	德	哈罗	"	那	演出	所以	奇怪的	一个	部分	在	这	古老的

['aɪlənd] [lɔː] .

island	law	.
岛	法律	.

是奇特的"Clameur de Haro"，它在古老的岛屿法律中扮演着非常奇怪的角色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['regjələr] [mə'ʃiːnəri] , [ɪn] ['ækʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

This	is	the	regular	machinery	,	in	actions	connected	with	real	estate	,
这	是	这	常规的	机械	,	在	行动	连接	和	真实的	财产	,

这是房地产相关诉讼中的常规程序。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][kwoʊ] [tɪl] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [fɔːt] [aʊt]

to	maintain	the	existing	status	in	quo	till	the	action	can	be	fought	out
到	维持	这	现存的	地位	在	如此	直到	这	行动	能	是	战斗	出去

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

at	length	;
在	长度	;

维持现状，直到诉讼能够彻底解决；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒɜ:rzi][ɪz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hɪm'self] ,

and	in	Jersey	is	set	in	motion	by	the	plaintiff	himself	,
和	在	球衣	是	放	在	运动	经过	这	原告	他自己	,

在泽西岛，诉讼是由原告本人发起的。

[ˌwer'æz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'voʊk][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] .

whereas	in	England	it	is	necessary	to	invoke	the	Courts	of	Law	.
然而	在	英格兰	它	是	必要的	到	调用	这	法院	的	法律	.

而在英国，则必须诉诸法院。

" [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'gri:vd] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] ['witnisiz] ,

"	At	the	disputed	place	the	aggrieved	person	,	in	the	presence	of	two	witnesses	,
"	在	这	争议	地方	这	受委屈的	人	,	在	这	在场	的	二	证人	,

“在争议地点，受害人在两名证人的见证下，

['ɔ:rdərz][ðə; ði] - [ə'gresər] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] : -

orders	the	-	aggressor	or	his	agent	to	desist	by	exclaiming	:	'
订单	这	-	侵略者	或者	他的	代理人	到	停止	经过	惊呼	:	-

通过大声命令侵略者或其代理人停止侵略行为：

['hɑ:roʊ] ! ['hɑ:roʊ] !

Haro	!	Haro	!
哈罗	!	哈罗	!

哈罗！哈罗！

['hɑ:roʊ] !

Haro	!
哈罗	!

哈罗！

[ə; eɪ] [leɪd] , [mɒn] [prɪns] , [ɑ:n][ˌem 'i:] fait8

A	l'aide	,	mon	Prince	,	on	me	fait8
一个	帮助	,	星期一	王子	,	在	我	fait8

A l'aide, mon Prince, on me fait8

[tɔ:rt] . -

tort	.	'
侵权行为	.	-

侵权行为。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [di'naunsiz] [ðə; ði] [ə'gresər] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] : - ['dʒi:] ['vu:] [ɔrdən] [di:] ['kwɪtər]

After	this	he	denounces	the	aggressor	by	exclaiming	:	'	Je	vous	ordonne	de	quitter
后	这	他	谴责	这	侵略者	经过	惊呼	:	-	杰	您	奥东内	德	退出者

[ˌsi: i: 'ti:] [u:'vrɑ:ʒ] - ;

cet	ouvrage	'	;
cet	作品	-	;

此后，他大声谴责侵略者：“Je vous ordonne de quitter cet ouvrage”；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ən'les] [hi:; hi] [dɪ'zɪst] ['ɪnstəntli] ,

upon	which	,	unless	he	desist	instantly	,
之上	哪个	,	除非	他	停止	即刻	,

除非他立即停止，否则

[hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔ:rəti] ,

he	is	liable	to	be	punished	for	breach	of	the	King's	authority	,
他	是	容易	到	是	受到惩罚	为了	违反	的	这	国王学院	权威	,

他可能因违抗国王的权威而受到惩罚。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn]

the	property	being	supposed	to	be	under	the	King's	special	protection
这	财产	存在	据称	到	是	在下面	这	国王学院	特别的	保护

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] - [kraɪ] - [ɪz] [meɪd] .

from	the	moment	the	'	cry	'	is	made	.
从	这	片刻	这	-	哭	-	是	制成	.

从发出"哭喊"的那一刻起，这处房产就应该受到国王的特别保护。

" ['æftərwərdz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][traɪd] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Afterwards	the	action	is	tried	;	and	,	of	course	,
"	然后	这	行动	是	尝试	;	和	,	的	课程	,

"之后会对该行为进行审判；当然，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [hæz; həz] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] " ['hɑ:roʊ] " ['rɔ:ŋli] ([ðə; ði][wɜ:rd]

if	it	prove	that	the	complainant	has	invoked	the	"	haro	"	wrongly	(	the	word
如果	它	证明	那	这	投诉人	有	调用	这	"	哈罗	"	错	(	这	单词

[ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] " ['hærən] ,

is	said	by	some	to	be	derived	from	the	Frankish	"	haran	,
是	说	经过	一些	到	是	衍生的	从	这	法兰克人	"	哈兰	,

如果证明投诉人错误地援引了"haro"（有人说这个词来源于法兰克语"haran"），

" [tu:; tə][kraɪ][aʊt] , [ɔ:r] [ʃaʊt] ;

"	to	cry	out	,	or	shout	;
"	到	哭	出去	,	或者	喊	;

喊叫，或呼喊；

[bʌt; bət][baɪ] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv] " [ɑ:] ['rɔləu] " — [ðə; ði][fɜ:rst]['nɔ:rmən]

but	by	others	to	be	a	corrupted	form	of	"	Ah	Rollo	"	—	the	first	Norman
但	经过	其他的	到	是	一个	腐败的	形式	的	"	啊	罗洛	"	—	这	第一的	诺曼

[du:k] — [ɔ:r] " [ɑ:] [ru:] " — [oʊ][maɪ] [kɪŋ]) ,

Duke	—	or	"	Ah	Rou	"	—	Oh	my	King	)	,
公爵	—	或者	"	啊	rou	"	—	哦	我的	国王	)	,

但也有人认为它是"Ah Rollo"（第一位诺曼底公爵）或"Ah Rou"（我的国王）的讹误形式。

[hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] .

he	is	liable	to	be	fined	by	the	court	.
他	是	容易	到	是	罚款	经过	这	法庭	.

他可能会被法院处以罚款。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:nstənt][ju:z][ɪn] ['nɔ:rməndi] [lɔ:ŋ]

It	is	sometimes	said	that	this	strange	process	was	in	constant	use	in	Normandy	long
它	是	有时	说	那	这	奇怪的	过程	曾是	在	持续的	使用	在	诺曼底	长的

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['fɔ:ləuəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

before	the	arrival	of	Rollo	and	his	fierce	followers	from	the	North	.
前	这	到达	的	罗洛	和	他的	凶猛的	追随者	从	这	北	.

有人说，这种奇怪的工艺在罗洛和他的北方追随者到来之前很久就在诺曼底地区不断使用。

[ðə; ði] ['kæskit] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['laɪthaʊs] .

THE	CASQUET	ROCKS	AND	LIGHTHOUSE	.
这	棺材	岩石	和	灯塔	.

卡斯凯特岩和灯塔。

[ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [laɪz][en] . [en] . [i:] . [ʌv; əv] ['gɜ:rnzi] ,

This	group	of	rocks	lies	N	.	N	.	E	.	of	Guernsey	,
这	团体	的	岩石	谎言	N	.	N	.	E	.	的	格恩西岛	,

这组岩石位于格恩西岛的东北偏北方向。

[ænd; ənd][ɪz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [s'ti:məz] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [ðə; ði]['aɪləndz][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

and	is	passed	by	the	steamers	which	serve	the	islands	from	England	.
和	是	通过了	经过	这	蒸汽船	哪个	服务	这	岛屿	从	英格兰	.

从英国开往这些岛屿的轮船都会经过这里。

[frentʃ] , [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hæz; həz][noʊ]
French , **again** , **is** **the** **architecture** **of** **the** **churches** , **that** **in** **some** **ways** **has** **no**
法语 , 再次 , 是 这 建筑学 的 这 教堂 , 那 在 一些 方式 有 不
['pærəlel] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
parallel **in** **England** .
平行线 在 英格兰 .

法国教堂的建筑风格，在某些方面，在英国是找不到类似风格的。

[frentʃ] , [ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] , [ɪz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [hu:z] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
French , **in** **many** **particulars** , **is** **the** **aspect** **of** **the** **towns** , **whose** **long** **rows** **of**
法语 , 在 许多 细节 , 是 这 方面 的 这 城镇 , 谁 长的 行 的
['hwaɪtˌwɔʃt] ['haʊzɪz] ,
whitewashed **houses** ,
粉刷过的 房屋 ,

法国城镇在很多方面都体现得淋漓尽致，比如一排排粉刷成白色的房屋。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nevər] - ['endɪŋ] [sʌn] - [blaɪndz] , ['testɪfaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [tu:]
with **their** **never** **-** **ending** **sun** **-** **blinds** , **testify** **to** **a** **warmth** **and** **sunlight** **too**
和 他们的 绝不 - 结束 太阳 - 百叶窗 , 作证 到 一个 温暖 和 阳光 也
[kən'spɪkjuəsli] [rer] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
conspicuously **rare** **in** **England** .
显眼地 稀有的 在 英格兰 .

他们那永无止境的遮阳帘，证明了这里温暖的阳光，而这种阳光在英国却显得格外珍贵。

['æktʃuəli] [frentʃ] [ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [in'kauntəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r][ɑ:n]
Actually **French** **are** **many** **of** **the** **faces** **that** **one** **encounters** **in** **the** **streets** **or** **on**
实际上 法语 是 许多 的 这 面孔 那 一 遭遇 在 这 街道 或者 在
[ðə; ði] [ki:z] .
the **quays** .
这 码头 .

事实上，在街头或码头上遇到的很多都是法国人。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [leɪt] years9
The **Channel** **Islands** **of** **late** **years9**
这 渠道 岛屿 的 晚的 years9

近年来海峡群岛的情况9

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tuərɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [fræns] ,
have **become** **a** **favourite** **touring** **-** **ground** **for** **summer** **visitors** **from** **France** ,
有 变得 一个 最喜欢的 巡演 - 地面 为了 夏天 访客 从 法国 ,

已成为法国夏季游客最喜爱的旅游胜地。

[hu:] [soʊ] ['seldəm] ['ventʃər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
who **so** **seldom** **venture** **to** **cross** **the** **Channel** **to** **explore** **the** **beauties** **of** **England**
WHO 所以 很少 风险投资 到 叉 这 渠道 到 探索 这 美女 的 英格兰
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他们很少冒险穿越英吉利海峡去探索英格兰本土的美景。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [gaɪdz] [dʒoʊ'æn] [naʊ] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlz] [ɑ:ŋ'gleiz] [di:][lɑ:]
The **admirable** **little** **Guides** **Joanne** **now** **include** **a** **volume** **on** **the** **Iles** **Anglaises** **de** **la**
这 令人钦佩的 小的 指南 乔安妮 现在 包括 一个 体积 在 这 艾尔斯 英语 德 拉
[mɑ:nʃ] .
Manche .
芒奇 .

令人赞叹的《乔安娜指南》系列现在新增了一卷关于英吉利群岛的书籍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] , [haʊ'evər] ,
It **is** **amusing** , **however** ,
它 是 有趣 , 然而 ,

不过，这挺有趣的。

[tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] ['dʒɜːrzi][ɪz] [stɪl] ['defɪnətli] ['ɪŋglɪʃ] .

to	read	in	this	work	that	in	one	respect	at	least	Jersey	is	still	definitely	English	.
到	读	在	这	工作	那	在	一	尊重	在	至少	球衣	是	仍然	确实	英语	.

从这篇文章中可以看出，至少在某一方面，泽西岛仍然无疑是英国的。

" - [strɪkt] [diː'juː] [di'mɑːʃ] - - [seɪnt] - - [kɑːm] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] .

"	L'observation	stricte	du	dimanche	règne	à	Saint	-	Hélier	comme	en	Angleterre	.
"	-	严格的	杜	星期日	-	-	圣	-	-	comme	英文	英格兰	.

“对圣赫利尔在安格莱特雷地区的严格观察。

[lɑː] [vɪl] - , [ə'vɛk][ˌɛsˌiː'ɛs] [buː'tiːk] - , ['ɒfrə] [ən] ['saɪləns] - .

La	ville	déserte	,	avec	ses	boutiques	fermées	,	offre	un	silence	sépulchral	.
拉	维尔	-	,	和	ses	精品店	-	,	优惠	联合国	沉默	-	.

沙漠之城，精品店里的一切，都是寂静的坟墓。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kloʊzd] [ʃɑːps] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] , [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːmən]

"	But	the	closed	shops	,	if	not	the	sepulchral	silence	,	are	now	becoming	common
"	但	这	关闭	商店	,	如果	不是	这	墓穴	沉默	,	是	现在	成为	常见的

[ɪn] [fræns] [ɪt'self] .

in	France	itself	.
在	法国	本身	.

“但是，即使不是死一般的寂静，商店关门歇业的现象，如今在法国本土也变得越来越普遍。”

[mɒn] [ɔːr'gɜːj] , [wer] [wiː; wi][stænd] ,

Mont	Orgueil	,	where	we	stand	,
蒙特	奥格伊尔	,	在哪里	我们	站立	,

我们现在所站的奥格伊山

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

is	not	a	bad	starting	-	point	from	which	to	commence	our	exploration	of
是	不是	一个	坏的	开始	-	观点	从	哪个	到	开始	我们的	勘探	的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	.
球衣	.

从这里开始探索泽西岛，不失为一个不错的起点。

['hæpi] , [ɪn'diːd] ,

Happy	,	indeed	,
快乐的	,	的确	,

确实很开心。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɔːrt][frʌm; frəm] [fræns] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər]

the	visitor	who	arrives	at	this	little	port	from	France	—	and	the	steamer
这	游客	WHO	到达	在	这	小的	港口	从	法国	—	和	这	汽船

[kʌmz] [frʌm; frəm] ['kɑːrtɜɪt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

comes	from	Carteret	in	little	more	than	an	hour	.
来	从	卡特雷特	在	小的	更多的	比	一个	小时	.

一位来自法国的游客抵达这个小港口——而从卡特雷特出发的轮船只需一个多小时就能到达。

[moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪk] ['dʒɜːrzi][fɜːrst][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ,

Most	English	tourists	,	on	the	other	hand	,	make	Jersey	first	at	St	.	Helier	,
最多	英语	游客	,	在	这	其他	手	,	制作	球衣	第一的	在	英石	.	赫利尔	,

另一方面，大多数英国游客会先到泽西岛的圣赫利尔港。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dʌlnis] , [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] ['veri]

which	happens	to	be	a	town	of	considerable	dulness	,	and	compares	very
哪个	发生	到	是	一个	镇	的	大量	沉闷	,	和	比较	非常

['bædli][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt] ,

badly	with	St	.	Peter	Port	,
糟糕	和	英石	.	彼得	港口	,

而这座小镇恰好十分沉闷乏味，与圣彼得港相比逊色不少。

[ɪn] ['gɜːrnzi] .
in Guernsey .
在 格恩西岛 .

在根西岛。

[mɒn] [ɔːr'gɜːj] , [haʊ'evər] ,
Mont Orgueil , however ,
蒙特 奥格伊尔 , 然而 ,

然而，蒙特奥格伊尔

[meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l]
may be reached at once from St . Helier by one of the two strange little
可能 是 达到 在 一次 从 英石 . 赫利尔 经过 一 的 这 二 奇怪的 小的
['reɪlweɪz] [ðæt] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
railways that traverse the south coast of the island .
铁路 那 横穿 这 南 海岸 的 这 岛 .

从圣赫利尔可以乘坐两条奇特的小铁路之一，沿着岛屿南海岸一路前行，即可到达目的地。

[ðə; ði] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd][kwɪt] the10
The traveller should quit the10
这 游客 应该 辞职 the10

旅行者应该放弃10

[treɪn][æt; ət][ðə; ði] ['priːviəs] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɔri] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɔːk] [ðens] [ə'krɔːs] ['gɔri]
train at the previous station of Gorey Village , and walk thence across Gorey
火车 在 这 以前的 车站 的 戈里 村庄 , 和 走 因此 穿过 戈里
['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Common to the Castle .
常见的 到 这 城堡 .

在上一站戈里村乘坐火车，然后步行穿过戈里公共绿地到达城堡。

[ðɪs] [læst] , [pleɪst] ['breɪvli] [ɑːn][ɪts] [bɔːs] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [rɑːk] ,
This last , placed bravely on its boss of rugged rock ,
这 最后的 , 放置 勇敢地 在 它是 老板 的 崎岖 岩石 ,

最后这一个，勇敢地放置在它那嶙峋的岩石顶端，

[grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
grows more and more impressive the nearer we approach it .
生长 更多的 和 更多的 感人的 这 更近 我们 方法 它 .

我们越靠近它，它就越发令人印象深刻。

[suː'pɜːrb][ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
Superb in situation , and unusually picturesque ,
高超 在 情况 , 和 异常地 如画 ,

地理位置绝佳，风景如画。

[ðɪs] " [hɪl] [ʌv; əv][praɪd] " [hæz; həz] [jet] [fjuː] [fitʃər] [ʌv; əv]['riːəl] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] .
this " hill of pride " has yet few features of real architectural interest .
这 " 爬坡道 的 自豪 " 有 然而 很少 特征 的 真实的 建筑 兴趣 .

这座"骄傲之丘"目前还鲜有真正具有建筑价值的特色。

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪt] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Parts of it date from about the end of the twelfth century , and the ,
部分 的 它 日期 从 关于 这 结尾 的 这 第十二 世纪 , 和 这
archæologist ,
考古学家 ,

其中部分可以追溯到十二世纪末，考古学家说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] ['gæðər] " ['səːmənz] " [frʌm; frəm] ['evri] [stoʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of course , will gather " sermons " from every stone of it .
的 课程 , 将要 收集 " 布道 " 从 每一个 石头 的 它 .

当然，他会从每一块石头上都汲取"教训"。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [saɪt] - [sɪr] [wɪl] [bi:; bi] [best] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

But	the	ordinary	sight	-	seer	will	be	best	delighted	with	the	picturesque
但	这	普通的	视线	-	先知	将要	是	最好的	高兴极了	和	这	如画

[ə'proʊtʃ] [ʌp] [lɔ:ŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [pæst] [sək'sesɪv] ['geɪtweɪz] ;

approach	up	long	flights	of	steps	past	successive	gateways	;
方法	向上	长的	航班	的	步骤	过去的	连续	网关	;

但普通的观光客最乐于欣赏的是沿着长长的台阶拾级而上，穿过一道道城门的风景如画的游览路线；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][frʌm; frəm][ɪts] ['taʊərz] ;

with	the	beautiful	views	of	land	and	sea	to	be	got	from	its	towers	;
和	这	美丽的	浏览	的	土地	和	海	到	是	得到	从	它是	塔楼	;

从塔楼上可以欣赏到美丽的陆地和海洋景色；

[ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] , [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ,

and	,	best	of	all	,	by	the	general	view	of	the	castle	itself	,
和	,	最好的	的	全部	,	经过	这	一般的	看法	的	这	城堡	本身	,

而且，最棒的是，从城堡本身的整体外观来看，

['dɔmineitiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] [ðæt] [krautʃiz] [bɪ'loʊ] [ɪts] [wɔ:lz] .

dominating	the	little	harbour	that	crouches	below	its	walls	.
占据主导地位	这	小的	港口	那	蹲伏	以下	它是	墙壁	.

俯瞰着城墙下那小小的港口。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] - [red] ['grænɪt] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ,

The	structure	is	built	of	a	soft	-	red	granite	,	that	is	very	pleasant	to	look	on	,
这	结构	是	建造	的	一个	柔软的	-	红色的	花岗岩	,	那	是	非常	令人愉快的	到	看	在	,

该建筑由柔和的红色花岗岩建造而成，看起来非常赏心悦目。

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:st] [soʊ][ɪn] [sprɪŋ] ,

and	not	least	so	in	spring	,
和	不是	至少	所以	在	春天	,

尤其是在春天。

[wen] [ɪts]['broʊkən] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['brɪliəntli] ['ɔrɪndʒ]

when	its	broken	walls	are	beautifully	variegated	with	a	thousand	brilliantly	orange
什么时候	它是	破碎的	墙壁	是	非常漂亮	斑	和	一个	千	精彩	橙子

['wɔ:lflaʊər] .

wallflowers	.
壁花	.

破败的墙壁上盛开着上千朵鲜艳的橙色紫罗兰，构成了一幅美丽的斑斓画卷。

[wʌn] [ɪz] [ri'maindid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [vɜ:rs] —

One	is	reminded	for	a	moment	of	the	famous	verse	—
一	是	提醒	为了	一个	片刻	的	这	著名的	诗	—

人们不禁想起那句著名的诗句——

[ə; eɪ][roʊz] - [red] ['sɪti] , [hæf][æz; əz][oʊld][æz; əz][taɪm] —

A	rose	-	red	city	,	half	as	old	as	time	—
一个	玫瑰	-	红色的	城市	,	一半	作为	老的	作为	时间	—

一座玫瑰红的城市，历史与时间一样悠久——

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['nju:di^it,-^eit][praɪz][fɔ:r; fər] [di:n] [bɜ˞:gənz] ['poʊəm][ɑ:n]

which	is	said	to	have	won	the	Newdigate	prize	for	Dean	Burgon's	poem	on
哪个	是	说	到	有	韩元	这	纽迪盖特	奖	为了	院长	伯根的	诗	在

['pi:trə] .

Petra	.
佩特拉	.

据说迪安·伯根的诗作《佩特拉》获得了纽迪盖特奖。

Nor11

Nor11

Nor11

[ɪz] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] [baɪ]['eni] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn]['trædʒɪk] " [fʊt] - [noʊts] " [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	Mont	Orgueil	by	any	means	lacking	in	tragic	"	foot	-	notes	"	to	history	.
是	蒙特	奥格伊尔	经过	任何	方法	缺乏	在	悲惨	"	脚	-	笔记	"	到	历史	.

蒙特奥格伊的历史难道就缺乏悲剧性的"脚注"吗?

['wɪljəm] [prɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] ['laɪflɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] [baɪ][ðə; ði][stɑːr] ['tʃeɪmbər] [ɪn] - ,

William	Prynne	had	been	condemned	to	lifelong	imprisonment	by	the	Star	Chamber	in	1634	,
威廉	普林	有	到过	谴责	到	终身	监禁	经过	这	星星	商会	在	-	,

威廉·普林于1634年被星室法庭判处终身监禁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlərɪ] .

and	to	lose	both	his	ears	in	the	pillory	.
和	到	失去	两个都	他的	耳朵	在	这	示众台	.

在示众台上，他被割去了双耳。

[tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌhɪstri'ɑːmæstɪks] , " [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['oʊvər] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['peɪdʒɪz] ,

Two	years	previously	he	had	published	his	Histriomastix	,	"	a	volume	of	over	a	thousand	pages	,
二	年	之前	他	有	已发布	他的	Histriomastix	,	"	一个	体积	的	超过	一个	千	页面	,

两年前他出版了《Histriomastix》，这是一本超过一千页的书。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌp'held] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['instənsiz] ,

"	in	which	he	had	upheld	,	with	many	ancient	and	modern	instances	,
"	在	哪个	他	有	维持	,	和	许多	古老的	和	现代的	实例	,

他曾以许多古代和现代的例子来佐证这一点，

[ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][ʌv; əv] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

the	immorality	of	the	drama	and	of	play	-	acting	.
这	不道德	的	这	戏剧	和	的	玩	-	表演	.

戏剧和表演的不道德性。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌhenri'etə] [mə'riːə][hæd; həd][hɜːr'self]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] [sʌm; səm] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] ,

Unfortunately	,	at	about	this	time	Henrietta	Maria	had	herself	taken	part	in	some	private	theatricals	,
很遗憾	,	在	关于	这	时间	亨丽埃塔	玛丽亚	有	她自己	已采取	部分	在	一些	私人的	戏剧	,

不幸的是，大约在同一时期，亨利埃塔·玛丽亚本人也参与了一些私人戏剧演出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] , " [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['æktər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	a	certain	passage	in	the	index	,	"	reflecting	on	the	character	of	female	actors	in	general	,
和	一个	肯定	通道	在	这	指数	,	"	反思	在	这	特点	的	女性	演员	在	一般的	,

索引中的一段文字，"反思女性演员的总体性格"，

[wʌz; wəz] [kən'struːd] [æz; əz][æn; ən][ə'spɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] .

was	construed	as	an	aspersion	on	the	Queen	.
曾是	解释	作为	一个	诽谤	在	这	女王	.

被解读为对女王的诽谤。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fensɪz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['sentəns] ,

"	For	this	,	and	other	offences	,	he	received	the	savage	sentence	,
"	为了	这	,	和	其他	罪行	,	他	已收到	这	野蛮的	句子	,

"为此以及其他罪行，他受到了极其残酷的判决。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['kruːəlti] .

which	was	carried	into	execution	with	unrelenting	cruelty	.
哪个	曾是	携带	进入	执行	和	毫不留情	残酷	.

执行过程中手段极其残忍。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ;

At	first	he	was	imprisoned	in	the	Tower	;
在	第一的	他	曾是	被监禁	在	这	塔	;

起初他被囚禁在伦敦塔;

[bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] (['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] "

but	three	years	later	(	having	in	the	meanwhile	been	found	guilty	of	another	"
但	三	年	之后	(	拥有	在	这	同时	到过	成立	有罪的	的	其他	"

[sɪ'dɪʃəs] ['laɪb(ə)l] ,

seditious	libel	,
煽动性的	诽谤	,

但三年后（在此期间，他被判犯有另一项"煽动性诽谤罪"），

" [ænd; ənd]['brændɪd][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks]) [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [fɜːrst][tuː; tə] [kɑː'nɑːvən] ['kæs(ə)l] ,

"	and	branded	on	both	cheeks	)	he	was	removed	,	first	to	Carnarvon	Castle	,
"	和	品牌	在	两个都	脸颊	)	他	曾是	已移除	,	第一的	到	卡那封	城堡	,

（双颊被烙上印记）他被带走，先是被送往卡那封城堡，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] .

and	afterwards	to	Mont	Orgueil	.
和	然后	到	蒙特	奥格伊尔	.

然后前往奥格伊山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] , [ɪn] - , [prin] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [set]

With	the	meeting	of	the	Long	Parliament	,	in	1640	,	Prynne	was	immediately	set
和	这	会议	的	这	长的	议会	,	在	-	,	普林	曾是	立即地	放

[æt; ət] ['lɪbərti] .

at	liberty	.
在	自由	.

1640 年长期议会召开后，普林立即获得自由。

[ɪn]['dʒɜːrzi][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['liːʒər] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ]

In	Jersey	he	had	occupied	an	enforced	and	tedious	leisure	by	indulging	a
在	球衣	他	有	占领	一个	强制执行	和	乏味	闲暇	经过	沉溺于	一个

[prə'pensəti] [fɔːr; fər] [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ] .

propensity	for	verse	-	making	.
倾向	为了	诗	-	制作	.

在泽西岛，他被迫度过了一段枯燥乏味的闲暇时光，并沉迷于创作诗歌。

[hɪz; ɪz] Mount12

His	Mount12
他的	Mount12

他的山12

[ɔːr'gɜːj] , [ɔːr][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;

Orgueil	,	or	Divine	and	Profitable	Meditations	,	was	published	in	1641	;
奥格伊尔	,	或者	神圣的	和	有利可图	冥想	,	曾是	已发布	在	-	;

《神圣而有益的冥想》（Orgueil, or Divine and Profitable Meditations）于 1641 年出版;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɜːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn] - ; " [raɪm] , " [sez] ['mɪstər] .

and	A	Pleasant	Purge	for	a	Roman	Catholic	in	1642	;	"	Rhyme	,	"	says	Mr	.
和	一个	令人愉快的	清除	为了	一个	罗马	天主教	在	-	;	"	韵	,	"	说道	先生	.

[siː] . [eɪtʃ] . [fɜːrθ] ,

C	.	H	.	Firth	,
C	.	H	.	弗斯	,

以及 1642 年一位罗马天主教徒的愉快净化；"韵律，"C.H. Firth 先生说道，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑ:grəfi] , " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [poʊ'etɪkl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðeɪ]
in **the** **Dictionary** **of** **National** **Biography** **,** **"** **is** **the** **only** **poetical** **characteristic** **they**
在 这 字典 的 国家的 传 , " 是 这 仅有的 诗意的 特征 他们
[pə'zes] .
possess **.**
具有 .

在《国家人物传记辞典》中，“这是他们唯一拥有的诗意特征。”

" [ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] [meɪ] [bi:; bi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] [maʊnt] [ɔ:r'gɜ:j] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] :
" **A** **line** **or** **two** **may** **be** **quoted** **from** **Mount** **Orgueil** **as** **a** **sample** **:**
" 一个 线 或者 二 可能 是 引 从 山 奥格伊尔 作为 一个 样本 :

我们可以引用奥格伊山上的一两句话作为例子：

[maʊnt] [ɔ:r'gɜ:j] ['kæs(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɔ:fti] [paɪl] ,
Mount **Orgueil** **Castle** **is** **a** **lofty** **pile** **,**
山 奥格伊尔 城堡 是 一个 高远 桩 ,

奥格伊尔山城堡是一座高耸的建筑，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [pɑ:rts][ʌv; əv]['dʒɜrzi] [aɪl] ,
Within **the** **Easterne** **parts** **of** **Jersy** **Isle** **,**
之内 这 - 部分 的 球衣 小岛 ,

在泽西岛东部地区，

['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:k] , [fʊl] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [haɪ] ,
Seated **upon** **a** **Rocke** **,** **full** **large** **and** **high** **,**
坐着 之上 一个 洛克 , 满的 大的 和 高的 ,

端坐于一块岩石之上，又大又高，

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [nekst][tu:; tə] ['nɔrməndi] .
Close **by** **the** **Sea** **-** **shore** **,** **next** **to** **Normandie** **.**
关闭 经过 这 海 - 支撑 , 下一个 到 诺曼底 .

靠近海边，毗邻诺曼底。

[ðə; ði]['poʊət] [ðen] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɔ:ltɪd] —
The **poet** **then** **goes** **on** **to** **tell** **us** **how** **this** **stronghold** **is** **sometimes** **assaulted** **—**
这 诗人 然后 去 在 到 告诉 我们 如何 这 据点 是 有时 袭击 —
[bʌt; bət] [ə'sɔ:ltɪd] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] — [baɪ] [si:] [ænd; ənd][wɪnd] ,
but **assaulted** **to** **no** **purpose** **—** **by** **sea** **and** **wind** **,**
但 袭击 到 不 目的 — 经过 海 和 风 ,

诗人接着告诉我们，这座堡垒有时会受到海浪和狂风的侵袭——但这些侵袭都是徒劳的。

" [tu:] [foʊz] " :
" **two** **boystrous** **foes** **"** **:**
" 二 男孩 敌人 " :

“两个顽劣的敌人”：

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ðɪs] [fɔ:rt][ɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:k] ,
For **why** **this** **fort** **is** **built** **upon** **a** **Rocke** **,**
为了 为什么 这 堡 是 建造 之上 一个 洛克 ,

至于为什么这座堡垒要建在岩石上，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [kraɪst] [oʊn] ['vɜ:rdɪkt] [fri:] [frʌm; frəm] [ʃɑ:k]
And **so** **by** **Christs** **owne** **verdict** **free** **from** **shocke**
和 所以 经过 基督 拥有 判决 自由的 从 震惊

因此，根据基督自己的判决，没有受到惊吓。

[ʌv; əv] [flʌdz] [ænd; ənd]['waɪndz] ; [wɪtʃ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:ft] [meɪ] ['bi:t] ,
Of **floods** **and** **winds** **;** **which** **on** **it** **oft** **may** **beate** **,**
的 洪水 和 风 ; 哪个 在 它 经常 可能 击败 ,

洪水和狂风；它们经常袭击它，

[jet] ['nevər] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [dɪfiːt] .

Yet	never	shake	it	,	but	themselves	defeate	.
然而	绝不	摇	它	,	但	他们自己	击败	.

然而，他们始终无法摆脱这种状态，反而被自己击败。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] ['witnist] [stɪl] [blækər] ['trædʒədi] .

Less	than	a	decade	later	and	the	walls	of	Mont	Orgueil	witnessed	still	blacker	tragedy	.
较少的	比	一个	十年	之后	和	这	墙壁	的	蒙特	奥格伊尔	目击者	仍然	更黑	悲剧	.

不到十年后，奥格伊山的城墙见证了更加黑暗的悲剧。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrtɜˠɛts] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [riˈkɔːlz] [ɪn][ɪts] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fə'rɑːsəti][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][klæn] " [ven'detə] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .

The	quarrel	of	the	Bandinels	and	the	Carterets	is	an	ugly	page	of	history	that	almost	recalls	in	its	unrelenting	ferocity	some	of	the	worst	clan	"	vendettas	"	of	the	Highlands	.
这	争吵	的	这	-	和	这	卡特雷茨	是	一个	丑陋的	页	的	历史	那	几乎	召回	在	它是	毫不留情	恶	一些	的	这	最差	氏族	"	仇恨	"	的	这	高地	.

班迪内尔家族和卡特雷特家族之间的争吵是历史上丑陋的一页，其残酷无情几乎让人想起高地一些最严重的氏族"仇杀"。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] , [ə'pærəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['filip] de13

The	trouble	began	,	apparently	,	with	the	action	of	Sir	Philip	de13
这	麻烦	开始	,	显然	,	和	这	行动	的	先生	菲利普	de13

麻烦显然是从菲利普·德·马特爵士的行动开始的。

['kɑːrtɜˠɪt] , [wen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,

Carteret	,	when	Governor	of	Jersey	,
卡特雷特	,	什么时候	州长	的	球衣	,

卡特雷特，在担任泽西岛总督期间

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] ['deɪvɪd] - — [ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] — [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪð] [æz; əz] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

in	attempting	to	deprive	David	Bandinel	—	the	writer	does	not	know	the	rights	and	wrongs	of	the	quarrel	—	of	part	of	his	tithes	as	Dean	of	the	island	.
在	尝试	到	剥夺	大卫	-	—	这	作家	做	不是	知道	这	权利	和	错误	的	这	争吵	—	的	部分	的	他的	什一奉献	作为	院长	的	这	岛	.

试图剥夺大卫·班迪内尔（作者并不知道这场争吵的对错）作为岛上院长应得的什一税的一部分。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][bɪ'gæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Shortly	after	this	the	Civil	War	began	in	England	,
不久	后	这	这	民用	战争	开始	在	英格兰	,

此后不久，英国爆发了内战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌɪntər'niːsn] [straɪf] .

and	the	Channel	Islands	were	immediately	plunged	into	internecine	strife	.
和	这	渠道	岛屿	是	立即地	暴跌	进入	内脏	冲突	.

海峡群岛随即陷入内战。

['filip] [di:] ['kɑ:rtɜ-ɪt] [wʌz; wəz] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [waɪl] - [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði]

Philip	de	Carteret	was	leader	of	the	Royalists	,	while	Bandinel	espoused	the
菲利普	德	卡特雷特	曾是	领导者	的	这	保皇党	,	尽管	-	拥护	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .

cause	of	the	Parliament	.
原因	的	这	议会	.

菲利普·德·卡特雷是保皇党的领袖，而班迪内尔则拥护议会的事业。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] ['kɑ:rtɜ-ɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ]

The	latter	at	first	was	triumphant	,	and	Carteret	and	his	wife	,	Elizabeth
这	后者	在	第一的	曾是	凯	,	和	卡特雷特	和	他的	妻子	,	伊丽莎白

,

,

,

后者起初取得了胜利，卡特雷特和他的妻子伊丽莎白

[wɜ:r; wər] [rɪ'spektɪvli] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [tru:ps] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l] ,

were	respectively	besieged	by	the	Parliamentary	troops	,	the	one	in	Elizabeth	Castle	,
是	分别	被围困	经过	这	议会	军队	,	这	一	在	伊丽莎白	城堡	,

分别被议会军围困，其中一人被围困在伊丽莎白城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [mɒn] [ɔ:r'gɜ:j] .

and	the	other	in	Mont	Orgueil	.
和	这	其他	在	蒙特	奥格伊尔	.

另一处位于奥格伊山。

['kɑ:rtɜ-ɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Carteret	was	not	quite	sixty	years	old	,
卡特雷特	曾是	不是	相当	六十	年	老的	,

卡特雷特当时还不到六十岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'verɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	severities	of	the	siege	were	too	great	for	him	.
但	这	严重程度	的	这	围城	是	也	伟大的	为了	他	.

但围城的残酷程度让他难以承受。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɔŋz] , [noʊ] [daʊt] , [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ;

There	were	wrongs	,	no	doubt	,	on	both	sides	;
那里	是	错误	,	不	怀疑	,	在	两个都	侧面	;

毫无疑问，双方都有过错；

[bʌt; bət][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [si:m] ['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rli]

but	the	Puritans	seem	certainly	to	have	acted	on	occasion	with	a	surly
但	这	清教徒	似乎	当然	到	有	行动	在	场合	和	一个	粗鲁

[læk] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti] [ðæt] [goʊz][fɑ:r][tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [baɪ][ðə; ði]

lack	of	generosity	that	goes	far	to	atone	for	the	brutal	persecution	by	the
缺少	的	慷慨	那	去	远的	到	赎罪	为了	这	野蛮	迫害	经过	这

['rɔɪəlɪst] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [prin] .

Royalist	party	of	a	man	like	Prynne	.
保皇党	派对	的	一个	男人	喜欢	普林	.

但清教徒似乎确实有时表现出一种粗暴的、缺乏慷慨的态度，这在很大程度上弥补了保皇党对像普林这样的人的残酷迫害。

[ɪn] - , [wen] ['kɜ:rn(ə)l]['mɔ:rɪs][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ɪn]['pɑ:ntɪˌfrækt] ,

In	1644	,	when	Colonel	Morris	was	besieged	in	Pontefract	,
在	-	,	什么时候	上校	莫里斯	曾是	被围困	在	庞特弗拉克特	,

1644年，当莫里斯上校被围困在庞特弗拉克特时，

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['neɪθn] [dreɪk] [ðæt] " [ðə; ði]['enəmi] ['beɪsli] [steɪd] [ɔ:l] [waɪn]

we	read	in	the	diary	of	Nathan	Drake	that	"	the	enemy	basely	stayed	all	wine
我们	读	在	这	日记	的	内森	德雷克	那	"	这	敌人	卑鄙地	入住	全部	葡萄酒

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ə'pɑ:n] ['i:stər] [deɪ] ,

from	coming	to	the	Castle	for	serving	of	the	Communion	upon	Easter	Day	,
从	未来	到	这	城堡	为了	服务	的	这	圣餐	之上	复活节	天	,

我们在内森·德雷克的日记中读到："敌人卑鄙地阻止所有葡萄酒运到城堡，以便在复活节当天举行圣餐仪式。"

[ɔ:l'ðoʊ] ['fɔrbɪs] ([ðer; ðər] ['gʌvərnər]) [hæd; həd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]

although	Forbus	(	their	Governor	)	had	graunted	p'tection	for	the	same	,	and
虽然	福布斯	(	他们的	州长	)	有	被诅咒的	-	为了	这	相同的	,	和

[wʌn] [braʊn] [ʌv; əv] ['weikfi:ld] said14

one	Browne	of	Wakefield	said14
一	布朗	的	韦克菲尔德	said14

尽管福布斯（他们的州长）已经为此授予了保护，而且韦克菲尔德的布朗也说过14

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dæm'neɪʃn] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]

if	it	was	for	our	damnation	we	should	have	it	,	but	not	for
如果	它	曾是	为了	我们的	诅咒	我们	应该	有	它	,	但	不是	为了

['aʊər; ɑ:r] [sɔ:l'veɪʃən] .

our	Solvation	.
我们的	溶剂化	.

如果是为了让我们下地狱，我们就应该拥有它；但如果是为了让我们得救，我们就不应该拥有它。

" ['sɪmələrli] , [ɪn]['dʒɜ:rzi] , [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [hu:m] [di:n] - [wʌz; wəz]

"	Similarly	,	in	Jersey	,	the	Parliamentary	Committee	,	of	whom	Dean	Bandinel	was
"	相似地	,	在	球衣	,	这	议会	委员会	,	的	谁	院长	-	曾是

[wʌn] ,

one	,
一	,

"同样，在泽西岛，议会委员会（迪安·班迪内尔是其中一员）

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði]['daɪɪŋ][sɜ:r] ['filip] [ðə; ði][læst] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

refused	the	dying	Sir	Philip	the	last	consolations	of	religion	,
拒绝	这	垂死	先生	菲利普	这	最后的	安慰	的	宗教	,

他拒绝向垂死的菲利普爵士提供宗教方面的最后慰藉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts]) [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	even	(	according	to	some	accounts	)	the	presence	of	his	wife	.
和	甚至	(	根据	到	一些	账户	)	这	在场	的	他的	妻子	.

甚至（根据一些说法）他的妻子也在场。

[ðɪs] , [tu:] , ['æftər][æn; ən] [ə'pi:l] [soʊ] ['pɪtiəs] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [drɔ:n]

This	,	too	,	after	an	appeal	so	piteous	as	might	well	have	drawn
这	,	也	,	后	一个	上诉	所以	可怜的	作为	可能	出色地	有	绘制

这也，是在一份如此令人同情的申诉之后发生的，这份申诉很可能已经引起了

['aɪərn] [terz] [daʊn] ['plu:toʊz] [tʃi:k] ,

iron	tears	down	Pluto's	cheek	,
铁	眼泪	向下	冥王星的	脸颊	,

冥王哈迪斯的脸颊上滑落着铁锈般的泪珠。

[ænd; ənd] [meɪd] [hel] [grænt] [wʌt] [lʌv] [dɪd] [si:k] .

And	made	Hell	grant	what	Love	did	seek	.
和	制成	地狱	授予	什么	爱	做过	寻找	.

并让地狱满足了爱所寻求的。

[send] [ˌem 'i:]['mɪstər] . [lɑ:] [kloʊʃ] , [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

Send	me	Mr	.	La	Cloche	,	implored	the	sick	man	,
发送	我	先生	.	拉	钟形罩	,	恳求	这	生病的	男人	,

"把拉克洛什先生派来给我，"病人恳求道。

" [tu:; tə] [əd'mınıstər] ['ʌntə,ʌntu][,em 'i:] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [ænd; ənd]['ju:ʒuəl][ın]

"	to	administer	unto	me	such	comforts	as	are	necessary	and	usual	in
"	到	管理	到	我	这样的	舒适	作为	是	必要的	和	通常	在

[ði:z] [iks'tremitis] ,

these	extremities	,
这些	四肢	,

"给予我在这些危难时刻所必需和通常的安慰，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] - [maı] [pʊr] [waıf][tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][,em 'i:] ,

and	that	you	would	permitt	my	poor	wife	to	come	unto	me	,
和	那	你	会	-	我的	贫穷的	妻子	到	来	到	我	,

并且你愿意允许我可怜的妻子来找我，

[tu:; tə][doʊ][,em 'i:] [ðæt] [læst]['du:ti] , [æz; əz][tu:; tə][kloʊz][maı] [aız] .

to	doe	me	that	last	duty	,	as	to	close	my	eyes	.
到	雌鹿	我	那	最后的	责任	,	作为	到	关闭	我的	眼睛	.

完成我最后的使命，就是闭上我的双眼。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [fər'gıv] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aı][doʊ] [fər'gıv] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

The	Lord	forgive	you	,	as	I	doe	forgive	you	all	.
这	主	原谅	你	,	作为	我	雌鹿	原谅	你	全部	.

愿主宽恕你们，正如我宽恕你们所有人一样。

" [wʌn] [ız][glæd][tu:; tə] [ri:d] , [haʊ'evər] , [ın][ðə; ði] ['dıkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baı'ɑ:grəfi] ,

"	One	is	glad	to	read	,	however	,	in	the	Dictionary	of	National	Biography	,
"	一	是	高兴的	到	读	,	然而	,	在	这	字典	的	国家的	传	,

"然而，令人欣慰的是，在《国家人物传记辞典》中读到：

[ðæt] ['leıdi] ['kɑ:rtɚıt] [wʌz; wəz][ın][fækt] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vızıt][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

that	Lady	Carteret	was	in	fact	allowed	to	visit	her	husband	,
那	女士	卡特雷特	曾是	在	事实	允许	到	访问	她	丈夫	,

事实上，卡特雷特夫人获准探望她的丈夫。

[ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][hız; ız] ['veri] [læst][gæsp] .

though	almost	at	his	very	last	gasp	.
尽管	几乎	在	他的	非常	最后的	喘气	.

虽然几乎是在他奄奄一息的时候。

" [wen] [ðə; ði] ['flɔ:rıŋ] [ʌv; əv] [[,es 'ti:] . -] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] - ['jırz] ['æftərwərdz] ,

"	When	the	flooring	of	[	St	.	Ouen's	]	church	was	altered	229	years	afterwards	,
"	什么时候	这	地板	的	[	英石	.	-	]	教会	曾是	已修改	-	年	然后	,

"229年后，当[圣欧文教堂]的地板被改动时，

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][sɜ:r] ['filip] [ın'kloʊzd] [ın][ə; eı] ['ledn] [ʃel] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

the	body	of	Sir	Philip	enclosed	in	a	leaden	shell	was	uncovered	,
这	身体	的	先生	菲利普	内	在	一个	铅灰色	壳	曾是	裸露	,

人们发现了被铅壳包裹的菲利普爵士的遗体。

[wen] [,aı 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [baı][ðə; ði] [leıt] ['frænsıs] [lə] ['meıstrə] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [waıt] [æz; əz]

when	it	was	found	by	the	late	Francis	Le	Maistre	to	be	as	white	as
什么时候	它	曾是	成立	经过	这	晚的	弗朗西斯	乐	大师	到	是	作为	白色的	作为

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

已故的弗朗西斯·勒·梅斯特发现它像蜡一样洁白。

[tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['veri] ['lıt(ə)l] [dı'keı] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['meʒər] [sıks] [fi:t] [fɔ:r] [ıntʃız] . " -

to	have	suffered	very	little	decay	,	and	to	measure	6	feet	4	inches	.	"	15
到	有	遭受	非常	小的	衰变	,	和	到	措施	6	脚	4	英寸	.	"	-

几乎没有腐烂，身高6英尺4英寸。"15

['prez(ə)ntli][ðə; ði] " [dʒeɪd] ['fɔːrtʃən] " [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] ,

Presently	**the**	**"**	**jade**	**Fortune**	**"**	**changed**	**her**	**favours**	**,**
目前	这	"	玉	财富	"	已更改	她	恩惠	,

如今"玉运"逆转了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] ,

and	**the**	**island**	**was**	**recovered**	**for**	**the**	**King**	**by**	**Sir**	**George**	**Carteret**	**,**
和	这	岛	曾是	恢复	为了	这	国王	经过	先生	乔治	卡特雷特	,

后来，乔治·卡特雷特爵士为国王收复了这座岛屿。

['nefjuː] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] ['gʌvərnər] .

nephew	**and**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**to**	**its**	**former**	**Governor**	**.**
侄子	和	儿子	-	在	-	法律	到	它是	以前的	州长	.

前州长的侄子兼女婿。

[diːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,

Dean	**Bandinel**	**and**	**his**	**son**	**James**	**,**	**the**	**Rector**	**of**	**St**	**.**	**Mary's**	**,**
院长	-	和	他的	儿子	詹姆斯	,	这	校长	的	英石	.	玛丽的	,

迪恩·班迪内尔和他的儿子詹姆斯，圣玛丽教堂的牧师，

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [klæpt] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ɪn] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] ['kæs(ə)l] ,

were	**immediately**	**clapped**	**into**	**prison**	**in**	**Mont**	**Orgueil**	**Castle**	**,**
是	立即地	鼓掌	进入	监狱	在	蒙特	奥格伊尔	城堡	,

他们立即被押送到蒙特奥格伊城堡的监狱里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [prin] .

in	**the**	**same**	**cell**	**that**	**had**	**formerly**	**been**	**occupied**	**by**	**Prynne**	**.**
在	这	相同的	细胞	那	有	以前	到过	占领	经过	普林	.

在之前普林被关押的同一间牢房里。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['hɑːrʃli] ,

It	**does**	**not**	**appear**	**that**	**they**	**were**	**treated**	**harshly**	**,**
它	做	不是	出现	那	他们	是	治疗	严厉地	,

他们似乎没有受到苛待。

[bʌt; bət][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kruːəl] [sɪ'verəti] ,

but	**Sir**	**George**	**was**	**a**	**man**	**of**	**cruel**	**severity**	**,**
但	先生	乔治	曾是	一个	男人	的	残忍的	严重性	,

但乔治爵士是个极其严厉的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'zentmənt] .

and	**it**	**may**	**well**	**be**	**that**	**they**	**dreaded**	**his**	**further**	**resentment**	**.**
和	它	可能	出色地	是	那	他们	令人恐惧的	他的	更远	怨恨	.

他们很可能害怕他会进一步怀恨在心。

['enihaʊ] , ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ɪ'skeɪp] .

Anyhow	**,**	**father**	**and**	**son**	**resolved**	**on**	**a**	**romantic**	**escape**	**.**
无论如何	,	父亲	和	儿子	已解决	在	一个	浪漫的	逃脱	.

总之，父子俩决定来一次浪漫的私奔。

[æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['stɔːrmi] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] - ,

At	**about**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**on**	**the**	**stormy**	**night**	**of**	**February**	**10**	**,**
在	关于	三	点钟	在	这	早晨	,	在	这	暴风雨	夜晚	的	二月	-	,

-

1644	**,**
-	,

1644年2月10日，那个暴风雨之夜，凌晨三点左右，

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sel] [baɪ][ə; eɪ]

they	attempted	to	lower	themselves	from	the	window	of	their	cell	by	a
他们	尝试过	到	降低	他们自己	从	这	窗户	的	他们的	细胞	经过	一个

[roʊp] [meɪd] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] ['næpkɪnz] ,

rope	made	of	knotted	napkins	,
绳索	制成	的	打结的	餐巾纸	,

他们试图用打结的餐巾纸做成绳子，从牢房的窗户把自己放下去。

[ʃiːts] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrd] .

sheets	,	and	pieces	of	cord	.
纸张	,	和	件	的	绳索	.

床单和绳子碎片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌrekə'nɔɪtəd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sez]

"	It	is	improbable	that	they	had	reconnoitred	this	place	in	the	daytime	,	"	says
"	它	是	不太可能	那	他们	有	侦察	这	地方	在	这	白天	,	"	说道

[d'juːrəl] ,

Durell	,
杜雷尔	,

杜雷尔说："他们不太可能在白天侦察过这个地方。"

" [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

"	for	had	they	been	aware	of	the	great	elevation	,	they	would	never	have
"	为了	有	他们	到过	意识到的	的	这	伟大的	海拔	,	他们	会	绝不	有

[meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

made	the	attempt	,
制成	这	试图	,

"如果他们知道海拔很高，他们就不会尝试攀登了。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] .

as	long	as	they	were	in	their	senses	.
作为	长的	作为	他们	是	在	他们的	感官	.

只要他们神志清醒。

" [d'juːrəl] [roʊt] [ɪn] - ,

"	Durell	wrote	in	1837	,
"	杜雷尔	写道	在	-	,

"杜雷尔在1837年写道，

[wen] [ðə; ði] [tʊr] [diː] [mɒn] ([kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['henri] ['pɔːlɪt] [ɪn] -) [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər]

when	the	Tour	de	Mont	(	completed	by	Henry	Paulet	in	1553	)	was	in	existence	for
什么时候	这	旅游	德	蒙特	(	完全的	经过	亨利	波莱特	在	-	)	曾是	在	存在	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [haɪt] .

the	whole	of	its	height	.
这	所有的	的	它是	高度	.

当时，蒙特塔（由亨利·波莱于 1553 年建成）在其鼎盛时期一直存在。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - [fiːt] [haɪ] ,

This	is	said	to	have	been	200	feet	high	,
这	是	说	到	有	到过	-	脚	高的	,

据说它高达200英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] immediately16

and	the	place	of	imprisonment	of	the	Bandinels	was	immediately16
和	这	地方	的	监禁	的	这	-	曾是	immediately16

班迪内尔人的囚禁地点就在16号

['ʌndər] [ɪts] ['bætlmənts] .

under	its	battlements	.
在下面	它是	城垛	.

在它的城垛之下。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [pʊld] [daʊn]
The **building** **was** **supposed** **to** **be** **dangerous** **,** **and** **is** **now** **pulled** **down**
这 建筑 曾是 据称 到 是 危险的 , 和 是 现在 拉 向下
[tu:; tə][ɪts] ['beɪsmənt] .
to **its** **basement** **.**
到 它是 地下室 .

这栋建筑原本就被认为很危险，现在已被拆除到地下室。

['enihaʊ] ,
Anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何，

[wen] [dʒeɪmz] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
when **James** **Bandinel** **came** **to** **the** **bottom** **of** **the** **rope** **—** **he** **was** **the** **first**
什么时候 詹姆斯 - 来了 到 这 底部 的 这 绳索 — 他 曾是 这 第一的
[tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['perələs] [dɪ'sent] — [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ʃɔ:rt] .
to **venture** **on** **the** **perilous** **descent** **—** **he** **found** **it** **was** **much** **too** **short** **.**
到 风险投资 在 这 危险的 下降 — 他 成立 它 曾是 很多 也 短的 .

当詹姆斯·班迪内尔到达绳子底部时——他是第一个冒险进行危险下降的人——他发现绳子太短了。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜ:rt][baɪ]
He **allowed** **himself** **to** **drop** **on** **the** **rocks** **below** **,** **and** **was** **seriously** **hurt** **by**
他 允许 他自己 到 降低 在 这 岩石 以下 , 和 曾是 严重地 伤害 经过
[ðə; ði][fɔ:l] .
the **fall** **.**
这 落下 .

他任由自己坠落到下面的岩石上，结果摔得非常严重。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [stɪl] [les] ['fɔ:rtʃənət] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] ['flɪmzi] [roʊp]
His **father** **,** **still** **less** **fortunate** **,** **was** **only** **halfway** **down** **,** **when** **the** **flimsy** **rope**
他的 父亲 , 仍然 较少的 幸运 , 曾是 仅有的 半 向下 , 什么时候 这 脆弱的 绳索
['pɑ:rtɪd][ɪn] [tu:] .
parted **in** **two** **.**
分手了 在 二 .

他的父亲就更不幸了，才下到一半，那根脆弱的绳子就断成了两截。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən]
He **was** **thus** **dashed** **to** **the** **earth** **from** **a** **much** **greater** **height** **than**
他 曾是 因此 虚线 到 这 地球 从 一个 很多 更大的 高度 比
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his **son** **,**
他的 儿子 ,

因此，他从比他儿子高得多的地方坠落到地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and **was** **found** **lying** **there** **next** **morning** **in** **a** **dying** **condition** **.**
和 曾是 成立 说谎 那里 下一个 早晨 在 一个 垂死 状况 .

第二天早上人们发现他躺在那里，奄奄一息。

[ðə; ði][sʌn] , ['æftər] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][oʊld]['fɑ:ðər][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] ,
The **son** **,** **after** **wrapping** **his** **insensible** **old** **father** **in** **his** **cloak** **,**
这 儿子 , 后 包装 他的 麻木不仁 老的 父亲 在 他的 披风 ,

儿子用斗篷裹住昏迷不醒的老父亲后，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] .
had **attempted** **to** **make** **good** **his** **own** **escape** **.**
有 尝试过 到 制作 好的 他的 自己的 逃脱 .

他曾试图成功逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['leɪtər] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf]

He	was	caught	,	however	,	a	few	days	later	,	and	conducted	back	in	triumph
他	曾是	捕捉	,	然而	,	一个	很少	天	之后	,	和	实施	后退	在	胜利

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

to	his	cell	.
到	他的	细胞	.

然而，几天后他被抓获，并被凯旋押回牢房。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [mɒn] [ɔːrˈgɜːj] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz]

That	same	day	the	gates	of	Mont	Orgueil	had	been	opened	to	allow	his
那	相同的	天	这	大门	的	蒙特	奥格伊尔	有	到过	打开	到	允许	他的

['fɑːðɚz] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

father's	body	to	be	taken	to	the	grave	.
父亲的	身体	到	是	已采取	到	这	严重	.

就在同一天，蒙奥格伊尔山的大门打开了，以便将他父亲的遗体运往墓地。

['deɪvɪd] - [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

David	Bandinel	was	buried	in	St	.	Martin's	Churchyard	,
大卫	-	曾是	埋葬	在	英石	.	马丁的	墓地	,

大卫·班迪内尔被安葬在圣马丁教堂墓地。

[tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west][ʌv; əv] [mɒn] [ɔːrˈgɜːj] [baɪ][ðə; ði] - [roʊd] .

two	miles	to	the	north	-	west	of	Mont	Orgueil	by	the	Faldouet	road	.
二	英里	到	这	北	-	西方	的	蒙特	奥格伊尔	经过	这	-	路	.

从蒙特奥格伊尔向西北方向沿法尔杜埃公路行驶两英里。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

I	have	searched	for	his	grave	on	the	east	side	of	the	churchyard	,
我	有	搜索	为了	他的	严重	在	这	东方	边	的	这	墓地	,

我在教堂墓地的东侧寻找过他的坟墓。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][məˈmɔːriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ðæt] [wʌns]

but	there	seems	now	to	be	no	memorial	,	and	the	hawthorn	that	once
但	那里	似乎	现在	到	是	不	纪念馆	,	和	这	山楂	那	一次

[mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

marked	it	has	vanished	.
标记	它	有	消失了	.

但现在似乎没有纪念碑了，曾经标志着它的山楂树也消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kloʊz][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] tombstones17

It	is	said	,	however	,	to	be	in	close	proximity	to	the	tombstones17
它	是	说	,	然而	,	到	是	在	关闭	邻近	到	这	tombstones17

据说它离墓碑很近[17]

[ʌv; əv] ['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] ['roʊtʃ, 'roʊʃ]['dʒæksən] .

of	Lucy	and	Mary	Roche	Jackson	.
的	露西	和	玛丽	罗氏	杰克逊	.

露西和玛丽·罗奇·杰克逊。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn][wɜːr; wər]['æftərwərdz][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	wife	and	son	were	afterwards	laid	by	his	side	.
他的	妻子	和	儿子	是	然后	铺设	经过	他的	边	.

他的妻子和儿子随后被安葬在他身边。

[maʊnt] [ɔːrˈgɜːj] ['kæs(ə)l] , ['dʒɜːrzi] .

MOUNT	ORGUEIL	CASTLE	,	JERSEY	.
山	奥格伊尔	城堡	,	球衣	.

泽西岛奥格尔山城堡。

[ðə; ði] [neɪm] , ['miːnɪŋ] " [maʊnt] [ʌv; əv][praɪd] ,

The	name	,	meaning	"	Mount	of	Pride	,
这	姓名	,	意义	"	山	的	自豪	,

这个名字的意思是"骄傲之山"，

" [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]['æftər][sɜːr]['redʒinəld][diː] [ˌkɑːrtɝˈɛts]

"	is	said	to	have	been	given	to	the	castle	after	Sir	Reginald	de	Carteret's
"	是	说	到	有	到过	给定	到	这	城堡	后	先生	雷金纳德	德	卡特雷特

[sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [diː'ju] ['gɛsklɪn] [ɪn] - .

successful	defence	of	it	against	du	Guesclin	in	1374	.
成功的	防御	的	它	反对	杜	guesclin	在	-	.

据说，在雷金纳德·德·卡特雷爵士于 1374 年成功抵御了杜·盖克兰的进攻后，城堡获得了这块土地。

[mɒn] [ɔːr'gɜːj] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfəli] [biˈsidʒd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]

Mont	Orgueil	was	unsuccessfully	besieged	by	the	French	under	the	leadership	of
蒙特	奥格伊尔	曾是	不成功	被围困	经过	这	法语	在下面	这	领导	的

[ðə; ði]['dʌk][diː] ['bɜːrbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['b\\:trənd][diː'ju] ['gɛsklɪn] ,

the	Duc	de	Bourbon	and	the	great	Bertrand	du	Guesclin	,
这	杜克	德	波旁威士忌	和	这	伟大的	伯特兰	杜	guesclin	,

在波旁公爵和伟大的贝特朗·杜·盖克兰的领导下，法国军队围攻了奥格伊山，但未能成功。

['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ([huːz] ['splendɪd] [tuːm] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]

Marshal	of	France	(	whose	splendid	tomb	may	still	be	seen	in	the	north	chapel	of
元帅	的	法国	(	谁	灿烂	墓	可能	仍然	是	已见	在	这	北	教堂	的

[ˌes 'tiː] . ['lɔrənt] ,

St	.	Laurent	,
英石	.	洛朗	,

法国元帅（其宏伟的陵墓至今仍可在圣洛朗教堂北侧小教堂内看到），

[æt; ət] [lə] [pwiː]) , [ɪn] - .

at	Le	Puy	)	,	in	1374	.
在	乐	普伊	)	,	在	-	.

1374 年在勒皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm]

It	was	in	honour	of	this	achievement	that	it	received	its	present	name
它	曾是	在	荣誉	的	这	成就	那	它	已收到	它是	展示	姓名

[frʌm; frəm] ['tɔməs] ,

from	Thomas	,
从	托马斯	,

为了纪念这一成就，托马斯将其命名为现在的名字。

[duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [viː] .

Duke	of	Clarence	,	and	brother	of	Henry	V	.
公爵	的	克拉伦斯	,	和	兄弟	的	亨利	V	.

克拉伦斯公爵，亨利五世的兄弟。

['lʊkɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] [æt; ət] [loʊ] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

Looking	southward	from	Mont	Orgueil	at	low	tide	it	is	possible	to	realize	the
寻找	向南	从	蒙特	奥格伊尔	在	低的	潮	它	是	可能的	到	意识到	这

[ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['siːz] .

extraordinary	difficulties	that	attend	the	navigation	of	the	Jersey	seas	.
非凡的	困难	那	出席	这	导航	的	这	球衣	海域	.

在退潮时分从奥尔盖山向南望去，可以感受到在泽西海域航行所面临的巨大困难。

[ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔbɪn] [ɪz] [flæt] ,

The	coast	from	this	point	to	St	.	Aubin	is	flat	,
这	海岸	从	这	观点	到	英石	.	奥宾	是	平坦的	,

从这里到圣奥班的海岸线地势平坦。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ][væst]

but	as	far	as	eye	can	see	the	surface	of	the	water	is	a	vast
但	作为	远的	作为	眼睛	能	看	这	表面	的	这	水	是	一个	广阔的

[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ʌv; əv]['broʊkən]['rɑːks][ænd; ənd] [riːfs] .

archipelago	of	broken	rocks	and	reefs	.
群岛	的	破碎的	岩石	和	珊瑚礁	.

但放眼望去，水面上尽是一片由破碎的岩石和暗礁组成的大群岛。

[stɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdli] [səb'mɜːrdʒd] [plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Still	farther	out	to	sea	is	the	hardly	submerged	plateau	of	the	Minquiers	,
仍然	更远	出去	到	海	是	这	几乎	湮	高原	的	这	明基耶斯	,

再往外海走，就是几乎完全被海水淹没的明基耶尔高原。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌst][lɪfts] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər] .

with	here	and	there	a	point	that	just	lifts	above	high	water	.
和	这里	和	那里	一个	观点	那	只是	电梯	多于	高的	水	.

偶尔会有一些地方刚好露出高水位。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [stretʃ] [ʌv; əv] [loʊ] ['sændi] [koʊst][ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	is	a	second	stretch	of	low	sandy	coast	on	the	west	of	the	island	,
那里	是	一个	第二	拉紧	的	低的	沙	海岸	在	这	西方	的	这	岛	,

岛屿西侧还有第二段低矮的沙质海岸。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . - [beɪ] , ['gɑːrdɪd] [ɪn][ɪts][tɜːrn][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [riːf] [ʌv; əv]['rɑːks] .

at	St	.	Ouen's	Bay	,	guarded	in	its	turn	by	a	second	reef	of	rocks	.
在	英石	.	-	湾	,	守卫	在	它是	转动	经过	一个	第二	礁	的	岩石	.

圣欧文湾，又有第二道礁石守护着它。

[nɔːr][duː] [ðiːz] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪərn][koʊst] .

Nor	do	these	exhaust	the	possibilities	of	coming	to	ruin	on	this	iron	coast	.
也不	做	这些	排气	这	可能性	的	未来	到	废墟	在	这	铁	海岸	.

但这还远不足以概括在这片铁海岸上走向毁灭的所有可能性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] - ['pækɪts] from18

It	is	not	without	reason	that	the	steam	-	packets	from18
它	是	不是	没有	原因	那	这	蒸汽	-	数据包	from18

18年的蒸汽船队并非毫无道理

['ɪŋglənd] [rʌn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['oʊnli][ɪn] ['sʌmər] ,

England	run	in	the	daytime	only	in	summer	,
英格兰	跑步	在	这	白天	仅有的	在	夏天	,

英格兰队只在夏季白天进行跑步训练。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] ['iːvnɪŋz] [gɪv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː]

when	the	long	light	evenings	give	every	opportunity	of	picking	their	way	through
什么时候	这	长的	光	晚上	给	每一个	机会	的	挑选	他们的	方式	通过

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

the	narrow	passages	.
这	狭窄的	段落	.

漫长的傍晚时光给了他们充分的机会，让他们能够小心翼翼地穿过狭窄的通道。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelə] ([ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [mɔndeɪ] ['θɜːrzdeɪ] , -) ,

The	fate	of	the	Stella	(	on	the	afternoon	of	Maunday	Thursday	,	1899	)	,
这	命运	的	这	斯特拉	(	在	这	下午	的	濯足节	周四	,	-	)	,

斯特拉号的命运（1899年圣周四下午）

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] - ,

somewhere	in	the	neighbourhood	of	the	terrible	Casquets	,
某处	在	这	邻里	的	这	糟糕的	-	,

在可怕的卡斯克特人附近某个地方，

[ɪz] [stɪl] [tuː] ['vɪvɪd][ɪn][menz] ['meməriz] [tuː; tə] [niːd] [ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] .

is	still	too	vivid	in	men's	memories	to	need	re	-	telling	.
是	仍然	也	生动	在	男士	回忆	到	需要	关于	-	讲述	.

在男人们的记忆中，这件事仍然历历在目，无需赘述。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

The	exact	point	of	striking	is	unknown	.
这	精确的	观点	的	引人注目	是	未知	.

确切的打击点尚不清楚。

[ðə; ði] ['stelə] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [mɪst] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [treɪst]
The Stella settled down in the afternoon mist , and no man has ever traced
这 斯特拉 定居 向下 在 这 下午 薄雾 , 和 不 男人 有 曾经 追踪
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

斯特拉号静静地沉入午后的薄雾中，至今无人追踪过她的踪迹。

[ɔːr][aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər] [greɪv] [ɪn] " [ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] " [meɪn] .
or identified her grave in " the vast and wandering " main .
或者 已识别 她 严重 在 " 这 广阔的 和 漫游 " 主要的 .

或者在"浩瀚无垠、漫无目的"的大海中找到了她的坟墓。

[moʊst] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn]['dʒɜːrzi][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [koʊst] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
Most that is best in Jersey is identified with its coast , except , perhaps ,
最多 那 是 最好的 在 球衣 是 已识别 和 它是 海岸 , 除了 , 也许 ,

泽西岛的大部分美景都与海岸线息息相关，或许只有以下几点例外：

[fɔːr; fər][ðə; ði] , [huː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnlənd] ,
for the archæologist , who will want to push a little inland ,
为了 这 考古学家 , WHO 将要 想 到 推 一个 小的 内陆 ,

对于想要向内陆更深处探索的考古学家来说，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] , [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː]
to investigate the ancient churches of St . Mary , St . Lawrence , and St
到 调查 这 古老的 教堂 的 英石 . 玛丽 , 英石 . 劳伦斯 , 和 英石
. ['piːtər] .
. Peter .
. 彼得 .

考察圣玛丽教堂、圣劳伦斯教堂和圣彼得教堂等古老教堂。

['ɪnlənd] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['taʊər] , [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] - - - [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
Inland , too , is the Prince's Tower , built on the Hougue - Hambye in the eighteenth
内陆 , 也 , 是 这 王子的 塔 , 建造 在 这 - - - 在 这 第十八
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

内陆还有建于十八世纪的侯格-汉比河畔的王子塔。

[ðə; ði] [maʊnd] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrpənt]['ledʒənd] ,
The mound is associated with a serpent legend ,
这 冢 是 联系 和 一个 蛇 传奇 ,

这座土丘与一个蛇的传说有关。

[ðæt] [pər'hæps][hæz; həz] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that perhaps has points of contact with the well - known stories of the
那 也许 有 积分 的 接触 和 这 出色地 - 已知 故事 的 这
[ænd; ənd] ['leɪdli] " [wəːmz, vɔːrms] .
Sockburn and Laidley " worms .
袜子 和 莱德利 " 蠕虫 .

这或许与著名的索克伯恩和莱德利"蠕虫"的故事有某些联系。

" [ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [ə'dʒɔinz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'mɔdld] [baɪ] ['ritʃəd] ['meɪbən] , [diːn] [ʌv; əv]
" The old chapel that adjoins it was remodelled by Richard Mabon , Dean of
" 这 老的 教堂 那 相邻 它 曾是 改建 经过 理查德 马本节 , 院长 的
['dʒɜːrzi] , [ɪn] - .
Jersey , in 1525 .
球衣 , 在 - .

"毗邻它的古老小教堂于 1525 年由泽西岛教长理查德·马邦进行了改建。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

He	had	returned	from	a	pilgrimage	to	the	Holy	Land	,
他	有	返回	从	一个	朝圣	到	这	圣	土地	,

他刚从圣地朝圣回来。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ; [dʒʌst][æz; əz] - - ,

and	constructed	an	imitation	of	the	Holy	Sepulchre	;	just	as	Opice	Adornes	,
和	建造	一个	模仿	的	这	圣	坟墓	;	只是	作为	-	-	,

[ə; eɪ] hundred19

a	hundred19
一个	hundred19

并仿造了圣墓教堂；正如 Opice Adornes 所言，一百十九

['jɪrz] ['ɜːrliər] , [hæd; həd] [i'rektid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][æt; ət] [bruːʒ] .

years	earlier	,	had	erected	the	Church	of	Jerusalem	at	Bruges	.
年	早些时候	,	有	竖立	这	教会	的	耶路撒冷	在	布鲁日	.

多年前，他在布鲁日建造了耶路撒冷教堂。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [naʊ] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['tʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][fɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt]['pærəlel][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Preserved	in	this	now	-	deserted	chapel	is	a	font	for	the	exact	parallel	of	which
保存完好	在	这	现在	-	荒凉的	教堂	是	一个	字体	为了	这	精确的	平行线	的	哪个

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][veɪn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

we	shall	look	in	vain	in	England	,
我们	将	看	在	徒劳	在	英格兰	,

在这座如今已废弃的小教堂里，保存着一个洗礼盆，我们在英国是找不到完全相同的了。

[ðoʊ] [ə'næləgəs] ['keɪsɪz] [ə'kɜːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr]

though	analogous	cases	occur	in	our	country	,	and	some	precisely	similar
尽管	类似的	案例	发生	在	我们的	国家	,	和	一些	恰恰	相似的

['instənsiz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fræns] .

instances	may	be	found	in	France	.
实例	可能	是	成立	在	法国	.

虽然我国也出现过类似的案例，而且在法国也有一些完全相同的例子。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [boʊl] ,

Attached	to	the	inside	of	the	bowl	is	a	smaller	bowl	,
随附的	到	这	里面	的	这	碗	是	一个	较小的	碗	,

碗的内侧还附带一个较小的碗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kənsəˌkreitid]['wɔːtər] [ðæt]

which	was	probably	meant	to	catch	the	drippings	of	the	consecrated	water	that
哪个	曾是	大概	意思是	到	抓住	这	滴落物	的	这	已祝圣的	水	那

[ræn] [ɔːf] [ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] .

ran	off	the	baby's	head	.
跑	离开	这	婴儿的	头	.

这很可能是为了接住从婴儿头上滴落的圣水。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['serəmoʊni] [di'mɑːndid] [ɪn][tɜːrmz][baɪ][ðə; ði][ˌrɪtʃu'ɑːli] [rə'meɪnəm] ,

This	is	the	ceremony	demanded	in	terms	by	the	Rituale	Romanum	,
这	是	这	仪式	要求	在	条款	经过	这	仪式	罗马	,

这是《罗马礼仪书》中规定的仪式。

[æz; əz]['saɪtɪd][ɪn]['mɪstər] . [ef] . ['bɑːndz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɑːn][fɑːnts] ([piː] . -) :

as	cited	in	Mr	.	F	.	Bond's	beautiful	book	on	Fonts	(	p	.	60	)	:
作为	引用	在	先生	.	F	.	债券	美丽的	书	在	字体	(	p	.	-	)	:

如F. Bond先生在其关于字体的精美著作（第60页）中所引述：

" [en iː]['ɑːkwə][eks][ɪn'fɑːntɪs]['kæpɪti][ɪn]['fɑːntɛm] , [ˌɛsˌi'diː][vel][ɪn][sə'kreəriəm] - ['prəʊpiː]['ɪpsəm]

"	Ne	aqua	ex	infantis	capite	in	fontem	,	sed	vel	in	sacrarium	baptisterii	prope	ipsum
"	ne	水	前任	婴儿	卡皮特	在	丰特姆	,	sed	维尔	在	圣器室	-	普罗普	ipsum

['fɑːntɛm][eks] - - - ,

fontem	ex	-	structum	defluat	,
丰特姆	前任	-	-	-	,

“Ne aqua ex fantis capite in fontem，sed vel in sacrarium baptisterii prope ipsum fontem ex-structum defluat，

[ɔːt] [ɪn][əlɪkwoʊ] [veɪs] [æd] [hʌŋk] ['juːsʊm][pɑrɑːtoʊ] - , [ɪn] - - [vel][ɪn] -

aut	in	aliquo	vase	ad	hunc	usum	parato	recepta	,	in	ipsius	baptisterii	vel	in	ecclesiæ
自动	在	Aliquo	花瓶	广告	亨克	乌苏姆	帕拉托	-	,	在	-	-	维尔	在	-

[sə'kreəriəm] - .

sacrarium	effundatur	.
圣器室	-	.

aut 在等量花瓶 ad hunc usum parato recepta 中，在 ipsius baptisterii vel in ecclesiæ sacrarium effundatur 中。

" ['mɑːdərn]['roʊmən] ['kæθlɪk] [fɑːnts][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [tuː] ['seprət] [paː'tiʃənz] ,

"	Modern	Roman	Catholic	fonts	are	now	often	constructed	in	two	separate	partitions	,
"	现代的	罗马	天主教	字体	是	现在	经常	建造	在	二	分离	分区	,

“现代罗马天主教字体现在通常由两个独立的部分构成，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['plʊrəl][fɑːnts] - ,

and	this	is	said	to	be	the	origin	of	the	plural	fonts	baptismaux	,
和	这	是	说	到	是	这	起源	的	这	复数	字体	-	,

据说这就是复数形式的字体 baptismaux 的由来。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [fræns] .

of	such	constant	occurrence	in	France	.
的	这样的	持续的	发生	在	法国	.

这种现象在法国屡见不鲜。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [ɪts] [fiːldz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['kæbɪdʒ] -

Most	of	the	interest	of	Jersey	,	however	,	except	its	fields	of	giant	cabbage	-
最多	的	这	兴趣	的	球衣	,	然而	,	除了	它是	字段	的	巨大的	卷心菜	-

[stɔːks] ,

stalks	,
茎	,

然而，除了泽西岛那片巨大的卷心菜田之外，大多数人对泽西岛的兴趣点是：

[ænd; ənd][ɪts] [griːn] [leɪnz] [ʌv; əv] [kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['pɒlədɪd] [triːz] , [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]

and	its	green	lanes	of	quaint	little	pollarded	trees	,	will	probably	be	found	on
和	它是	绿色的	车道	的	古雅	小的	截顶	树木	,	将要	大概	是	成立	在

[ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,

the	sea	-	coast	,
这	海	-	海岸	,

以及遍布古朴小树的绿色小径，很可能就在海边。

[ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

or	near	it	.
或者	靠近	它	.

或附近。

[let] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] , [set]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] , -

Let	us	,	from	Mont	Orgueil	,	set	our	faces	to	the	west	,	20
让	我们	,	从	蒙特	奥格伊尔	,	放	我们的	面孔	到	这	西方	,	-

让我们从奥格伊山面向西方，20

['kɔːlɪŋ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] ['mɑːdərn][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ,

calling	,	on	our	way	towards	modern	St	.	Helier	,
呼叫	,	在	我们的	方式	向	现代的	英石	.	赫利尔	,

在我们前往现代化的圣赫利尔的途中，我们呼唤着

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['eɪnʃənt] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [gruːvɪl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] .

at	the	two	ancient	parish	churches	of	Grouville	and	St	.	Clement's	.
在	这	二	古老的	教区	教堂	的	格鲁维尔	和	英石	.	克莱门特的	.

在格鲁维尔和圣克莱门特这两座古老的教区教堂。

[ɪn] [gruːvɪl] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːr; ər] ['berid] ['sev(ə)n]['soʊldʒərz] [huː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	Grouville	churchyard	are	buried	seven	soldiers	who	fell	in	a	skirmish	with	a
在	格鲁维尔	墓地	是	埋葬	七	士兵	WHO	跌倒	在	一个	小规模冲突	和	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][baɪ] - ,

detachment	of	the	French	who	had	been	left	behind	by	Rullecourt	,
分离	的	这	法语	WHO	有	到过	左边	在后面	经过	-	,

格鲁维尔教堂墓地埋葬着七名在与吕勒库尔留下的法国分遣队发生小规模冲突中阵亡的士兵。

[wen] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [ɑːn]['dʒænjueri][sɪks] , -

when	he	landed	on	this	spot	and	advanced	on	St	.	Helier	on	January	6	,	1781
什么时候	他	登陆	在	这	点	和	先进的	在	英石	.	赫利尔	在	一月	6	,	-

.

:

.

1781 年 1 月 6 日，他在此登陆，并向圣赫利尔进军。

[gruːvɪl] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

Grouville	church	itself	has	little	interest	.
格鲁维尔	教会	本身	有	小的	兴趣	.

格鲁维尔教堂本身并没有什么特别之处。

[laɪk] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

Like	other	churches	in	the	island	,	it	is	built	of	granite	,
喜欢	其他	教堂	在	这	岛	,	它	是	建造	的	花岗岩	,

和岛上其他教堂一样，它也是花岗岩建造的。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [flæm'bɔɪənt] ['treɪsəri] ,

and	has	windows	with	good	Flamboyant	tracery	,
和	有	视窗	和	好的	龙飞凤舞	花饰	,

窗户饰有精美的火焰式窗棂。

[ɪk'sept] [wer] [ðɪs] [læst][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] ['ʌgli] " [tʃɜːrtʃ] -

except	where	this	last	has	been	cut	away	for	the	insertion	of	ugly	"	church	-
除了	在哪里	这	最后的	有	到过	切	离开	为了	这	插入	的	丑陋的	"	教会	-

['wɔːrdn] " ['sæʃɪz] .

warden	"	sashes	.
典狱长	"	腰带	.

除了最后一部分被切掉，以便插入丑陋的"教堂执事"绶带的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs]

It	possesses	,	however	,	in	the	south	wall	of	the	south	chapel	,	a	very	curious
它	拥有	,	然而	,	在	这	南	墙	的	这	南	教堂	,	一个	非常	好奇的

['fiːtʃər] ,

feature	,
特征	,

然而，在南侧小教堂的南墙上，却有一个非常奇特的特征。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'skjʊr] .

the	object	of	which	is	obscure	.
这	目的	的	哪个	是	朦胧	.

其目的不明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [niːʃ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] [seg'mentl] [hed] ,

This	is	a	niche	on	the	level	of	the	floor	,	with	a	late	segmental	head	,
这	是	一个	小众市场	在	这	等级	的	这	地面	,	和	一个	晚的	节段	头	,

这是一个位于地面的凹槽，头部呈晚期分段式。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ]['broʊkən]['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	with	what	seems	a	broken	cavity	in	the	lower	part	at	the	back	.
和	和	什么	似乎	一个	破碎的	空腔	在	这	降低	部分	在	这	后退	.

背面下部似乎有一个破损的空腔。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	do	not	know	whether	this	was	once	used	as	an	oven	for	baking	the
我	做	不是	知道	无论	这	曾是	一次	用过的	作为	一个	烤箱	为了	烘烤	这

[ˌsækrə'mentl] ['weɪfər] ,

sacramental	wafer	,
圣礼	晶圆	,

我不知道这里是否曾经被用作烘烤圣餐饼的烤箱。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːri]

such	as	those	that	are	sometimes	thought	to	have	been	found	in	the	Surrey
这样的	作为	那些	那	是	有时	想法	到	有	到过	成立	在	这	萨里

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['lɪmpsfiːld] ,

churches	of	Limpsfield	,
教堂	的	林普斯菲尔德	,

例如那些有时被认为在萨里郡林普斯菲尔德教堂发现的物品，

['nʌtfiːld] , [ænd; ənd]['dʌnzˌfoʊld] .

Nutfield	,	and	Dunsfold	.
纳特菲尔德	,	和	邓斯福尔德	.

纳特菲尔德和邓斯福尔德。

[ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] , [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə]

St	.	Clement's	,	a	mile	to	the	south	,	and	lying	off	the	direct	road	to
英石	.	克莱门特的	,	一个	英里	到	这	南	,	和	说谎	离开	这	直接的	路	到

[ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ,

St	.	Helier	,
英石	.	赫利尔	,

圣克莱门特位于南边一英里处，不在通往圣赫利尔的直路上。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [wɔːl] - ['peintiŋz] .

should	be	visited	for	the	sake	of	its	ancient	wall	-	paintings	.
应该	是	到访	为了	这	清酒	的	它是	古老的	墙	-	绘画	.

为了欣赏其古老的壁画，值得一游。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zɪbɪts] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ; [ə'nʌðər] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] [ʌv; əv]['æntiˌɑːk] , -

One	of	these	exhibits	St	.	Michael	;	another	St	.	Margaret	of	Antioch	,	21
一	的	这些	展品	英石	.	迈克尔	;	其他	英石	.	玛格丽特	的	安提阿	,	-

其中一件展品是圣米迦勒像；另一件是安提阿的圣玛格丽特像，21

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] , [huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd][tuː; tə] ['swɑːloʊ]

emerging	from	the	body	of	the	dragon	,	who	had	vainly	tried	to	swallow
新兴	从	这	身体	的	这	龙	,	WHO	有	徒劳地	尝试	到	吞

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她从试图吞噬她的巨龙体内钻了出来；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə] [ʌv; əv] [ˌhiːli'ɔpəlis] , ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['taʊər] .

and	another	St	.	Barbara	of	Heliopolis	,	standing	near	her	tower	.
和	其他	英石	.	芭芭拉	的	赫利奥波利斯	,	常设	靠近	她	塔	.

还有一位圣芭芭拉·赫利奥波利斯，站在她的塔附近。

[stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['skænti]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] " ['twɑː] [vɪfs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['twɑː]
Still more interesting are the scanty relics of the " Trois Vifs " and the " Trois
仍然 更多的 有趣的 是 这 稀少 遗物 的 这 " 特洛伊 vifs " 和 这 " 特洛伊
[mɔːrt] " — [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ,
Morts " — the legend of the three Kings ,
死亡 " 一 这 传奇 的 这 三 国王 ,

更有趣的是"三个活人"和"三个死人"的零星遗迹——这是关于三位国王的传说。

[huː] , [wen] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] ['oʊpən]
who , when hunting in the forest , were suddenly confronted by three open
WHO , 什么时候 打猎 在 这 森林 , 是 突然 面对 经过 三 打开
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

他们在森林里打猎时，突然发现了三个敞开的坟墓。

[ɔːr][baɪ] [θriː] ['hɪdiəs] ['skelitnz] .
or by three hideous skeletons .
或者 经过 三 可怕 骷髅 .

或者被三个丑陋的骷髅所取代。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'rælәti][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ][æt; ət]['piːzə] ;
The classical instance of this morality is in the Campo Santo at Pisa ;
这 古典 实例 的 这 道德 是 在 这 坎波 圣托 在 比萨 ;

这种道德观念的经典例子是比萨的圣墓园；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [faɪn][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vestri] ,
and there is another fine example , in a kind of vestry ,
和 那里 是 其他 美好的 例子 , 在 一个 种类 的 教区委员会 ,

还有一个很好的例子，在一个类似圣器室的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æbi] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [rɪkwiːɜ˞] , [nɪr] ['æbivil] .
on the south side of the great abbey - church of St . Riquier , near Abbeville .
在 这 南 边 的 这 伟大的 修道院 - 教会 的 英石 . 里基耶 , 靠近 阿布维尔 .

在阿布维尔附近的圣里基耶大修道院教堂南侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌmiːd'iːv(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːrtɪsts] ,
It was altogether rather a favourite subject with medieval , religious artists ,
它 曾是 共 相当 一个 最喜欢的 主题 和 中世纪 , 宗教 艺术家 ,

这在中世纪宗教艺术家中是一个相当受欢迎的题材。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] [ɪg'zæmpəlz] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]['mɪstər] . ['kaɪzɜ˞] ,
not less than twenty - three examples being recorded in England by Mr . Keyser ,
不是 较少的 比 二十 - 三 示例 存在 记录 在 英格兰 经过 先生 . 凯泽 ,

凯泽先生在英国记录的案例不少于23例。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][æt; ət][stiː] .
as well as one at Ste .
作为 出色地 作为 一 在 圣 .

以及位于圣路易斯的一家。

[mə'riː] [diː'ju] [tʃæ'stɛl] , [ɪn] ['gɜːrnzi] .
Marie du Chastel , in Guernsey .
玛丽 杜 沙特尔 , 在 格恩西岛 .

玛丽·杜·查斯特尔 (Marie du Chastel)，位于根西岛。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəlel] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ,
It must not be confounded with the parallel " Dance of Death ,
它 必须 不是 是 令人困惑 和 这 平行线 " 舞蹈 的 死亡 ,

它绝不能与类似的"死亡之舞"混淆。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][faɪv] [rɪ'kɔːrdɪd] ['instənsiz] ,
" of which there are only five recorded instances ,
" 的 哪个 那里 是 仅有的 五 记录 实例 ,

其中仅有五例有记录，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət][oʊld][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .
in addition to the one at old St . Paul's .
在 添加 到 这 一 在 老的 英石 . 保罗的 .

除了老圣保罗教堂那座之外。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][grænd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kwaɪər]
There is still a grand example of this last on the back of the north choir
那里 是 仍然 一个 盛大 例子 的 这 最后的 在 这 后退 的 这 北 唱诗班
[stɔːlz] ,
stalls ,
摊位 ,

在北侧唱诗班席位的背面，至今仍保留着这一经典范例。

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][oʊld] ['æbi] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][lɑː] [ʃeɪz] [djuː] , [ɪn] ['sentrəl] [fræns] .
in the strange old abbey - church of La Chaise Dieu , in Central France .
在 这 奇怪的 老的 修道院 - 教会 的 拉 躺椅 上帝 , 在 中央 法国 .

在法国中部拉谢斯迪厄那座奇特的古老修道院教堂里。

[ˌes 'tiː] . ['hɛliər] , [wiː; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪntɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tiːdiəs] [taʊn] ;
St . Helier , we have hinted , is a somewhat tedious town ;
英石 . 赫利尔 , 我们 有 暗示 , 是 一个 有些 乏味 镇 ;

正如我们之前暗示过的，圣赫利尔是一个有点乏味的城镇；

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnz] [fjuː] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
by which we mean only that the place contains few objects of special interest ,
经过 哪个 我们 意思是 仅有的 那 这 地方 包含 很少 对象 的 特别的 兴趣 ,
and22
and22
and22

我的意思是，这个地方几乎没有什么特别值得关注的东西，而且22

[ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ɜːrbən][fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [smɔːl] [æn; ən]['aɪlənd] .
is a trifle too large and urban for so very small an island .
是 一个 琐事 也 大的 和 城市的 为了 所以 非常 小的 一个 岛 .

对于这样一个很小的岛屿来说，它显得有点太大了，也太城市化了。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['æspekts][ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
No doubt some of its aspects are agreeable enough .
不 怀疑 一些 的 它是 方面 是 同意 足够的 .

毫无疑问，它的某些方面确实令人满意。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] ,
The parish church is a restored building of small architectural interest ,
这 教区 教会 是 一个 恢复 建筑 的 小的 建筑 兴趣 ,

教区教堂是一座修复过的建筑，建筑价值不大。

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləənt] ['meɪdʒər] ['pɪrsən] , [huː] [fel] [ɪn]['dʒɜːrzi] ,
but contains the grave of the gallant Major Pierson , who fell in Jersey ,
但 包含 这 严重 的 这 英勇 主要的 皮尔森 , WHO 跌倒 在 球衣 ,

但这里有英勇的皮尔森少校的墓地，他阵亡在泽西岛。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skwer] .
in 1781 , in the conflict with the French in the Royal Square .
在 - , 在 这 冲突 和 这 法语 在 这 皇家 正方形 .

1781年，在皇家广场与法国人的冲突中。

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , - , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['perɪʃt] , [ɪz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	adversary	,	Rullecourt	,	who	also	perished	,	is	buried	on	the	north	of	the
他的	对手	,	-	,	WHO	还	遇难	,	是	埋葬	在	这	北	的	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

churchyard	.
墓地	.

他的对手吕勒库尔也遇难了，葬在教堂墓地的北侧。

- ['lændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['dʒænjueri][faɪv] ,

Rullecourt	landed	to	the	east	of	St	.	Helier	during	the	night	of	January	5	,
-	登陆	到	这	东方	的	英石	.	赫利尔	期间	这	夜晚	的	一月	5	,

1月5日夜间，吕勒库尔号在圣赫利尔以东登陆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] .

and	took	the	town	by	a	sudden	assault	.
和	采取	这	镇	经过	一个	突然	突击	.

并以突袭的方式占领了该镇。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['meɪdʒər]['moʊzəs] ['kɔrbɪt] , [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	Governor	,	Major	Moses	Corbet	,	was	captured	in	his	bed	;	and	was
这	州长	,	主要的	摩西	科尔贝特	,	曾是	捕获	在	他的	床	;	和	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ,

forced	to	sign	a	capitulation	,
强制	到	符号	一个	投降	,

总督摩西·科贝特少校在睡梦中被俘，被迫签署投降书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['meɪdʒər] ['pɪrsən] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	well	as	an	order	to	Major	Pierson	to	surrender	the	troops	in	his
作为	出色地	作为	一个	命令	到	主要的	皮尔森	到	投降	这	军队	在	他的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

同时还下令皮尔森少校投降他所指挥的部队。

['pɪrsən] , [haʊ'evər] , [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skwer] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

Pierson	,	however	,	charged	the	enemy	in	the	Royal	Square	,	where	they	had
皮尔森	,	然而	,	带电	这	敌人	在	这	皇家	正方形	,	在哪里	他们	有

[ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] ,

barricaded	themselves	,
路障	他们自己	,

然而，皮尔森向皇家广场上的敌人发起了冲锋，敌人在那里构筑了路障。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] .

and	fell	at	the	first	assault	.
和	跌倒	在	这	第一的	突击	.

并在第一次进攻中阵亡。

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] , [ðə; ði]['dʒɜːrzi]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [mə'lɪʃə] - [men]

Undeterred	by	the	loss	of	their	leader	,	the	Jersey	soldiers	and	militia	-	men
毫不气馁	经过	这	损失	的	他们的	领导者	,	这	球衣	士兵	和	民兵	-	男人

[kən'tɪnjuːd] ['faɪtɪŋ] ,

continued	fighting	,
持续	斗争	,

尽管失去了他们的领袖，但新泽西的士兵和民兵并没有气馁，继续战斗。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

and	cleared	the	French	from	the	town	.
和	已清除	这	法语	从	这	镇	.

并将法国人从镇上清除出去。

[ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [pə'zesiz] [jet] ['ʌðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

St	.	Helier	possesses	yet	other	claims	to	historical	distinction	,	in	the	mystery	of
英石	.	赫利尔	拥有	然而	其他	索赔	到	历史	区别	,	在	这	神秘	的

[dʒeɪmz] [diː] [lɑː] [kloʊʃ] .

James	de	la	Cloche	.
詹姆斯	德	拉	钟形罩	.

圣赫利尔还有另一项历史殊荣，那就是詹姆斯·德·拉·克洛什的神秘故事。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

This	last	was	the	eldest	illegitimate	son	of	Charles	II	.	,
这	最后的	曾是	这	长子	私生子	儿子	的	查尔斯	二	.	,

最后这位是查理二世的长子，也是他的私生子。

[ænd; ənd] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜrziˌmæn] .

and	is	known	to	have	been	a	Jerseyman	.
和	是	已知	到	有	到过	一个	新泽西人	.

据悉，他是新泽西州人。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ændruː] [læŋ] , [ɪn]

His	story	has	recently	attracted	much	attention	;	and	Mr	.	Andrew	Lang	,	in
他的	故事	有	最近	吸引	很多	注意力	;	和	先生	.	安德鲁	朗	,	在

his23

his23
his23

他的故事最近引起了广泛关注；安德鲁·朗先生在他的23

['vælɪts] ['trædʒədi] ,

Valet's	Tragedy	,
代客泊车员	悲剧	,

代客泊车员的悲剧

[wʌns] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [diː] [lɑː] [kloʊʃ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ]

once	even	went	so	far	as	to	suggest	that	de	la	Cloche	was	"	The	Man	with
一次	甚至	去	所以	远的	作为	到	建议	那	德	拉	钟形罩	曾是	"	这	男人	和

[ðə; ði] ['aɪərn] [mæsk] .

the	Iron	Mask	.
这	铁	面具	.

甚至有人曾表示，德拉克洛什就是"铁面人"。

" [ðɪs] ['θiːəri] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [ə'bændənd] ;

"	This	theory	he	afterwards	abandoned	;
"	这	理论	他	然后	弃	;

"他后来放弃了这一理论；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [mɪs] ['ɪdɪθ] ['kæri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːn]

but	it	is	still	stoutly	maintained	by	Miss	Edith	Carey	in	her	beautiful	volume	on
但	它	是	仍然	坚定地	维持	经过	错过	伊迪丝	凯里	在	她	美丽的	体积	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

the	Channel	Islands	.
这	渠道	岛屿	.

但伊迪丝·凯里小姐在她关于海峡群岛的精美著作中仍然坚定地坚持这一观点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [dʒeɪmz] [diː] [lɑː] [kloʊʃ] [ˌdisə'piəz] ['faɪnəli] [frʌm; frəm]

It	is	remarkable	,	indeed	,	that	James	de	la	Cloche	disappears	finally	from
它	是	卓越	,	的确	,	那	詹姆斯	德	拉	钟形罩	消失	最后	从

['hɪstri; 'hɪstəri] ['æftər] [noʊ'vembər] - , - ,

history	after	November	16	,	1668	,
历史	后	十一月	-	,	-	,

的确，詹姆斯·德·拉·克洛什在1668年11月16日之后就彻底从历史上消失了，这的确令人感到意外。

[waɪlst] " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] " [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]
whilst **"** **The** **Man** **with** **the** **Iron** **Mask** **"** **makes** **his** **first** **appearance** **on** **the** **scene**
而 " 这 男人 和 这 铁 面具 " 制作 他的 第一的 外貌 在 这 场景
[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - .
on **July** **19** **,** **1669** **.**
在 七月 - , - .

而"铁面人"则于1669年7月19日首次出现在公众视野中。

[diː][lɑː] [kloʊʃ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [ɪn] ['lʌndən] , [hæv; həv] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
De **la** **Cloche** **may** **also** **,** **when** **in** **London** **,** **have** **easily** **learned** **secrets** **from** **his**
德 拉 钟形罩 可能 还 , 什么时候 在 伦敦 , 有 容易地 学习 秘密 从 他的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

德拉克洛什在伦敦时，也可能很容易地从他父亲那里得知一些秘密。

[æz; əz][tuː; tə]['rəumiʃ][plɑːts] , [ðæt] [ɪmpe'rəld] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
as **to** **Romish** **plots** **,** **that** **imperilled** **the** **crown** **of** **Charles** **II** **.** **,**
作为 到 罗马天主教 图表 , 那 危及 这 王冠 的 查尔斯 二 . ,

至于那些危及查理二世王位的罗马教廷阴谋，

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [kɔːzd] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
and **may** **well** **have** **caused** **anxiety** **to** **Louis** **XIV** **.**
和 可能 出色地 有 导致 焦虑 到 路易斯 十四 .

这很可能令路易十四感到焦虑。

" [dauts] , " [sez] [mɪs] ['kæri] ,
" **Doubts** **,** **"** **says** **Miss** **Carey** **,**
" 疑虑 , " 说道 错过 凯里 ,

"疑虑，"凯瑞小姐说。

" [meɪ] [biː; bi][kæst][ɑːn][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər]
" **may** **be** **cast** **on** **a** **theory** **which** **involves** **an** **apparently** **affectionate** **father**
" 可能 是 投掷 在 一个 理论 哪个 涉及 一个 显然 亲热 父亲
[kən'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ,
consigning **his** **son** **to** **a** **living** **tomb** **,**
寄售 他的 儿子 到 一个 活的 墓 ,

"这可能基于这样一种理论：一位看似慈爱的父亲将儿子送入了一座活坟墓。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and **a** **King** **of** **France** **spending** **money** **and** **trouble** **to** **keep** **a** **King** **of**
和 一个 国王 的 法国 开支 钱 和 麻烦 到 保持 一个 国王 的
['ɪŋgləndz] ['siːkrət] .
England's **secret** **.**
英格兰的 秘密 .

法国国王花费金钱和精力来保守英国国王的秘密。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'plaɪ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɜːdʒd] [ðæt] ['tʃɑːrlzɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
But **in** **reply** **it** **must** **be** **urged** **that** **Charles's** **conduct** **is** **consistent** **with** **all**
但 在 回复 它 必须 是 敦促 那 查尔斯的 执行 是 持续的 和 全部
[wiː; wi] [riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['selfɪʃnəs] .
we **read** **in** **history** **respecting** **his** **cowardly** **selfishness** **.**
我们 读 在 历史 尊重 他的 胆小 自私 .

但对此必须指出，查理的行为与历史上我们所读到的关于他懦弱自私的一切都相符。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['lɔːdəˌdeɪlz] ['kruːəlti][ɪn]['skɑːtlənd] , [hiː; hi]
In **reply** **to** **complaints** **made** **to** **him** **of** **Lauderdale's** **cruelty** **in** **Scotland** **,** **he**
在 回复 到 投诉 制成 到 他 的 劳德代尔的 残酷 在 苏格兰 , 他
[sed] :
said **:**
说 :

针对有人向他投诉劳德代尔在苏格兰的残忍行径，他回应道：

- [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] ['lɔdɜˌdeɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
' I perceive that Lauderdale has been guilty of many bad things against the people
- 我 感知 那 劳德代尔堡 有 到过 有罪的 的 许多 坏的 事物 反对 这 人们
[ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

我认为劳德代尔对苏格兰人民犯下了许多罪行。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['æktɪd] [ə'genst] [maɪ] ['ɪntrəsts] . - " -
but I cannot find out that he has acted against my interests . ' " 24
但 我 不能 寻找 出去 那 他 有 行动 反对 我的 兴趣 . - " -

但我无法查明他是否做了损害我利益的事情。"24

[tʃɑ:rlz] - ['hedkwɔ:rtərz] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['dʒɜ:rzi] , [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l] ,
Charles ' headquarters , when a boy in Jersey , were in Elizabeth Castle ,
查尔斯 - 总部 , 什么时候 一个 男生 在 球衣 , 是 在 伊丽莎白 城堡 ,

查理一世小时候在泽西岛的总部设在伊丽莎白城堡。

['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] [ɪn] - .
whither he was sent by his father for greater safety in 1646 .
往哪里去 他 曾是 发送 经过 他的 父亲 为了 更大的 安全 在 - .

1646年，他的父亲为了安全起见，将他送到了那里。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi] [left][fɔ:r; fər] ['fɔntinbləu] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Later in the same year he left for Fontainebleau , but returned to the
之后 在 这 相同的 年 他 左边 为了 枫丹白露 , 但 返回 到 这
['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ɪn] [sep'tembər] , - .
Channel Islands in September , 1649 .
渠道 岛屿 在 九月 , - .

同年晚些时候，他前往枫丹白露，但于 1649 年 9 月返回海峡群岛。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['eldər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld][æt; ət] ['waɪthɔ:l] ;
In the meanwhile the elder Charles had perished on the scaffold at Whitehall ;
在 这 同时 这 长老 查尔斯 有 遇难 在 这 脚手架 在 白厅 ;

与此同时，老查理在白厅的绞刑架上被处决；

[ænd; ənd]['dʒɜ:rzi] , [ˌʌn'laɪk] ['gɜ:rnzi] , [stɪl] ['lɔɪəlɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:]
and Jersey , unlike Guernsey , still loyalist to the core , was one of the few
和 球衣 , 与此不同 格恩西岛 , 仍然 保皇党 到 这 核 , 曾是 一 的 这 很少
['pleɪsɪz] — ['pɑ:ntɪˌfrækt]['kæs(ə)l] ,
places — Pontefract Castle ,
地方 — 庞特弗拉克特 城堡 ,

与根西岛不同，泽西岛仍然是英国的忠实拥护者，它是少数几个地方之一——庞特弗拉克特城堡

[ɪn] ['jɔ:kʃə] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] — [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
in Yorkshire , was another — where his son was immediately proclaimed
在 约克郡 , 曾是 其他 — 在哪里 他的 儿子 曾是 立即地 宣布
[æz; əz] [kɪŋ] , [ɑ:n] ['februeri] - , - .
as King , on February 17 , 1649 .
作为 国王 , 在 二月 - , - .

在约克郡，还有另一场——他的儿子于 1649 年 2 月 17 日立即被宣布为国王。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l][ɪt'self][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['semi] - [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]
Elizabeth Castle itself is another of those picturesque places of semi - insulation that
伊丽莎白 城堡 本身 是 其他 的 那些 如画 地方 的 半 - 绝缘 那
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][saɪts] — ['hoʊli]['aɪlənd] ,
are not uncommon among historical sites — Holy Island ,
是 不是 罕见 之中 历史 网站 — 圣 岛 ,

伊丽莎白城堡本身也是那种风景如画、与世隔绝的历史遗迹中并不少见的场所——例如圣岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [maʊnts] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['feɪməs] [ɪg'zæmpəlz] .

and	the	two	Mounts	St	.	Michael	,	are	other	famous	examples	.
和	这	二	安装	英石	.	迈克尔	,	是	其他	著名的	示例	.

还有两座圣米迦勒山，也是其他著名的例子。

[æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv] [loʊ] ['wɔːtər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki]

At	time	of	low	water	it	is	picturesquely	approached	by	a	rough	and	rocky
在	时间	的	低的	水	它	是	风景如画	接近	经过	一个	粗糙的	和	岩石

['kɔːzweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] ;

causeway	across	the	sands	;
堤道	穿过	这	沙子	;

退潮时，人们可以通过一条崎岖不平、布满岩石的堤道穿过沙滩，风景如画地到达这里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ['veri] ['lɪt(ə)l]

but	the	building	itself	has	been	greatly	altered	,	and	presents	very	little
但	这	建筑	本身	有	到过	非常	已修改	,	和	礼物	非常	小的

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪntrəst] .

archæological	interest	.
考古学	兴趣	.

但该建筑本身已被大幅改建，几乎没有任何考古价值。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ['westwərd] , [raʊnd] [ðə; ði][hæf] - [muːn] [kɜːrv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔbɪn] [beɪ] ,

From	St	.	Helier	westward	,	round	the	half	-	moon	curve	of	St	.	Aubin	Bay	,
从	英石	.	赫利尔	向西	,	圆形的	这	一半	-	月亮	曲线	的	英石	.	奥宾	湾	,

[pæst] [west] [pɑːrk] ,

past	West	Park	,
过去的	西方	公园	,

从圣赫利尔向西，绕过圣奥宾湾的半月形弯道，经过西公园，

['mɪlˌbrʊk] , [ænd; ənd] ['boʊmɑːnt] , [ɪz] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ]['kres(ə)nt][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['haʊzɪz] .

Millbrook	,	and	Beaumont	,	is	now	largely	a	crescent	of	continuous	houses	.
米尔布鲁克	,	和	博蒙特	,	是	现在	很大程度上	一个	新月	的	连续的	房屋	.

米尔布鲁克和博蒙特现在基本上呈新月形，房屋连成一片。

[ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] ['nætʃ(ə)rəl]

St	.	Aubin's	itself	is	a	picturesque	little	watering	-	place	,	with	far	greater	natural
英石	.	奥宾的	本身	是	一个	如画	小的	浇水	-	地方	,	和	远的	更大的	自然的

[æd'væntɪdʒɪz][ðæn; ðən][ɪts] [bɪgə(r)] ['neɪbər] . -

advantages	than	its	bigger	neighbour	.	25
优势	比	它是	大	邻居	.	-

圣奥宾本身就是一个风景如画的小度假胜地，拥有比邻近的圣奥宾更优越的自然条件。25

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [faɪn] , [red] [laɪn][ʌv; əv]

Immediately	to	the	south	of	the	town	begins	at	once	the	fine	,	red	line	of
立即地	到	这	南	的	这	镇	开始	在	一次	这	美好的	,	红色的	线	的

['grænɪt] [klɪfs] ,

granite	cliffs	,
花岗岩	悬崖	,

城镇正南方，首先映入眼帘的是一排优美的红色花岗岩峭壁。

[wɪtʃ] , ['tɜːrnɪŋ] ['defɪnətli] ['westwərd] [æt; ət] [nɔɪrmɑːnt] [pɔɪnt] , [kən'tɪnjuːz] , [pæst] - [ænd; ənd]

which	,	turning	definitely	westward	at	Noirmont	Point	,	continues	,	past	Portelet	-	and
哪个	,	转弯	确实	向西	在	诺尔蒙特	观点	,	继续	,	过去的	-		和

[ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] [beɪz] ,

St	.	Brelade's	Bays	,
英石	.	布雷拉德的	海湾	,

这条河在诺尔蒙特角 (Noirmont Point) 处明确转向西行，继续流经波特莱特湾 (Portelet Bay) 和圣布雷拉德湾 (St. Brelade's Bay)。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] - [pɔɪnt] .

to	the	south	-	west	corner	of	the	island	at	Corbière	Point	.
到	这	南	-	西方	角落	的	这	岛	在	-	观点	.

到岛屿西南角的科比埃角。

- [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['riːses] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l][ail,il,əl][ˌeɪ 'juː] - [ɪn][ɪts]

Portelet	Bay	is	a	charming	recess	,	with	the	rocky	little	Ile	au	Guerdain	in	its
-	湾	是	一个	迷人	凹陷处	,	和	这	岩石	小的	伊尔岛	au	-	在	它是

['sentər] .

centre	.
中心	.

波特莱特湾是一个迷人的凹陷处，中心是岩石嶙峋的小盖尔丹岛。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ɪz] - ['taʊər] .

On	the	summit	of	this	last	is	Janvrin's	Tower	.
在	这	首脑	的	这	最后的	是	-	塔	.

在这座山峰的顶端是詹弗林塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] ['dʒænvrɪn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [nænts] , [ðen] ['desəlitid] [wɪð; wɪθ] [pleɪg] ,

It	is	said	that	Philippe	Janvrin	,	returning	home	from	Nantes	,	then	desolated	with	plague	,
它	是	说	那	菲利普	詹弗林	,	返回	家	从	南特	,	然后	荒凉的	和	瘟疫	,

据说，菲利普·让弗兰从当时瘟疫肆虐的南特返回家乡时，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['kwɔːrəntiːn] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [ɪn] - ;

was	forced	to	undergo	quarantine	in	this	bay	in	1721	;
曾是	强制	到	经历	隔离	在	这	湾	在	-	;

1721年被迫在此海湾接受隔离；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] ['æktʃuəl] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

and	that	here	the	poor	wretch	died	within	actual	sight	of	home	,
和	那	这里	这	贫穷的	可怜虫	死亡	之内	实际的	视线	的	家	,

而这个可怜的人竟然死在了离家不远的地方。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

but	without	ever	exchanging	a	word	with	his	wife	and	children	.
但	没有	曾经	交换	一个	单词	和	他的	妻子	和	孩子们	.

但他却从未与妻子和孩子说过一句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ail,il,əl][ˌeɪ 'juː] - , [bʌt; bət]['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

He	was	buried	at	first	in	the	Ile	au	Guerdain	,	but	afterwards	removed	to	St	.	Brelade's	churchyard	.
他	曾是	埋葬	在	第一的	在	这	伊尔岛	au	-	,	但	然后	已移除	到	英石	.	布雷拉德的	墓地	.

他最初被安葬在盖尔丹岛，但后来被迁葬到圣布雷拉德教堂墓地。

[lɑː] - ['laɪthaʊs] , ['dʒɜːrzi] .

LA	CORBIÈRE	LIGHTHOUSE	,	JERSEY	.
洛杉矶	-	灯塔	,	球衣	.

拉科比埃尔灯塔，泽西岛。

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] [stændz][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] [riːf] .

The	white	tower	stands	at	the	extremity	of	a	particularly	dangerous	reef	.
这	白色的	塔	站立	在	这	末端	的	一个	特别	危险的	礁	.

这座白色高塔矗立在一处极其危险的礁石边缘。

[ˌes ˈtiː] . [brɪleɪdz] [beɪ] , [ˈnɪrli] [tuː] [maɪlz] [əˈkrɔːs] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm] [lə] [fret] [tuː; tə][lɑː]

St	.	Brelade's	Bay	,	nearly	two	miles	across	,	if	we	measure	from	Le	Fret	to	La
英石	.	布雷拉德的	湾	,	几乎	二	英里	穿过	,	如果	我们	措施	从	乐	烦恼	到	拉

[ˈmɔɪ] [pɔɪnt] ,

Moye	Point	,
莫耶	观点	,

圣布雷拉德湾，从勒弗雷特角到拉莫耶角，宽近两英里。

[ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi][koʊst] .

is	perhaps	the	most	gracious	on	the	Jersey	coast	.
是	也许	这	最多	亲切	在	这	球衣	海岸	.

或许是新泽西海岸最热情好客的人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈaʊtlaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [bækt] [ˈtaʊər] [laɪk]

The	church	has	a	very	picturesque	outline	,	with	a	saddle	-	backed	tower	like
这	教会	有	一个	非常	如画	大纲	,	和	一个	鞍	-	支持的	塔	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈsæmpsənz] ,

that	of	St	.	Sampson's	,
那	的	英石	.	参孙的	,

这座教堂外形非常优美，塔楼呈马鞍形，与圣桑普森教堂的塔楼相似。

[ɪn] [ˈgɜːrnzi] .

in	Guernsey	.
在	格恩西岛	.

在根西岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈædmərəbli] [rɪˈstɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

It	was	admirably	restored	a	few	years	ago	,
它	曾是	令人钦佩地	恢复	一个	很少	年	前	,

几年前它被修复得非常出色。

[wen] [ðə; ði][ˈplæstər][wʌz; wəz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][moʊst]

when	the	plaster	was	stripped	from	the	vaulted	roof	that	is	common	to	most
什么时候	这	石膏	曾是	脱衣舞	从	这	拱形	屋顶	那	是	常见的	到	最多

[oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] ,

old	churches	in	the	Channel	Islands	,
老的	教堂	在	这	渠道	岛屿	,

当海峡群岛大多数古老教堂常见的拱形屋顶上的灰泥被剥去时，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈprɑːbəbli] analogous26

and	is	probably	analogous26
和	是	大概	analogous26

可能与之类似26

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːtifaid] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] .

to	the	vaulted	roofs	of	the	fortified	churches	of	Pembrokeshire	.
到	这	拱形	屋顶	的	这	强化	教堂	的	彭布罗克郡	.

到彭布罗克郡防御教堂的拱形屋顶。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪknəl] , [haʊˈevər] ,

Mr	.	Bicknell	,	however	,
先生	.	比克内尔	,	然而	,

然而，比克内尔先生

[ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɔːlz] . . . [lʊk] [ˈveri] [ˈdɪgnɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l]

is	wrong	in	saying	that	"	the	interior	walls	.	.	.	look	very	dignified	in	their	original
是	错误的	在	说	那	"	这	内部的	墙壁	.	.	.	看	非常	凝重	在	他们的	原来的

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

认为"内墙……在原貌下显得非常庄严"的说法是错误的。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌmi:d'i:v(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn]['keɪsɪz] [wer]
" **Nothing** **is** **more** **certain** **than** **that** **medieval** **churches** **—** **at** **any** **rate** **in** **cases** **where**
" 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 中世纪 教堂 — 在 任何 速度 在 案例 在哪里
[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['rʌbl] ['meɪsənri] — [wɜ:r; wər] ['plæstərd] ,
the **walls** **are** **of** **rubble** **masonry** **—** **were** **plastered** **,**
这 墙壁 是 的 瓦砾 石工 — 是 粉刷过的 ,

"可以肯定的是，中世纪教堂——至少在墙壁由碎石砌成的情况下——都抹过灰泥。"

[ænd; ənd] ['kɑ:mənli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:l] - ['peintiŋz] .
and **commonly** **covered** **with** **wall** **-** **paintings** **.**
和 通常 涵盖 和 墙 - 绘画 .

并且通常覆盖着壁画。

[sʌtʃ] ['plæstərɪŋ] [ænd; ənd][oʊld][wɔ:l] - ['peɪntɪŋ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [brɪleɪdz] [ɪn]
Such **plastering** **and** **old** **wall** **-** **painting** **may** **still** **be** **found** **at** **St** **.** **Brelade's** **in**
这样的 抹灰 和 老的 墙 - 绘画 可能 仍然 是 成立 在 英石 . 布雷拉德的 在
[ðə; ðɪ] [ʃə'pɛl] - - ,
the **Chapelle** **ès** **Pécheurs** **,**
这 教堂 - - ,

在圣布雷拉德教堂的渔夫小教堂（Chapelle ès Pécheurs）仍然可以找到这样的灰泥装饰和古老的壁画。

[ɔ:r] ['fɪʃərmɛnz] ['tʃæp(ə)l] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
or **Fishermen's** **Chapel** **,** **that** **remains** **in** **the** **parish** **churchyard** **.**
或者 渔民的 教堂 , 那 遗迹 在 这 教区 墓地 .

或者说是渔民小教堂，它仍然保留在教区教堂墓地里。

[ði:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kaɪzɚ] , [ˌreprɪ'zent] [pɑ:rts][ʌv; əv] [tu:] [du:mz] [ɔ:r]['faɪn(ə)l]
These **,** **according** **to** **Mr** **.** **Keyser** **,** **represent** **parts** **of** **two** **Dooms** **or** **Final**
这些 , 根据 到 先生 . 凯泽 , 代表 部分 的 二 末日 或者 最终的
[d'ʒʌdʒmənts] ,
Judgments **,**
判决 ,

凯泽先生认为，这些代表了两次末日审判或最终审判的一部分。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['herəd] , [æn; ən] [əˌnʌnsi'eɪʃn] , [ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] ,
Our **Lord** **before** **Herod** **,** **an** **Annunciation** **,** **the** **Assumption** **of** **the** **Virgin** **,**
我们的 主 前 希律王 , 一个 圣母领报 , 这 假设 的 这 处女 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒaɪ] .
and **the** **Offering** **of** **the** **Magi** **.**
和 这 提供 的 这 魔笛MAGI .

我们的主在希律王面前受审、天使报喜、圣母升天和东方三博士朝圣。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
They **probably** **date** **from** **the** **fifteenth** **century** **,**
他们 大概 日期 从 这 第十五 世纪 ,

它们可能可以追溯到十五世纪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [meɪks] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ɪk'spi:diənt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]
and **the** **attendant** **makes** **them** **visible** **by** **the** **simple** **expedient** **of** **throwing**
和 这 服务员 制作 他们 可见的 经过 这 简单的 权宜 的 投掷
[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] .
the **light** **on** **them** **with** **a** **mirror** **.**
这 光 在 他们 和 一个 镜子 .

侍者只需用镜子照着它们，就能让它们显现出来。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['tʃæp(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði] [seɪm]

The	existence	of	this	old	chapel	side	by	side	with	the	parish	church	—	the	same
这	存在	的	这	老的	教堂	边	经过	边	和	这	教区	教会	—	这	相同的

[θɪŋ] [si:mz] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] [gru:vɪl] — [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kjʊriəs]

thing	seems	formerly	to	have	happened	at	Grouville	—	is	a	subject	of	curious
事物	似乎	以前	到	有	发生	在	格鲁维尔	—	是	一个	主题	的	好奇的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

这座古老的小教堂与教区教堂并排而立——格鲁维尔以前似乎也发生过同样的事情——这引起了人们的好奇和探究。

['tʃæntri] ['tʃæpəlz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [bɪlt] [ɪn] ['tʃə:tʃjɑ:dz] — [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ] -

Chantrey	chapels	were	sometimes	built	in	churchyards	—	there	is	still	a	fourteenth	-
钱特雷	小教堂	是	有时	建造	在	教堂墓地	—	那里	是	仍然	一个	第十四	-

['sentʃəri] [ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət] ['kæru:] ,

century	example	at	Carew	,
世纪	例子	在	卡鲁	,

圣咏小教堂有时会建在教堂墓地里——卡鲁至今仍保留着一座十四世纪的例子。

[ɪn]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [wʌn][æt; ət]['nju:di^it,-^eit] , [ɪn] ['sɜ:ri] —

in	Pembrokeshire	,	and	there	was	formerly	one	at	Newdigate	,	in	Surrey	—
在	彭布罗克郡	,	和	那里	曾是	以前	一	在	纽迪盖特	,	在	萨里	—

[bʌt; bət]

but
但

在彭布罗克郡，以前在萨里郡的纽迪盖特也有一家——但

[ði:z] would27

these	would27
这些	would27

这些会27

[bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] ;

be	generally	of	later	date	;
是	一般来说	的	之后	日期	;

一般而言，日期较晚；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['tʃæp(ə)l][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][kwaɪt][ðə; ði]

whereas	the	Fishermen's	Chapel	is	supposed	to	date	from	quite	the
然而	这	渔民的	教堂	是	据称	到	日期	从	相当	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

beginning	of	the	twelfth	century	.
开始	的	这	第十二	世纪	.

而渔民教堂据说是十二世纪初建造的。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [brɪleɪdz] [hoʊ'tel][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

In	the	grounds	of	the	St	.	Brelade's	Hotel	is	an	ancient	cross	of	the	kind
在	这	理由	的	这	英石	.	布雷拉德的	酒店	是	一个	古老的	叉	的	这	种类

[ðæt] [ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['bɪknəl] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə][hæv; həv] " [stʊd] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [pleɪs]

that	is	stated	by	Mr	.	Bicknell	formerly	to	have	"	stood	at	nearly	every	place
那	是	声明	经过	先生	.	比克内尔	以前	到	有	"	站立	在	几乎	每一个	地方

[wer] [fɔ:r] [krɔ:s] [roʊdz] [met][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

where	four	cross	roads	met	in	the	island	.
在哪里	四	叉	道路	遇见	在	这	岛	.

圣布雷拉德酒店的院子里有一座古老的十字架，据比克内尔先生所说，这种十字架以前"几乎在岛上每个四岔路口都矗立着"。

" [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [rɑ:k] , [greɪv] [ˌeɪ 'ju:] - , ['dʒɜ:rzi] .

"	THE	NEEDLE	ROCK	,	GRÈVE	AU	LANÇON	,	JERSEY	.
"	这	针	岩石	,	格雷夫	澳大利亚	-	,	球衣	.

"针岩，GRÈVE AU LANÇON，泽西岛。

[ðə; ði] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrzi] , [frʌm; frəm] [mɒn] [ɔːrˈgɜːj] [tuː; tə] [ðə; ði] -

The	walk	across	the	south	coast	of	Jersey	,	from	Mont	Orgueil	to	the	Corbière
这	走	穿过	这	南	海岸	的	球衣	,	从	蒙特	奥格伊尔	到	这	-

,

,

,

从蒙特奥格伊尔 (Mont Orgueil) 到科比埃 (Corbière)，徒步穿越泽西岛南海岸。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] [dʌl] [maɪlz] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

taking	the	train	for	the	four	dull	miles	,	where	there	is	nothing	to	see	,
采取	这	火车	为了	这	四	乏味的	英里	,	在哪里	那里	是	没有什么	到	看	,

乘坐火车行驶四英里乏味的路程，沿途什么也看不到。

[bɪˈtwiːn] [ˌes ˈtiː] . [ˈhɛliər] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [ˈɔbɪn] , [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːst] ,

between	St	.	Helier	and	St	.	Aubin	,	will	probably	almost	exhaust	,
之间	英石	.	赫利尔	和	英石	.	奥宾	,	将要	大概	几乎	排气	,

圣赫利尔和圣欧班之间的路程，可能会几乎耗尽。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [skuːl] , [ðə; ði] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]

except	for	the	archæologist	of	the	Dry	-	as	-	Dust	school	,	the	artificial
除了	为了	这	考古学家	的	这	干燥	-	作为	-	灰尘	学校	,	这	人造的

[ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrzi] .

attractions	of	the	island	of	Jersey	.
景点	的	这	岛	的	球衣	.

除了“干燥如尘”学派的考古学家之外，泽西岛的人造景点也令人叹为观止。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ænˈtɪkwətiːz] [tuː; tə] [siː] : [ˌes ˈtiː] . - [ˈmænər] , [fɔːr; fər]

Of	course	,	there	are	other	antiquities	to	see	:	St	.	Ouen's	Manor	,	for
的	课程	,	那里	是	其他	古董	到	看	:	英石	.	-	庄园	,	为了

[ɪgˈzæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

当然，还有其他古迹值得一看，例如圣欧文庄园。

[naʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrtɝɛts] ; [ðə; ði] [ˈkrɑːmˌlɛks]

now	recently	restored	,	and	the	ancient	house	of	the	Carterets	;	the	cromlechs
现在	最近	恢复	,	和	这	古老的	房子	的	这	卡特雷茨	;	这	石圈

[æt; ət] [ˈgɔri] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ;

at	Gorey	and	the	Coupéron	;
在	戈里	和	这	-	;

最近修复的卡特雷特古宅；戈雷和库佩龙的石圈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [ˈvɪzɪtɪd] .

and	the	seven	old	churches	that	we	have	not	yet	visited	.
和	这	七	老的	教堂	那	我们	有	不是	然而	到访	.

还有我们尚未参观的七座古老教堂。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeintiŋz] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [brɪleɪdz] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] .

But	when	we	have	seen	the	wall	-	paintings	at	St	.	Brelade's	and	St	.
但	什么时候	我们	有	已见	这	墙	-	绘画	在	英石	.	布雷拉德的	和	英石	.

[ˈklɛmənts] ;

Clement's	;
克莱门特的	;

但是，当我们看到圣布雷拉德教堂和圣克莱门特教堂的壁画时；

[hæv; həv] [ɪnˈspektɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [fɑːnt] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] [ˈtaʊər] ;

have	inspected	Elizabeth	Castle	,	and	the	curious	font	at	Prince's	Tower	;
有	检查	伊丽莎白	城堡	,	和	这	好奇的	字体	在	王子的	塔	;

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

参观了伊丽莎白城堡和王子塔里那奇特的洗礼池；而且，最重要的是，

[hæv; həv] [meɪd] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ʌv; əv] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['treʒərd]

have	made	every	stick	and	stone	of	Mont	Orgueil	our	own	treasured
有	制成	每一个	戳	和	石头	的	蒙特	奥格伊尔	我们的	自己的	珍藏

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

我们把奥格伊山的每一根木棍、每一块石头都当成了自己珍贵的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

it	will	be	time	for	most	of	us	to	turn	our	attention	,
它	将要	是	时间	为了	最多	的	我们	到	转动	我们的	注意力	,

对我们大多数人来说，是时候把注意力转移到其他地方了。

[les] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrzi] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] its28

less	to	the	artificial	attractions	of	Jersey	,	than	to	its28
较少的	到	这	人造的	景点	的	球衣	,	比	到	its28

与其说是泽西岛的人造景点，不如说是它的28

['wʌndərf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] .

wonderful	natural	beauties	.
精彩的	自然的	美女	.

绝美的自然风光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðiːz] [laɪ] ['moʊstli] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] ,

It	is	lucky	that	these	lie	mostly	on	the	north	coast	,
它	是	幸运的	那	这些	说谎	大多	在	这	北	海岸	,

幸运的是，这些山丘大多位于北部沿海地区。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['hɛliər] .

which	is	well	out	of	reach	of	St	.	Helier	.
哪个	是	出色地	出去	的	抵达	的	英石	.	赫利尔	.

这与圣赫利尔的距离相距甚远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðɪs] ['saɪlənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [beɪz] ,

It	would	be	sad	indeed	if	this	silent	succession	of	bays	,
它	会	是	伤心	的确	如果	这	沉默的	演替	的	海湾	,

如果这片片寂静的海湾就此消失，那将是多么令人惋惜啊！

['stretʃiŋ] [ɪn] [stɜːrn] [sə'blɪmətɪ] [frʌm; frəm] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['juːsləs] ['breɪkwɔːtər] [ɑːn]

stretching	in	stern	sublimity	from	Grosnez	Point	to	the	long	useless	breakwater	on
伸展	在	船尾	崇高	从	-	观点	到	这	长的	无用	防波堤	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] - [beɪ] ,

the	south	of	Fliquet	Bay	,
这	南	的	-	湾	,

从格罗斯内兹角一直延伸到弗利凯湾南侧那条长长的、毫无用处的防波堤，尽显庄严雄伟。

[wɜːr; wər] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] [tiː] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['vɪləz] .

were	infested	with	tea	-	gardens	,	and	boarding	-	houses	,	and	villas	.
是	受感染的	和	茶	-	花园	,	和	登机	-	房屋	,	和	别墅	.

那里遍布茶园、寄宿公寓和别墅。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [koʊst] [ɪz] [bəuθ] ['hoʊlli] [ˌʌn'spɔɪlt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	this	twelve	miles	of	coast	is	both	wholly	unspoilt	,	and	one	of	the
为了	这	十二	英里	的	海岸	是	两个都	完全	未受破坏的	,	和	一	的	这

['lʌvliɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

loveliest	imaginable	.
最可爱的	可以想象的	.

这段十二英里的海岸线既完全未受破坏，又是你能想象到的最美丽的海岸线之一。

[breɪks] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['trɪpəz] ,

Brakes	,	no	doubt	,	in	the	season	,	with	their	hordes	of	jolly	trippers	,
刹车	,	不	怀疑	,	在	这	季节	,	和	他们的	成群结队	的	快乐的	旅行者	,

毫无疑问，在旅游旺季，刹车系统会迎来大批快乐的游客。

[ɪn'veɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['saɪlənsiz][ʌv; əv] [greɪv] [diː] - [ænd; ənd][rɑː'zɛl] [beɪ] .

invade	for	a	few	hours	the	sacred	silences	of	Grève	de	Lecq	and	Rozel	Bay	.
入侵	为了	一个	很少	小时	这	神圣	沉默	的	格雷夫	德	-	和	罗泽尔	湾	.

几个小时，闯入格雷夫德莱克和罗泽尔湾神圣的寂静之中。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['defɪnət] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ;

These	,	however	,	are	limited	to	definite	times	and	places	;
这些	,	然而	,	是	有限的	到	定	时代	和	地方	;

然而，这些都仅限于特定的时间和地点；

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət]['lʌvər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər]

nor	will	it	be	hard	for	the	quiet	lover	of	Nature	to	evade	their
也不	将要	它	是	难的	为了	这	安静的	情人	的	自然	到	逃避	他们的

[ʌn'welkəm] ['geɪəˌtiːz] .

unwelcome	gaieties	.
不受欢迎	欢乐	.

对于安静的自然爱好者来说，避开他们不受欢迎的喧闹也不难。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [stretʃ] [ʌv; əv][koʊst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːkt] ['oʊvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

Every	inch	of	this	glorious	stretch	of	coast	should	be	walked	over	,	if	possible	;
每一个	英寸	的	这	辉煌	拉紧	的	海岸	应该	是	步行	超过	,	如果	可能的	;

如果可能的话，应该走遍这片壮丽海岸线的每一寸土地；

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ˌriː'vizitid] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liŋgə] ['oʊvər] ['lʌvɪŋli] .

should	often	be	revisited	;	and	should	be	lingered	over	lovingly	.
应该	经常	是	重访	;	和	应该	是	徘徊不去	超过	深情地	.

应该经常重温；并且应该细细品味。

[wer] [els] [hæv; həv] [ðiːz] [roʊz] - [red] [klɪfs] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ,

Where	else	have	these	rose	-	red	cliffs	a	counterpart	,	jutting	out	into	the	bluest	,
在哪里	别的	有	这些	玫瑰	-	红色的	悬崖	一个	对应物	,	突出	出去	进入	这	最蓝的	,

还有哪里能找到与这些玫瑰红色的悬崖相呼应，伸入蔚蓝的大海之中呢?

[ɔːr][moʊst] ['emərəld] , [ʌv; əv] ['siːz] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['klæŋɪŋ] [siː] - [faʊl] ,

or	most	emerald	,	of	seas	,	and	haunted	by	myriads	of	clanging	sea	-	fowl	,
或者	最多	翠	,	的	海域	,	和	闹鬼的	经过	无数	的	叮当声	海	-	鸡	,

或者说，最碧绿的海洋，常有无数鸣叫的海鸟出没。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][lɔːst] ['laɪəˌnɛs] ?

unless	it	be	on	the	borders	of	lost	Lyonesse	?
除非	它	是	在	这	边界	的	丢失的	莱昂内斯	?

除非它位于失落的里昂尼斯的边界?

['wɔːtərz] [ðæt] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] ['grænɪt] [bed][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [træns'lusənsi] —

Waters	that	rest	on	a	granite	bed	are	always	of	amazing	translucency	—
沃特斯	那	休息	在	一个	花岗岩	床	是	总是	的	惊人的	半透明	—

静置于花岗岩河床上的水总是呈现出惊人的清澈度——

[pliːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [sliːp] ,

Pleased	to	watch	the	waters	sleep	,
高兴	到	手表	这	水	睡觉	,

乐于欣赏波光粼粼的河水。

[raʊnd] [aɪ'oʊnə] [griːn] [ænd; ənd] [diːp] — -

Round	Iona	green	and	deep	—	29
圆形的	爱奥那岛	绿色的	和	深的	—	-

圆形爱奥那绿和深——29

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['nevər] [rest] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪgniəs] [klɪfs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi][ɑ:r; ər][noʊ] [ɪk'sepʃn]

and	those	that	never	rest	round	the	igneous	cliffs	of	Jersey	are	no	exception
和	那些	那	绝不	休息	圆形的	这	火成岩	悬崖	的	球衣	是	不	例外

[tu:; tə] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:l] .

to	this	beautiful	rule	.
到	这	美丽的	规则	.

那些在泽西岛火成岩悬崖周围永不停息的人们也不例外，他们同样遵循着这条美丽的规律。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] [wɪl] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt]

Here	and	there	,	of	course	,	the	explorer	will	come	across	some	special	point
这里	和	那里	,	的	课程	,	这	探险家	将要	来	穿过	一些	特别的	观点

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

当然，探险者们也会不时遇到一些特别有趣的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði][koʊst] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ɪts] [best] , [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz]

though	the	coast	,	to	be	enjoyed	at	its	best	,	must	always	be	enjoyed	as
尽管	这	海岸	,	到	是	享受	在	它是	最好的	,	必须	总是	是	享受	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	whole	.
一个	所有的	.

但要充分领略海岸的魅力，必须将其视为一个整体来欣赏。

[æt; ət] [greɪv] [di:] - [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [tu:; tə]['vɪzɪt] [wɪtʃ] ['θɜ:rəli] [in'teilz] [sʌm; səm] ['veri] [rʌf]

At	Grève	de	Lecq	is	a	cave	to	visit	which	thoroughly	entails	some	very	rough
在	格雷夫	德	-	是	一个	洞穴	到	访问	哪个	彻底	包含	一些	非常	粗糙的

['skræmblɪŋ] ,

scrambling	,
争抢	,

格雷夫德莱克有一个值得参观的洞穴，但需要非常艰难地攀爬。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræðər] ['gɪdi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)l] [klɪf] .

and	some	rather	giddy	climbing	up	an	almost	vertical	cliff	.
和	一些	相当	头晕	攀登	向上	一个	几乎	垂直的	悬崖	.

还有人兴高采烈地攀爬几乎垂直的悬崖。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

Less	than	two	miles	to	the	east	,
较少的	比	二	英里	到	这	东方	,

向东不到两英里，

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪ'nɔ:rməsli] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɔ:l][ðə; ði]

as	the	crow	flies	—	it	adds	to	the	distance	enormously	to	follow	all	the
作为	这	乌鸦	苍蝇	—	它	添加	到	这	距离	非常	到	跟随	全部	这

[ˌsinju'ɔsitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] [koʊst] — [ɪz][ðə; ði] [krɜ:] - [di:'ju] - [vɪs] ,

sinuosities	of	this	deeply	indented	coast	—	is	the	Creux	-	du	-	Vis	,
曲折	的	这	深	缩进	海岸	—	是	这	克鲁克斯	-	杜	-	视觉	,

直线距离——如果沿着这条曲折蜿蜒的海岸线走，距离会大大增加——是克鲁杜维斯。

[ɔ:r] ['dɛvəlz] [hoʊl] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] , ['ru:flis] ['kævərnz] ,

or	Devil's	Hole	—	one	of	those	strange	,	roofless	caverns	,
或者	魔鬼的	洞	—	一	的	那些	奇怪的	,	无顶棚	洞穴	,

或者叫作魔鬼洞——那种奇怪的、没有顶的洞穴之一，

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] ,

connecting	with	the	sea	by	a	tunnel	through	which	the	tide	ebbs	and	flows	,
连接	和	这	海	经过	一个	隧道	通过	哪个	这	潮	潮汐	和	流量	,

通过一条隧道与大海相连，潮水在隧道中涨落。

[bʌt; bət] [set] [bæk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

but	set	back	some	little	distance	from	the	margin	of	the	cliff	,
但	放	后退	一些	小的	距离	从	这	利润	的	这	悬崖	,

但要稍微远离悬崖边缘，

[ðæt] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn] [sɑ:rk] , [ɪn] [ðə; ði] [krɜ:] - [ænd; ənd] [pɑ:t] .

that	are	found	again	in	Sark	,	in	the	Creux	Derrible	and	Pot	.
那	是	成立	再次	在	萨克岛	,	在	这	克鲁克斯	-	和	锅	.

在萨克岛、克鲁德里布尔和波特岛再次发现了它们。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['feɪməs] " [pɑ:t] - [hoʊlz] " [ðæt]

In	many	respects	they	resemble	the	famous	"	pot	-	holes	"	that
在	许多	尊重	他们	类似	这	著名的	"	锅	-	孔	"	那

[ə'kɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪmstoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [nɔ:rθ] - [west] ['jɔ:kʃə] ,

occur	in	the	mountain	limestone	of	the	Craven	district	in	North	-	West	Yorkshire	,
发生	在	这	山	石灰石	的	这	懦夫	区	在	北	-	西方	约克郡	,

在许多方面，它们类似于约克郡西北部克雷文地区山地石灰岩中著名的“壶穴”。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] , [ɪz] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] .

though	their	origin	,	it	is	clear	,	is	wholly	different	.
尽管	他们的	起源	,	它	是	清除	,	是	完全	不同的	.

虽然它们的起源显然完全不同。

[krɜ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [krɔɪsɝ] , [tu:; tə] [dɪg] ; [ænd; ənd] "

Creux	,	of	course	,	is	connected	with	the	French	creuser	,	to	dig	;	and	"
克鲁克斯	,	的	课程	,	是	连接	和	这	法语	克雷泽	,	到	挖	;	和	"

- ,

derrible	,
-	,

当然，Creux 与法语 creuser（挖掘）有关；而“可怕的”

" [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] " ['terəb(ə)l] , " [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['nɔ:rmən]

"	which	has	nothing	whatever	to	do	with	"	terrible	,	"	is	an	old	Norman
"	哪个	有	没有什么	任何	到	做	和	"	糟糕的	,	"	是	一个	老的	诺曼

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

“与‘可怕的’完全无关”是一个古老的诺曼语词汇。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['mɑ:dərn] [frentʃ] , [ðæt] ['ri:əli] [iks'presiz] [ðə; ði] same30

unknown	to	modern	French	,	that	really	expresses	the	same30
未知	到	现代的	法语	,	那	真的	表达	这	same30

现代法语中鲜为人知的是，这实际上表达的是同一个意思。30

[aɪ'di:ə] : " - [-] ['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ] [pɑ:r] [ən] [di:]['tɛrə, 'tɛr] , - - [ən]

idea	:	"	Cavité	d'un	rocher	formée	par	un	éboulement	de	terre	,	attenant	à	un
主意	:	"	-	逼债	罗切尔	形成	帕	联合国	埃布勒门	德	土地	,	-	-	联合国

- . "

précipice	.	"
-	.	"

理念：“Cavité d'un rocher formée par un éboulement de terre, attenant à un précipice”。

" [krɜ:] " [ɪz] [ju:st] [ə'gen] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['krɑ:mˌlɛks] .

"	Creux	"	is	used	again	of	artificial	cromlechs	.
"	克鲁克斯	"	是	用过的	再次	的	人造的	石圈	.

“Creux”一词再次用于指代人工石圈。

[i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɜ:] - [di:'ju] - [vɪs] [ɪz] [ðə; ði] - ['wɔ:tərfɔ:l] ,

East	of	the	Creux	-	du	-	Vis	is	the	Mouriers	Waterfall	,
东方	的	这	克鲁克斯	-	杜	-	视觉	是	这	-	瀑布	,

克鲁迪维斯河以东是穆里耶瀑布，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [liːps] [daʊn] [ðə; ði]['rɑːks]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

where	a	little	stream	leaps	down	the	rocks	into	the	sea	.
在哪里	一个	小的	溪流	跳跃	向下	这	岩石	进入	这	海	.

一条小溪从岩石上奔流而下，汇入大海。

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ɪz] ['ræðər] ['gɪdi] ,

The	path	along	the	cliff	is	rather	giddy	,
这	小路	沿着	这	悬崖	是	相当	头晕	,

沿着悬崖的小路有点令人头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][slɪp] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	those	who	take	it	must	remember	that	a	slip	may	be	followed	by
和	那些	WHO	拿	它	必须	记住	那	一个	滑	可能	是	随后	经过

['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

fatal	consequences	,
致命的	结果	,

服用者必须记住，稍有不慎就可能造成致命后果。

[laɪk][ðə; ði]['æksɪdənt][ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['giːleɪ] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [guːfɝeɪ] , [ɪn]

like	the	accident	that	happened	to	Mrs	.	Guille	,	in	1871	,	at	the	Gouffre	,	in
喜欢	这	事故	那	发生	到	太太	.	吉列	,	在	-	,	在	这	深渊	,	在

['gɜːrnzi] .

Guernsey	.
格恩西岛	.

就像 1871 年发生在格恩西岛古弗雷的吉耶夫人的那起事故一样。

[ðə; ði] [stiːp] [græs] [sloʊps] [ɪn] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] ['plentɪfəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] ['jeloʊ]

The	steep	grass	slopes	in	spring	are	plentifully	sprinkled	with	the	dainty	yellow
这	陡	草	连续下坡	在	春天	是	大量	撒上	和	这	纤巧	黄色的

['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [nɑːr'sɪsəs] .

blossoms	of	the	little	wild	narcissus	.
花朵	的	这	小的	荒野	水仙花	.

春天，陡峭的草坡上点缀着娇小的黄色野水仙花。

[bɪ'jɑːnd] ['sɔrəl] [pɔɪnt] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [diːp] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][lɑː] ['haʊl] ,

Beyond	Sorel	Point	comes	suddenly	the	deep	hollow	of	La	Houle	,
超过	索雷尔	观点	来	突然	这	深的	空洞的	的	拉	侯勒	,

过了索雷尔角，眼前突然就是拉乌勒的深谷。

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['grænɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] [ʃɪr] [sə'blɪməti] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ɪn] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] ,

guarded	by	granite	cliffs	of	sheer	sublimity	;	and	beyond	this	,	in	long	succession	,
守卫	经过	花岗岩	悬崖	的	透明	崇高	;	和	超过	这	,	在	长的	演替	,

被巍峨壮丽的花岗岩峭壁守护着；而在这之后，绵延不绝的，

[raʊnd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [pɔɪnts] , [kʌm] ['mʊriːər] , [ænd; ənd] [bɑːn] [nwiː] , [ænd; ənd]

round	innumerable	intervening	points	,	come	Mourier	,	and	Bonne	Nuit	,	and
圆形的	无数	介入	积分	,	来	穆里尔	,	和	邦妮	夜晚	,	和

['gɪfɝd] , [ænd; ənd] [buː'liː] ,

Giffard	,	and	Bouley	,
吉法德	,	和	布雷	,

绕过无数中间点，来到穆里埃、邦努伊、吉法尔和布雷，

[ænd; ənd][rɑː'zɛl] , [ænd; ənd] - [beɪz] .

and	Rozel	,	and	Fliquet	Bays	.
和	罗泽尔	,	和	-	海湾	.

还有罗泽尔湾和弗利凯特湾。

[ə; eɪ] [wiːk] [meɪ] [wel] [biː; bi] [spent] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

A	week	may	well	be	spent	,	and	more	than	a	week	,
一个	星期	可能	出色地	是	花费	,	和	更多的	比	一个	星期	,

可能要花一周时间，甚至超过一周。

[ɪn] ['liːʒərli] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəsli] ['broʊkən][koʊst] .

in	leisurely	exploration	of	this	gloriously	broken	coast	.
在	悠闲	勘探	的	这	辉煌地	破碎的	海岸	.

悠闲地探索这片壮丽而又破碎的海岸线。

[ɔːr][ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] [les] ['enərdʒi] , [ɔːr][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['skræmblɪŋ] ,

Or	the	visitor	who	has	less	energy	,	or	is	weary	of	much	scrambling	,
或者	这	游客	WHO	有	较少的	活力	, 或者		是	厌倦	的	很多	争抢	,

或者精力不足的游客，或者厌倦了四处奔波的游客，

[meɪ] [sɪt] [hɪr] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɑːn] ['prɑːməntɔːri] [ɔːr] [klɪf] ,

may	sit	here	day	after	day	in	the	sunshine	,	on	promontory	or	cliff	,
可能	坐	这里	天	后	天	在	这	阳光	,	在	海角	或者	悬崖	,

可以日复一日地坐在这里，沐浴着阳光，在海岬或悬崖上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] " [blaɪnd] [weɪv] " [æt; ət][ɪts]['nevər] - ['endɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] " ['fiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪts]

watching	the	"	blind	wave	"	at	its	never	-	ending	business	of	"	feeling	round	its
观看	这	"	瞎的	海浪	"	在	它是	绝不	-	结束	商业	的	"	感觉	圆形的	它是

['oʊʃ(ə)n][hɔːl] .

ocean	hall	.
海洋	大厅	.

看着"盲浪"永无止境地"在海洋大厅里摸索"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] a31

"	There	are	less	pleasant	ways	than	this	of	spending	a31
"	那里	是	较少的	令人愉快的	方式	比	这	的	开支	a31

"还有比这更令人不快的消磨时光的方式。"

['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [breɪnz][ɑːr; ər] [fægd] [baɪ] [wiːks] [ʌv; əv] [dʌl] [wɜːrk][ɪn]

summer	holiday	for	those	whose	brains	are	fagged	by	weeks	of	dull	work	in
夏天	假期	为了	那些	谁	大脑	是	疲惫不堪	经过	周	的	乏味的	工作	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

对于那些在伦敦连续几周枯燥乏味的工作后大脑疲惫不堪的人来说，暑假是绝佳的选择。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [fɑːr] - [siːn] [ɑːn][ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] ,

And	always	across	the	water	,	far	-	seen	on	the	dim	horizon	,
和	总是	穿过	这	水	,	远的	-	已见	在	这	暗淡	地平线	,

永远隔着水面，在昏暗的地平线上远远地可以看到，

[ɑːr; ər][ðə; ði][feɪnt] [greɪ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kəjtɔŋ'tæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['feri] - [laɪk][sɑːrk] .

are	the	faint	grey	lines	of	the	Cotentin	,	and	the	cliffs	of	fairy	-	like	Sark	.
是	这	头晕的	灰色的	线条	的	这	科滕廷	,	和	这	悬崖	的	仙女	-	喜欢	萨克岛	.

-

32

-

是科唐坦半岛淡淡的灰色线条，以及宛如仙境般的萨克岛悬崖峭壁。32

[ðə; ði] [piː] [stæks] ([tɑː] [diː][pwɑː]) , - , ['gɜːrnzi] .

THE	PEA	STACKS	(	TAS	DE	POIS	)	,	JERBOURG	,	GUERNSEY	.
这	豌豆	堆栈	(	塔斯马尼亚州	德语	兴趣点	)	,	-	,	格恩西岛	.

根西岛杰堡的豌豆堆 (TAS DE POIS)。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][wɔːl] - ['saɪdɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Isolated	and	wall	-	sided	masses	of	rock	of	this	type	are	typical	of	the
孤立	和	墙	-	侧面	群众	的	岩石	的	这	类型	是	典型的	的	这

['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

Channel	Islands	.
渠道	岛屿	.

这种孤立的、四面都是岩壁的岩体是海峡群岛的典型特征。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['gɜːrnzi]
GUERNSEY
格恩西岛

根西岛

['dʒɜːrzi] , [wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər]['eɪkərɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪgə(r)][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
Jersey , with larger acreage and a bigger population , is content to form a
球衣 , 和 更大的 面积 和 一个 大 人口 , 是 内容 到 形式 一个
['kɪŋdəm] [baɪ][ɪt'self] ;
kingdom by itself ;
王国 经过 本身 ;

泽西岛面积更大，人口更多，它满足于独自建立一个王国；

['gɜːrnzi] [ɪz][feɪn][tuː; tə]['ælaɪ][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbər] , [sɑːrk] ,
Guernsey is fain to ally itself with its immediate neighbour , Sark ,
格恩西岛 是 欣然 到 盟友 本身 和 它是 即时 邻居 , 萨克岛 ,

格恩西岛乐于与其近邻萨克岛结盟。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːk] [bɑːndz][ʌv; əv]['juːniən][wɪð; wɪθ] ['ɔːldəni] , ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and even seek bonds of union with Alderney , twenty miles away .
和 甚至 寻找 债券 的 联盟 和 奥尔德尼 , 二十 英里 离开 .

甚至寻求与二十英里外的奥尔德尼岛建立联盟关系。

[ðə; ðɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [meɪn'teɪnd] ['dʒeləsli] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] ,
The diversity maintained jealously in these little islands ,
这 多样性 维持 嫉妒 在 这些 小的 岛屿 ,

这些小岛上珍视着多样性。

[wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [tuː] ['heɪstɪli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [ɪz][kəm'pleks]
which an Englishman is too hastily accustomed to regard in a lump , is complex
哪个 一个 英国人 是 也 草草 习惯 到 看待 在 一个 块 , 是 复杂的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] .
and even amusing .
和 甚至 有趣 .

英国人往往急于一概而论，认为事物复杂且有趣，但事实并非如此。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .
Just a few trivial details must suffice .
只是 一个 很少 琐碎的 细节 必须 足够了 .

只需提供一些无关紧要的细节即可。

[ɪn] ['gɜːrnzi] [ðə; ðɪ] [toʊd] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [stʌft] ['spesimənz]
In Guernsey the toad is altogether unknown , except for some few stuffed specimens
在 格恩西岛 这 蟾蜍 是 共 未知 , 除了 为了 一些 很少 填充 标本
[ɪn][ðə; ðɪ] ['giːleɪ] - - [mjuˈziːəm] ;
in the Guille - Allès Museum ;
在 这 吉列 - - 博物馆 ;

在格恩西岛，除了吉耶-阿莱斯博物馆收藏的一些标本外，人们对蟾蜍一无所知；

[ˌwer'æz] ['dʒɜːrzi] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]
whereas Jersey exhibits an exaggerated species that is supposed to be quite
然而 球衣 展品 一个 夸张的 物种 那 是 据称 到 是 相当
[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] .
peculiar to itself .
奇特 到 本身 .

而泽西岛则展现出一种夸张的物种特征，这被认为是泽西岛独有的。

[ðə; ði] [moʊl] , [ə'gen] , [ðoʊ] ['kɑːmən] [ɪn]['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['ɔːldəni] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['gɜːrnzi] ,

The	mole	,	again	,	though	common	in	Jersey	and	Alderney	,	is	unknown	in	Guernsey	,
这	痣	,	再次	,	尽管	常见的	在	球衣	和	奥尔德尼	,	是	未知	在	格恩西岛	,

鼹鼠虽然在泽西岛和奥尔德尼岛很常见，但在格恩西岛却鲜为人知。

[ðoʊ] [ðə; ði][læst][hæz; həz][ə; eɪ] [fiːld] - [voʊl][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

though	the	last	has	a	field	-	vole	of	its	own	.
尽管	这	最后的	有	一个	场地	-	田鼠	的	它是	自己的	.

不过最后一种田鼠也有自己的田鼠。

['gɜːrnzi] , [ɪn][fækt] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aɪlənd][æt; ət] [liːst] - ,

Guernsey	,	in	fact	,	is	supposed	to	have	become	an	island	at	least	14	,
格恩西岛	,	在	事实	,	是	据称	到	有	变得	一个	岛	在	至少	-	,

事实上，格恩西岛至少在14年前就应该成为一个岛屿了。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] , [waɪlst] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz][tɔːrn] asunder33

000	years	ago	,	whilst	Jersey	was	torn	asunder33
-	年	前	,	而	球衣	曾是	撕裂	asunder33

1000年前，泽西岛被撕裂33

[frʌm; frəm] [fræns] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][θriː] , - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

from	France	not	more	than	3	,	000	years	before	Christ	.
从	法国	不是	更多的	比	3	,	-	年	前	基督	.

来自法国，距今不超过3000年。

['gɜːrnzi] [ðʌs] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['fɔːnə] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Guernsey	thus	received	only	the	Continental	fauna	that	flourished	at	the	period	of
格恩西岛	因此	已收到	仅有的	这	大陆	动物	那	繁荣	在	这	时期	的

[ɪts]['faɪn(ə)l][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

its	final	insulation	.
它是	最终的	绝缘	.

因此，格恩西岛只拥有在其最后与世隔绝时期繁衍生息的大陆动物群。

[ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] , [laɪk] ['aɪslənd] , [ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] .

All	the	islands	,	like	Iceland	,	are	exempt	from	poisonous	snakes	.
全部	这	岛屿	,	喜欢	冰岛	,	是	豁免	从	有毒	蛇	.

所有岛屿，包括冰岛在内，都没有毒蛇。

[ɪn] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ə'gen] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] .

In	domestic	animals	,	again	,	the	distinction	is	strongly	marked	.
在	国内的	动物	,	再次	,	这	区别	是	强烈	标记	.

同样，家畜的这种区别也很明显。

['dʒɜːrzi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [kaʊ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , ['mɑːt(ə)ld] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['plæsɪd] ,

Jersey	has	a	picturesque	cow	of	its	own	,	mottled	white	and	yellow	,	placid	,
球衣	有	一个	如画	奶牛	的	它是	自己的	,	斑驳	白色的	和	黄色的	,	平静	,

[ænd; ənd] ['ræðər] [bɪg] .

and	rather	big	.
和	相当	大的	.

泽西岛有一种风景如画的奶牛，毛色白黄相间，性情温顺，体型也相当大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海峡群岛(The Channel Islands)
第2/3页

['gɜːrnzi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [briːd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['waɪəri] [ɪn] ['muːvmənt] ,

Guernsey	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**has**	**a**	**smaller**	**breed**	**of**	**cattle**	**,**	**much**	**more**	**wiry**	**in**	**movement**	**,**
格恩西岛	,	在	这	其他	手	,	有	一个	较小的	品种	的	牛	,	很多	更多的	细长的	在	移动	,

而格恩西岛的牛体型较小，动作也更加精瘦有力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔːni] [red] .

and	**a**	**kind**	**of**	**tawny**	**red**	**.**
和	一个	种类	的	黄褐色	红色的	.

还有一种黄褐色。

[biːsts] [frʌm; frəm] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd] ['ɔːldəni] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'tɜːr] - [briːd] ,

Beasts	**from**	**Guernsey**	**and**	**Alderney**	**are**	**allowed**	**to**	**inter**	**-**	**breed**	**,**
野兽	从	格恩西岛	和	奥尔德尼	是	允许	到	间	-	品种	,

来自格恩西岛和奥尔德尼岛的牲畜可以杂交交配。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrzi]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliənz] , [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər] [steɪt] .

but	**the**	**Jersey**	**cattle**	**are**	**looked**	**on**	**as**	**undesirable**	**aliens**	**,**	**and**	**sternly**	**prohibited**	**from**	**the**	**sister**	**State**	**.**
但	这	球衣	牛	是	看起来	在	作为	不理想的	外星人	,	和	严厉地	禁止	从	这	姐姐	状态	.

但泽西牛被视为不受欢迎的外来物种，并被严禁进入姐妹州。

[ɪn][ɔːl] [θriː] ['instənsiz] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['teðəd] [wen] [æt; ət]['pæstʃər] ,

In	**all**	**three**	**instances**	**the**	**cattle**	**are**	**tethered**	**when**	**at**	**pasture**	**,**
在	全部	三	实例	这	牛	是	系绳	什么时候	在	牧场	,

在这三个例子中，牛在牧场上时都被拴住了。

[æz; əz] ['hæpənz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] .

as	**happens**	**also**	**in**	**some**	**parts**	**of**	**France**	**.**
作为	发生	还	在	一些	部分	的	法国	.

法国某些地区也存在这种情况。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðʌs] ['drɪvn] [tuː; tə]['fɔːrɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

The	**animal**	**,**	**thus**	**driven**	**to**	**forage**	**in**	**a**	**circle**	**,**
这	动物	,	因此	驱动	到	饲料	在	一个	圆圈	,

因此，这只动物被迫绕圈觅食。

[pər'hæps][krɑːps][ðə; ði] [graʊnd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [wen] [friː] [tuː; tə][reɪndʒ][æt; ət] [wɪl] .

perhaps	**crops**	**the**	**ground**	**more**	**closely**	**than**	**when**	**free**	**to**	**range**	**at**	**will**	**.**
也许	农作物	这	地面	更多的	密切	比	什么时候	自由的	到	范围	在	将要	.

或许它们在放牧时会比自由放牧时更频繁地啃食土地。

[muˈlæn] [hjuːˈɛt] , ['gɜːrnzi] .

MOULIN	**HUET**	**,**	**GUERNSEY**	**.**
磨坊	小屋	,	格恩西岛	.

根西岛穆兰于埃。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

A	**particularly**	**attractive**	**bay**	**on**	**the**	**southern**	**side**	**of**	**the**	**island**	**.**
一个	特别	吸引人的	湾	在	这	南部	边	的	这	岛	.

岛屿南侧一个格外迷人的海湾。

['gɜːrnzi] , [wət'evər] [wɜːr; wər][ɪts]['merɪts][hæf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪl] [naʊ] , [pər'hæps]

Guernsey	,	whatever	were	its	merits	half	-	a	-	hundred	years	ago	,	will	now	,	perhaps
格恩西岛	,	任何	是	它是	优点	一半	-	一个	-	百	年	前	,	将要	现在	,	也许

,

,

,

格恩西岛，无论它在五十年前有何优点，如今或许已不再如此。

[biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

be	found	the	dullest	of	the	Channel	Islands	.
是	成立	这	最无聊的	的	这	渠道	岛屿	.

被认为是海峡群岛中最乏味的一个。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzi] [fɔːr; fər] [ɪn'tensɪv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Owing	to	the	frenzy	for	intensive	cultivation	,
欠款	到	这	狂热	为了	密集的	栽培	,

由于对集约化种植的狂热追求，

[ðə; ði]['ɪnlənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] .

the	inland	parts	of	the	island	are	now	literally	covered	with	glass	.
这	内陆	部分	的	这	岛	是	现在	字面上地	涵盖	和	玻璃	.

岛屿内陆地区现在几乎完全被玻璃覆盖了。

['eɪkər]['æftər]['eɪkər][ʌv; əv] ['ʌgli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hɑːthaʊs] [hæv; həv] [dɪs'pleɪst] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv]

Acre	after	acre	of	ugly	rows	of	hothouses	have	displaced	over	most	of
英亩	后	英亩	的	丑陋的	行	的	温室	有	流离失所	超过	最多	的

[ðə; ði] interior34

the	interior34
这	interior34

一排排丑陋的温室占据了内陆大部分地区。34

[wʌt] [wʌns][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [fiːldz] .

what	once	were	pleasant	fields	.
什么	一次	是	令人愉快的	字段	.

曾经是美丽的田野。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['kɑːnkriːt] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz]

Attached	to	each	such	settlement	is	an	ugly	concrete	house	,	and	each	has
随附的	到	每个	这样的	沉降	是	一个	丑陋的	具体的	房子	,	和	每个	有

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n]['aɪərn] ['wɪndmɪl] ,

a	skeleton	iron	windmill	,
一个	骨骼	铁	风车	,

每个这样的定居点都附带一座丑陋的混凝土房屋，每座房屋都配有一个铁制风车骨架。

[fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] [ʌp]['wɔːtər] , [ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

for	pumping	up	water	,	that	completes	the	repellent	aspect	of	the	scene	.
为了	抽水	向上	水	,	那	完成	这	驱虫剂	方面	的	这	场景	.

抽水的过程，就完善了场景的驱避效果。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['trævld] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪts] [twelv]

The	writer	has	travelled	over	most	of	the	island	on	foot	to	explore	its	twelve
这	作家	有	旅行	超过	最多	的	这	岛	在	脚	到	探索	它是	十二

[oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] ,

old	churches	,
老的	教堂	,

作者徒步走遍了岛上大部分地区，探访了岛上的十二座古老教堂。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [koʊst] .

and	investigate	its	coast	.
和	调查	它是	海岸	.

并调查其海岸线。

['fræŋkli] , [hi:; hi][ɪz] ['drɪvn] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dɪzməl][tæsk] .

Frankly	**,**	**he**	**is**	**driven**	**to**	**put**	**on**	**record**	**that**	**he**	**found**	**it**	**a**	**dismal**	**task**	**.**
坦率地说	,	他	是	驱动	到	放	在	记录	那	他	成立	它	一个	惨淡	任务	.

坦率地说，他不得不公开表示，他认为这是一项极其糟糕的任务。

[fitʃər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ɪf] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k]

Features	**,**	**of**	**course**	**,**	**remain**	**of**	**interest**	**and**	**beauty**	**,**	**if**	**one**	**is**	**willing**	**to**	**walk**
特征	,	的	课程	,	保持	的	兴趣	和	美丽	,	如果	一	是	愿意的	到	走

[ə'baʊt] [ɪn] ['blɪŋkərz] ,

about	**in**	**blinkers**	**,**
关于	在	护目镜	,

当然，如果人们愿意戴着有色眼镜去看世界，那么各种特征仍然具有趣味性和美感。

[ænd; ənd] ['seldəm] [reɪz] [wʌnz] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**seldom**	**raise**	**one's**	**eyes**	**above**	**the**	**ground**	**.**
和	很少	增加	一个人的	眼睛	多于	这	地面	.

而且很少抬头看向地面以上的地方。

[ðə; ði][oʊld] , ['grænɪt] - [bɪlt] ['fɑ:mˌhaʊsiz] , ['stændɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	**old**	**,**	**granite**	**-**	**built**	**farmhouses**	**,**	**standing**	**back**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**but**	**a**	**little**
这	老的	,	花岗岩	-	建造	农舍	,	常设	后退	,	作为	一个	规则	,	但	一个	小的

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

from	**the**	**road**	**,**
从	这	路	,

那些古老的、用花岗岩建造的农舍，通常都与道路保持一定距离，但又稍稍远离道路。

[ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:mən] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ˌpɪktʃə'resk] .

are	**uncommon**	**,**	**and**	**extremely**	**picturesque**	**.**
是	罕见	,	和	极其	如画	.

不常见，而且风景如画。

['ɪnlənd] ['gɜ:rnzi] , [ə'gen] , [pə'zesiz] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['glɔ:ri] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['dʒɜ:rzi] .

Inland	**Guernsey**	**,**	**again**	**,**	**possesses**	**one**	**single**	**glory**	**that**	**is**	**almost**	**unknown**	**in**	**Jersey**	**.**
内陆	格恩西岛	,	再次	,	拥有	一	单身的	荣耀	那	是	几乎	未知	在	球衣	.

内陆格恩西岛拥有泽西岛几乎不为人知的一项独特荣耀。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [kə'mensɪŋ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər]

Everywhere	**in**	**the**	**island**	**,**	**commencing**	**even**	**with**	**the**	**very**	**suburbs**	**of**	**St**	**.**	**Peter**
到处	在	这	岛	,	开始	甚至	和	这	非常	郊区	的	英石	.	彼得

[pɔ:rt][ɪt'self] ,

Port	**itself**	**,**
港口	本身	,

岛上的每个地方，甚至包括圣彼得港的郊区，

[ðə; ði] [loʊ] , [gri:n] , [sɑ:d] [wɔ:lz] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz]

the	**low**	**,**	**green**	**,**	**sod**	**walls**	**that**	**divide**	**the**	**little**	**fields**	**are**	**covered**	**with**	**millions**
这	低的	,	绿色的	,	草皮	墙壁	那	划分	这	小的	字段	是	涵盖	和	百万

[ʌv; əv] ['sæfrən] ['prɪmrəʊz] .

of	**saffron**	**primroses**	**.**
的	藏红花	报春花	.

分隔小块田地的低矮绿色草皮墙上，爬满了数百万株番红花报春花。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] ['elsˌwer] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Such	**a**	**wealth**	**of**	**primroses**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**elsewhere**	**—**	**not**	**even**	**in**	**the**
这样的	一个	财富	的	报春花	我	有	绝不	已见	别处	—	不是	甚至	在	这

[rɪ'moʊtəst] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ri] [ɔ:r] ['sʌsɪks] ['wi:ld] .

remotest	**lanes**	**of**	**the**	**Surrey**	**or**	**Sussex**	**Wealds**	**.**
最远	车道	的	这	萨里	或者	苏塞克斯	林地	.

如此繁盛的报春花，我在其他地方从未见过——即使是在萨里郡或苏塞克斯郡韦尔德斯最偏僻的小路上也没有。

[haʊ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [fər'tɪləti] , [wɪð; wɪθ][soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]

How	the	primrose	has	survived	in	such	excessive	fertility	,	with	so	huge	a
如何	这	报春花	有	幸存下来	在	这样的	过多的	生育力	,	和	所以	巨大的	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

在如此高的生育率和如此庞大的种群数量下，报春花是如何生存下来的?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['iːzəli] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] very35

and	with	such	bitter	cultivation	,	is	a	problem	easily	stated	,	but	not	very35
和	和	这样的	苦的	栽培	,	是	一个	问题	容易地	声明	,	但	不是	very35

而如此苦涩的耕耘，是一个容易说清的问题，但并非十分35。

['iːzəli] ['sɑːlvd] .

easily	solved	.
容易地	已解决	.

很容易解决。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌn] [fɪrz] [tuː; tə][æsk] .

Whether	it	is	likely	long	to	survive	is	a	question	one	fears	to	ask	.
无论	它	是	可能	长的	到	存活	是	一个	问题	一	恐惧	到	问	.

它能否长期存活是一个人们不敢问的问题。

[ɪn][sɑːrk] , [ə'gen] ,

In	Sark	,	again	,
在	萨克岛	,	再次	,

在萨克岛，再次

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] — [ðoʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mɑːrv(ə)l] — ['kɑːrpəts][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['deɪziz] [ɑːn]

the	primrose	—	though	here	it	is	no	marvel	—	carpets	the	ground	like	daisies	on
这	报春花	—	尽管	这里	它	是	不	奇迹	—	地毯	这	地面	喜欢	雏菊	在

[ə; eɪ] " [wet][bɜːrd] - ['hɔːntɪd] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːn] " ;

a	"	wet	bird	-	haunted	English	lawn	"	;
一个	"	湿的	鸟	-	闹鬼的	英语	草地	"	;

虽然在这里并不稀奇，但报春花却像雏菊一样铺满了地面，就像"潮湿多鸟的英国草坪"上的雏菊一样;

[laɪk] ['deɪziz] , [tuː] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːrk]['prɪmrəʊz] [groʊ] [tuː; tə]

like	daisies	,	too	,	in	Switzerland	,	the	stalks	of	the	Sark	primrose	grow	to
喜欢	雏菊	,	也	,	在	瑞士	,	这	茎	的	这	萨克岛	报春花	生长	到

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

remarkable	length	.
卓越	长度	.

和雏菊一样，在瑞士，萨克岛报春花的茎秆也能长得非常长。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːs] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] ['noʊtɪd] [ðɪs]

But	as	soon	as	we	cross	to	Jersey	—	and	when	the	writer	noted	this
但	作为	很快	作为	我们	叉	到	球衣	—	和	什么时候	这	作家	著名的	这

[strɔːŋ] ['kɑːntræst] ,

strong	contrast	,
强的	对比	,

但当我们一渡过海峡到达泽西岛——正如作者注意到这种强烈的对比时——

[hiː; hi] [krɔːst] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['gɜːrnzi] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] ,

he	crossed	directly	from	Guernsey	to	Jersey	,
他	交叉	直接地	从	格恩西岛	到	球衣	,

他直接从格恩西岛渡海到达泽西岛。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['dʒɜ:rzi][tu:; tə][sɑ:rk] — [ðə; ði]['prɪmrəʊz][ɪz] [si:n] [noʊ]

and	almost	directly	from	Jersey	to	Sark	—	the	primrose	is	seen	no
和	几乎	直接地	从	球衣	到	萨克岛	—	这	报春花	是	已见	不

[mɔ:r] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd] .

more	by	thousands	in	the	hedge	-	side	.
更多的	经过	数千	在	这	对冲	-	边	.

几乎直接从泽西岛到萨克岛——成千上万的人再也看不到篱笆边的报春花了。

[ðə; ði]['oʊnli][spɑ:t] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['aɪlənd]

The	only	spot	where	I	have	noticed	it	growing	in	profusion	in	the	larger	island
这	仅有的	点	在哪里	我	有	注意到	它	生长	在	丰富	在	这	更大的	岛

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] " - " [æt; ət] ['prɪnsɪz] ['taʊər] .

was	on	the	prehistoric	"	hougue	"	at	Prince's	Tower	.
曾是	在	这	史前	"	-	"	在	王子的	塔	.

在这座较大的岛屿上，我只在王子塔的史前"hougue"上注意到它大量生长。

['gɜ:rnzi] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðʌs] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [spɔɪlt] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪtər]

Guernsey	,	however	,	though	thus	irritatingly	spoilt	in	its	interior	—	for	the	visitor
格恩西岛	,	然而	,	尽管	因此	令人恼火地	被宠坏了	在	它是	内部的	—	为了	这	游客

[kʌmz] [tu:; tə] [si:] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] ,

comes	to	see	beautiful	scenery	,
来	到	看	美丽的	风景	,

然而，格恩西岛的内部却因此而显得格外令人恼火地遭到破坏——因为游客是来欣赏美丽的风景的，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ][ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['traɪʌmf] — [stɪl] [pə'zesiz] [ɪn][ɪts] [saʊθ] [koʊst]

and	not	to	assist	at	a	horticultural	triumph	—	still	possesses	in	its	south	coast
和	不是	到	协助	在	一个	园艺	胜利	—	仍然	拥有	在	它是	南	海岸

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] ['ni:ðər] ['rekləsnəs] [nɔ:r] [gri:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz][soʊ]

a	feature	of	distinction	that	neither	recklessness	nor	greed	of	money	has	so
一个	特征	的	区别	那	两者都不	鲁莽	也不	贪婪	的	钱	有	所以

[fɑ:r] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spɔɪl] .

far	been	able	to	spoil	.
远的	到过	有能力的	到	剧透	.

并且不是为了帮助园艺取得胜利——在其南部海岸仍然拥有一个独特的特征，迄今为止，鲁莽和贪婪的金钱都未能破坏它。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [pə'zesiz] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][pɔ:rt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]

It	also	possesses	in	St	.	Peter	Port	a	capital	so	pleasant	,	and	withal
它	还	拥有	在	英石	.	彼得	港口	一个	首都	所以	令人愉快的	,	和	此外

[soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ,

so	picturesque	,
所以	如画	,

圣彼得港也是一座令人愉悦且风景如画的首府。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [dɪ'zɪdəˌreɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

that	it	makes	one	desiderate	all	the	more	keenly	the	beautiful	environment	in	which
那	它	制作	一	理想的	全部	这	更多的	敏锐地	这	美丽的	环境	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][set] .

it	was	once	set	.
它	曾是	一次	放	.

这让人更加渴望它曾经所在的优美环境。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] , -

Approaching	this	port	in	the	early	morning	light	,	36
接近	这	港口	在	这	早期的	早晨	光	,	-

清晨的阳光洒在港口附近，36

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [si:m] ['ɔ:lmoʊst] [fæn'tæstɪkli] [kə'rekt] .

the	colour	and	grouping	of	the	little	town	seem	almost	fantastically	correct	.
这	颜色	和	分组	的	这	小的	镇	似乎	几乎	太棒了	正确的	.

小镇的色彩和布局看起来几乎完美无瑕。

['ʃʊrli] [ðɪs] [mɔːr] [rɪ'zemblz] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [sketʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪti] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪzd][ɪn] [ðɪs]
Surely **this** **more** **resembles** **an** **imaginary** **sketch** **than** **a** **city** **actually** **realized** **in** **this**
一定 这 更多的 类似 一个 假想 草图 比 一个 城市 实际上 已实现 在 这
['kɑːmənpleɪs] , ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] .
commonplace **,** **workaday** **world** **.**
平凡 , 日常工作 世界 .

这与其说是现实世界中一座真实存在的城市，不如说更像是一幅想象中的草图。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]
St **.** **Peter's** **Church** **,** **in** **the** **middle** **of** **the** **picture** **,** **has** **just** **the** **required**
英石 . 彼得的 教会 , 在 这 中间 的 这 图片 , 有 只是 这 必需的
['aʊtlaɪn] ,
outline **,**
大纲 ,

画面中央的圣彼得教堂轮廓清晰，恰好符合要求。

[ænd; ənd][ɪz][set][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and **is** **set** **in** **just** **the** **right** **place** **.**
和 是 放 在 只是 这 正确的 地方 .

而且选址也恰到好处。

[ðə; ði][tɔːl] , [braʊn] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meloʊ] [red] [ruːfs] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][dʒʌst]
The **tall** **,** **brown** **houses** **behind** **it** **,** **with** **their** **mellow** **red** **roofs** **,** **are** **of** **just**
这 高的 , 棕色的 房屋 在后面 它 , 和 他们的 醇厚 红色的 屋顶 , 是 的 只是
[ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] ,
the **right** **colour** **,**
这 正确的 颜色 ,

它后面那些高高的棕色房子，配上柔和的红色屋顶，颜色恰到好处。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] .
and **in** **just** **the** **right** **number** **.**
和 在 只是 这 正确的 数字 .

而且数量刚刚好。

[ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] [ɪz][dʒʌst] ['raɪtli] [dɪ'zaɪnd] ,
The **new** **church** **of** **St** **.** **Barnabas** **is** **just** **rightly** **designed** **,**
这 新的 教会 的 英石 . 巴拿巴 是 只是 没错 设计 ,

圣巴拿巴新教堂的设计非常恰当。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .
and **is** **built** **just** **exactly** **where** **it** **ought** **to** **be** **built** **.**
和 是 建造 只是 确切地 在哪里 它 应该 到 是 建造 .

而且它的建造地点也完全符合预期。

[ænd; ənd]['læstli] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['æmfɪθiːətər] [bɪ'haɪnd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt]
And **lastly** **,** **the** **wooded** **amphitheatre** **behind** **all** **,** **with** **its** **sprinkling** **of** **white**
和 最后 , 这 树木繁茂的 圆形剧场 在后面 全部 , 和 它是 洒 的 白色的
['vɪləz] ,
villas **,**
别墅 ,

最后，还有所有这一切背后绿树成荫的圆形剧场，其间点缀着白色别墅。

[ɪz][dʒʌst] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
is **just** **neither** **more** **nor** **less** **than** **such** **a** **background** **ought** **to** **be** **.**
是 只是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这样的 一个 背景 应该 到 是 .

这样的背景就应该是这样，不多也不少。

[ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][drɑːp] - [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [wʊd] ['skersli] [sər'praɪz]

A	composition	like	this	on	the	drop	-	scene	of	a	theatre	would	scarcely	surprise
一个	作品	喜欢	这	在	这	降低	-	场景	的	一个	剧院	会	几乎	惊喜

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在剧院的幕布上出现这样的构图，我们几乎不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [rʌb] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

but	here	we	rub	our	eyes	.
但	这里	我们	擦	我们的	眼睛	.

但我们在这里揉揉眼睛。

[wiː; wi][lænd] ;

We	land	;
我们	土地	;

我们着陆了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [vjuː] [ɪz]['hɑːrdli][hɜːrt][æt; ət][ɔːl][baɪ]

and	the	cheerful	anticipation	of	the	sea	-	view	is	hardly	hurt	at	all	by
和	这	快乐	预期	的	这	海	-	看法	是	几乎	伤害	在	全部	经过

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl][fækt] .

contact	with	actual	fact	.
接触	和	实际的	事实	.

而与现实的接触几乎丝毫不会影响人们对海景的美好期待。

[ə; eɪ] ['plezəntə] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɔːr] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] ['hæpinəs] , [ɪz][nɑːt]

A	pleasanter	little	town	than	this	,	or	more	full	of	bustling	happiness	,	is	not
一个	更令人愉悦	小的	镇	比	这	,	或者	更多的	满的	的	繁华	幸福	,	是	不是

['redɪli] [kən'siːvd] .

readily	conceived	.
容易	构思	.

很难想象还有比这更宜人的小镇，或者比这里更充满欢乐的景象。

['dɑːrkər]['æspekts][noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əb'truːd] [ɑːn][ðə; ði]['kæʒuəl] [vjuː]

Darker	aspects	no	doubt	are	there	,	but	they	do	not	obtrude	on	the	casual	view
较暗	方面	不	怀疑	是	那里	,	但	他们	做	不是	突兀	在	这	随意的	看法

.

:
.

毫无疑问，其中也存在一些阴暗面，但它们并不会干扰人们的普遍认知。

['kæs(ə)l] ['kɔːrnɪt] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

Castle	Cornet	,	immediately	on	our	left	as	we	approach	the	harbour	,
城堡	角膜	,	立即地	在	我们的	左边	作为	我们	方法	这	港口	,

当我们接近港口时，科尔内特城堡就在我们的左侧。

[hoʊldz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] Castle37

holds	much	the	same	position	to	St	.	Peter	Port	as	Elizabeth	Castle37
持有	很多	这	相同的	位置	到	英石	.	彼得	港口	作为	伊丽莎白	Castle37

圣彼得港的地位与伊丽莎白城堡37的地位大致相同。

[hoʊldz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] .

holds	to	St	.	Helier	.
持有	到	英石	.	赫利尔	.

坚持前往圣赫利尔。

['kæs(ə)l] ['kɔːrnɪt] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] ;

Castle	Cornet	,	indeed	,	is	connected	with	the	mainland	by	a	causeway	;
城堡	角膜	,	的确	,	是	连接	和	这	大陆	经过	一个	堤道	;

科内特城堡确实通过堤道与大陆相连;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

but	as	a	building	it	is	equally	uninteresting	.
但	作为	一个	建筑	它	是	同样地	无聊	.

但作为一座建筑，它同样乏味无趣。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt][ɪz][ðə; ði][oʊld]

In	fact	,	the	only	object	of	antiquarian	interest	in	St	.	Peter	Port	is	the	old
在	事实	,	这	仅有的	目的	的	古玩	兴趣	在	英石	.	彼得	港口	是	这	老的

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

parish	church	,
教区	教会	,

事实上，圣彼得港唯一具有古董价值的物品就是那座古老的教区教堂。

[soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

so	conspicuous	on	the	quay	.
所以	显眼的	在	这	码头	.

在码头上非常显眼。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['sentrəl] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ledɪd] ['spaɪər] ,

This	has	a	central	tower	,	with	a	good	leaded	spire	,
这	有	一个	中央	塔	,	和	一个	好的	铅	尖塔	,

它有一座中央塔楼，塔楼顶部有一个精美的铅条尖顶。

[ðæt] [ɪz] ['lʌkɪli] [nɑːt] ['twɪstɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ledɪd] ['spaɪər][æt; ət] ['tʃestərfiːld] .

that	is	luckily	not	twisted	like	the	leaded	spire	at	Chesterfield	.
那	是	幸运的是	不是	扭曲	喜欢	这	铅	尖塔	在	切斯特菲尔德	.

幸运的是，它不像切斯特菲尔德的铅制尖顶那样扭曲变形。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæŋktəs] [bel] , [ɪg'zæktli][æz; əz][æt; ət]['bɑrnˌstæpəl] ,

At	the	side	is	a	small	cote	for	the	sanctus	bell	,	exactly	as	at	Barnstaple	,
在	这	边	是	一个	小的	科特	为了	这	圣徒	钟	,	确切地	作为	在	巴恩斯塔普尔	,

[ɪn] ['devənʃə] .

in	Devonshire	.
在	德文郡	.

旁边有一个小壁龛，用来放置圣钟，与德文郡巴恩斯塔普尔的圣钟一模一样。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ðiːz] [koʊts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['geɪbl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

More	frequently	these	cotes	were	placed	on	the	east	gable	of	the	nave	,
更多的	频繁地	这些	海岸	是	放置	在	这	东方	山墙	的	这	中殿	,

这些小亭子更常被安置在教堂中殿的东山墙上。

[waɪlst] [æt; ət] - , [ɪn] ['glɔstəʃiə] ,

whilst	at	Oxenton	,	in	Gloucestershire	,
而	在	-	,	在	格洛斯特郡	,

在格洛斯特郡奥克森顿期间，

[ðə; ði]['sæŋktəs] [bel] [swɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['oʊpənɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑːn]

the	sanctus	bell	swings	to	the	present	day	in	a	curious	little	opening	high	up	on
这	圣徒	钟	摇摆	到	这	展示	天	在	一个	好奇的	小的	开幕	高的	向上	在

[ðə; ði] [saʊθ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['taʊər] .

the	south	face	of	the	fifteenth	-	century	tower	.
这	南	脸	的	这	第十五	-	世纪	塔	.

圣钟至今仍在十五世纪塔楼南侧高处一个奇特的小开口中悬挂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['prɑːbəb(ə)l] ,

It	is	possible	,	too	,	or	even	probable	,
它	是	可能的	,	也	,	或者	甚至	可能	,

这也不是不可能，甚至很有可能。

[ðæt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] " [loʊ] - [saɪd] " ['wɪndoʊz] — [wʌns] [əb'sɜːrdli] [kɔːld] " ['lepər] ['wɪndoʊz] " —
that **the** **curious** **"** **low** **-** **side** **"** **windows** **—** **once** **absurdly** **called** **"** **leper** **windows** **"** **—**
那 这 好奇的 " 低的 - 边 " 视窗 — 一次 荒谬地 称为 " 麻风病人 视窗 " —

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɜːr] , [wen] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [æt; ət] [ɔːl] ,
which **generally** **occur** **,** **when** **they** **occur** **at** **all** **,**
哪个 一般来说 发生 , 什么时候 他们 发生 在 全部 ,

那些奇特的"低侧"窗户——曾经荒谬地被称为"麻风病窗户"——通常情况下，如果它们真的存在的话，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsl] ,
towards **the** **south** **-** **west** **corner** **of** **the** **chancel** **,**
向 这 南 - 西方 角落 的 这 圣坛 ,

朝向圣坛西南角，

[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['sæŋktəs] [bel] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [baɪ]
were **used** **to** **enable** **the** **sanctus** **bell** **to** **be** **rung** **through** **their** **opening** **by**
是 用过的 到 使能够 这 圣徒 钟 到 是 梯子 通过 他们的 开幕 经过

[hænd] .
hand **.**
手 .

它们的用途是让人们能够通过这些开口用手敲响圣钟。

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bel] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [baʊ; boʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l]
On **the** **ringing** **of** **this** **bell** **the** **passer** **-** **by** **would** **bow** **his** **head** **in** **reverential**
在 这 铃声 的 这 钟 这 过路人 - 经过 会 弓 他的 头 在 敬畏的

[ɔː] ,
awe **,**
敬畏 ,

每当这钟声响起，路人都会低头表示敬畏。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] ['mɪlɪts] ['pɪktʃər] [baʊ; boʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
just **as** **the** **peasants** **in** **Millet's** **picture** **bow** **their** **heads** **at** **the** **ringing** **of**
只是 作为 这 农民 在 小米的 图片 弓 他们的 头部 在 这 铃声 的

[ðə; ði] ['ændʒələs] .
the **Angelus** **.**
这 安吉勒斯 .

就像米勒画作中的农民在听到晚祷钟声时低下头一样。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] of38
Inside **,** **the** **chief** **feature** **of** **St** **.** **Peter's** **Church** **is** **the** **strangeness** **of38**
里面 , 这 首席 特征 的 英石 . 彼得的 教会 是 这 奇怪 of38

圣彼得教堂内部最主要的特点是其奇特之处。38

[ðə; ði] [neɪv] [ɑː'keɪdz] ,
the **nave** **arcades** **,**
这 中殿 街机 ,

中殿拱廊，

[ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ]
the **arches** **of** **which** **spring** **from** **piers** **that** **are** **only** **two** **or** **three** **feet** **high**
这 拱门 的 哪个 春天 从 码头 那 是 仅有的 二 或者 三 脚 高的

.
:
.

这些拱门是从只有两三英尺高的墩柱上延伸出来的。

['noʊtɪs] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [soʊ] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
Notice **also** **the** **Flamboyant** **tracery** **of** **the** **windows** **,** **so** **typical** **of** **the** **Channel**
注意 还 这 龙飞凤舞 花饰 的 这 视窗 , 所以 典型的 的 这 渠道

['aɪləndz] ,
Islands **,**
岛屿 ,

还要注意窗户上华丽的窗花装饰，这是海峡群岛的典型特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pɪ'saɪnə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

and	the	very	striking	piscina	in	the	south	aisle	of	the	choir	.
和	这	非常	引人注目	游泳池	在	这	南	走道	的	这	唱诗班	.

还有唱诗班南侧走廊里非常引人注目的圣水池。

[hɪ'stɔ:rɪkli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['gɜ:rnzi] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] ,

Historically	the	chief	interest	of	Guernsey	is	comparatively	recent	,
历史	这	首席	兴趣	的	格恩西岛	是	比较	最近的	,

从历史上看，格恩西岛的主要利益来源出现的时间相对较晚。

[ænd; ənd] ['sentərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [hɪr] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hju:gəu] .

and	centres	round	the	residence	here	of	Victor	Hugo	.
和	中心	圆形的	这	住宅	这里	的	胜利者	雨果	.

故事围绕着维克多·雨果的故居展开。

['æftər][ðə; ði] [ku:] - ['hju:gəu] ['setld] [fɜ:rst][ɪn]['dʒɜ:rzi] , [wer] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

After	the	Coup	d'État	Hugo	settled	first	in	Jersey	,	where	he	occupied	a	house	in
后	这	政变	-	雨果	定居	第一的	在	球衣	,	在哪里	他	占领	一个	房子	在

[mə'ri:n] ['terəs] .

Marine	Terrace	.
海洋	阳台	.

政变后，雨果首先定居在泽西岛，并在滨海露台拥有一栋房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

But	the	English	Government	,	which	maintained	friendly	relations	with	the	new
但	这	英语	政府	,	哪个	维持	友好的	关系	和	这	新的

[frentʃ] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] ,

French	Imperialism	,
法语	帝国主义	,

但是，与新兴的法国帝国主义保持友好关系的英国政府

[pli:zd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

pleased	him	little	better	than	that	of	his	native	land	.
高兴	他	小的	更好的	比	那	的	他的	本国的	土地	.

他最喜欢家乡的地方，几乎和家乡一样。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɑ:ntənli] ['tæktləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər]

His	conduct	,	indeed	,	was	as	wantonly	tactless	as	that	of	an	earlier
他的	执行	,	的确	,	曾是	作为	肆意妄为	不顾及他人感受	作为	那	的	一个	早些时候

['feloʊ] - ['poʊət] .

fellow	-	poet	.
同伴	-	诗人	.

他的行为确实和一位早期的诗人同行一样，肆意妄为，毫无分寸。

[ɪf] ['ʃeli] [flɔ:ntid] [hɪz; ɪz][trækt][ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪv]

If	Shelley	flaunted	his	tract	on	the	Necessity	of	Atheism	in	the	face	of	grave
如果	雪莱	炫耀	他的	通道	在	这	必要性	的	无神论	在	这	脸	的	严重

['klerɪkl] [dɔnz] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

clerical	dons	at	Oxford	,
文员	唐斯	在	牛津	,

如果雪莱在牛津大学当着严肃的教士们的面炫耀他关于无神论必要性的论文，

['hju:gəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['rekləs] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [lɑ:]

Hugo	and	his	comrades	were	equally	reckless	when	they	imagined	that	la
雨果	和	他的	同志们	是	同样地	鲁莽	什么时候	他们	想象	那	拉

['dʒʌstɪs][ɔ:r][lɑ:] - [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋd] .

justice	or	la	verité	were	wronged	.
正义	或者	拉	-	是	冤枉	.

雨果和他的同伴们在认为正义或真理受到不公对待时，同样鲁莽行事。

" ['ɑːnkɔːr] [ən] ['pɑː] , " [kraɪd] [ðɪs] [ɪn'θuːziæst] ['breɪvli] , " [et] [læŋəltɛr] ['sɪrə] [ˌju ɛn 'i] ['æneks] [diː]
" **Encore** **un** **pas** **,** " **cried** **this** **enthusiast** **bravely** **,** " **et** **l'Angleterre** **sera** **une** **annexe** **de**
" 安可 联合国 帕斯 , " 哭 这 爱好者 勇敢地 , " 等 英国 血清 一 附件 德
[lɛmpaɪr] [frɑːŋ'seɪ] ,
l'Empire **français** **,**
帝国 法语 ,

“Encore un pas，”这位狂热者勇敢地喊道，“et l'Angleterre sera uneannexe de l'Empire français，

[et]['dʒɜːrzi] [ən] ['kæntən,'kæntɑːn][diː] - [diː] [kuː'tɑːns] .
et **Jersey** **un** **canton** **de** **l'arrondissement** **de** **Coutances** **.**
等 球衣 联合国 广州 德 - 德 库唐斯 .

泽西岛位于库坦斯州。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The** **occasion** **of** **this** **outbreak** **was** **the** **banishment** **of** **three** **of** **his**
" 这 场合 的 这 暴发 曾是 这 流放 的 三 的 他的
[kəm'peɪtriːəts][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] - .
compatriots **from** **the** **island** **in** **1855** **.**
同胞们 从 这 岛 在 - .

“这次暴动的起因是他的三位同胞在 1855 年被驱逐出岛。

" [et] [ˌmɛ̃tnɑ̃] , " ['θʌndəd] [ðə; ði]['poʊət][ɪn] [rɪ'tɔːrt] , " expulsez39
" **Et** **maintenant** **,** **"** **thundered** **the** **poet** **in** **retort** **,** **"** **expulsez39**
" 等 主控 , " 雷鸣 这 诗人 在 反驳 , " expulsez39

“Et maintenant，”诗人反驳道，“exulsez39

[naʊs] .
nous **.**
我们 .

我们。

" ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" **Whether** **he** **intended** **it** **or** **not** **,** **he** **was** **taken** **at** **his** **word** **.**
" 无论 他 故意的 它 或者 不是 , 他 曾是 已采取 在 他的 单词 .

“不管他是不是有意为之，人们都相信了他的话。”

[ðə; ði]['proʊtest][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] ,
The **protest** **was** **written** **on** **October** **17** **,** **1855** **,** **and** **Friday** **,** **November** **2** **,**
这 反对 曾是 书面 在 十月 - , - , 和 星期五 , 十一月 2 ,
- ,
1855 **,**
- ,

抗议书写于1855年10月17日和1855年11月2日星期五。

[sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] , - , [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][dɪ'faɪənt]
saw **the** **expulsion** **of** **the** **whole** **band** **,** **33** **,** **who** **had** **signed** **the** **defiant**
锯 这 驱逐 的 这 所有的 乐队 , - , WHO 有 签名 这 桀骜不驯
['dɑːkjumənt] .
document **.**
文档 .

乐队全体成员（共 33 人）因签署了这份反抗文件而被驱逐出乐队。

['hjuːgəu][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ðer; ðər][ɪn]
Hugo **at** **once** **removed** **to** **St** **.** **Peter** **Port** **,** **and** **established** **himself** **there** **in**
雨果 在 一次 已移除 到 英石 . 彼得 港口 , 和 已确立的 他自己 那里 在
['oʊtˌvɪl] [haʊs] .
Hauteville **House** **.**
上维尔 房子 .

雨果立即搬到了圣彼得港，并在那里的奥特维尔府邸安顿下来。

[hɪr] [hi:; hi] [ri'zaidid] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [wen] [sɪ'dæn] ['rendərd] ['pɑ:səb(ə)l] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
Here **he** **resided** **from** **1855** **to** **1870** **,** **when** **Sedan** **rendered** **possible** **his** **return**
这里 他 居住地 从 - 到 - , 什么时候 轿车 渲染 可能的 他的 返回
[tu:; tə] [fræns] ,
to **France** **,**
到 法国 ,

他于1855年至1870年居住于此，直到色当的到来使他得以返回法国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and **the** **house** **still** **belongs** **to** **his** **family** **.**
和 这 房子 仍然 属于 到 他的 家庭 .

而且房子仍然属于他的家族。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:rnzi] ['vɪzɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
To **the** **Guernsey** **visitor** **it** **is** **now** **a** **place** **of** **pious** **pilgrimage** **,**
到 这 格恩西岛 游客 它 是 现在 一个 地方 的 虔诚的 朝圣 ,

对于前往格恩西岛的游客来说，这里现在是一个虔诚的朝圣之地。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [oʊld] [haʊs] , [ɪn] ['pærɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] ['di'i'es] [vəuʒ] .
not **less** **than** **that** **other** **old** **house** **,** **in** **Paris** **,** **in** **the** **charming** **Place** **des** **Vosges** **.**
不是 较少的 比 那 其他 老的 房子 , 在 巴黎 , 在 这 迷人 地方 德斯 孚日山脉 .

不逊于巴黎迷人的孚日广场上的另一座老房子。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [rɪ'meɪnz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm]
Much **of** **the** **furniture** **and** **fittings** **remains** **almost** **exactly** **as** **he** **left** **them**
很多 的 这 家具 和 配件 遗迹 几乎 确切地 作为 他 左边 他们
['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
fifty **years** **ago** **,**
五十 年 前 ,

大部分家具和陈设几乎都保持着他五十年前离开时的样子。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] .
and **much** **is** **of** **real** **historic** **interest** **.**
和 很多 是 的 真实的 历史性 兴趣 .

其中很多内容都具有真正的历史价值。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
Thus **a** **table** **in** **the** **Red** **Dining** **-** **room** **once** **belonged** **to** **Charles** **II** **.** **of** **England** **;**
因此 一个 桌子 在 这 红色的 用餐 - 房间 一次 属于 到 查尔斯 二 . 的 英格兰 ;

因此，红色餐厅里的一张桌子曾经属于英国国王查理二世；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['faɪər] - [skri:n] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [baɪ] ['mædəm] ['pɑ:mpədɔ:r] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bi:d] -
whilst **a** **fire** **-** **screen** **was** **worked** **by** **Madame** **Pompadour** **,** **and** **some** **bead** **-**
而 一个 火 - 屏幕 曾是 工作 经过 夫人 蓬巴杜 , 和 一些 珠子 -
[wɜ:rk] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [kwi:n] [krɪ'sti:nə] [ʌv; əv] ['swi:d(ə)n] .
work **belonged** **to** **Queen** **Christina** **of** **Sweden** **.**
工作 属于 到 女王 克里斯蒂娜 的 瑞典 .

其中一件防火屏风是蓬帕杜夫人制作的，一些珠饰作品属于瑞典女王克里斯蒂娜。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] [vju:] [tɔ:rdz]
From **the** **upper** **windows** **it** **is** **possible** **to** **enjoy** **the** **same** **lovely** **view** **towards**
从 这 上 视窗 它 是 可能的 到 享受 这 相同的 迷人的 看法 向
[sɑ:rk] ,
Sark **,**
萨克岛 ,

从楼上的窗户可以欣赏到萨克岛同样的迷人景色。

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [həːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,
with **Jethou** **and** **Herm** **in** **the** **middle** **distance** **,**
和 杰图 和 赫尔墨斯 在 这 中间 距离 ,

远处是杰图和赫姆，

[ðæt] [ɪz][gɑːt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt] — [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

that	is	got	from	all	the	upper	parts	of	St	.	Peter	Port	—	as	,	for	instance
那	是	得到	从	全部	这	上	部分	的	英石	.	彼得	港口	—	作为	,	为了	实例

,

,

,

这些水产来自圣彼得港的所有上游地区——例如，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'oʊ] ['laɪbreri] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	grounds	of	the	Priaulx	Library	,	or	from	the	gardens	of	the
从	这	理由	的	这	普里奥克斯	图书馆	,	或者	从	这	花园	的	这

[oʊld] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [hoʊ'tel] . -

Old	Government	House	Hotel	.	40
老的	政府	房子	酒店	.	-

从普里奥克斯图书馆的庭院或旧政府大楼酒店的花园出发。40

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['vɪktər] ['hjuːgəu][æt; ət] ['gɜːrnzi] , ['raɪtɪŋ] [hɪr] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,

It	is	pleasanter	to	picture	Victor	Hugo	at	Guernsey	,	writing	here	his	novel	,
它	是	更令人愉悦	到	图片	胜利者	雨果	在	格恩西岛	,	写作	这里	他的	小说	,

想象维克多·雨果在格恩西岛创作他的小说，会更加令人愉悦。

[lez] [træ'vaɪˌeɪrz] [diː][lɑː]['mɛr, 'mɜː] — [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][æt; ət] - ,

Les	Travailleurs	de	la	Mer	—	the	scene	of	which	is	laid	at	Torteval	,
莱斯	工人	德	拉	梅尔	—	这	场景	的	哪个	是	铺设	在	-	,

Les Travailleurs de la Mer——场景发生在托尔特瓦尔，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli]

in	the	extreme	south	-	west	corner	of	the	island	—	and	always	looking	longingly
在	这	极端	南	-	西方	角落	的	这	岛	—	和	总是	寻找	渴望地

[tɔːrdz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] ,

towards	the	invisible	shores	of	France	,
向	这	无形的	海岸	的	法国	,

在岛屿的最西南角——并且总是满怀渴望地望着法国那看不见的海岸线，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

than	to	dwell	on	certain	other	episodes	in	the	history	of	the	island	,
比	到	住	在	肯定	其他	剧集	在	这	历史	的	这	岛	,

与其过多地赘述岛屿历史上的其他一些事件，

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['kænɑːt] ['laɪtli] [biː; bi][pʊt][ə'saɪd] .

which	,	however	disagreeable	,	cannot	lightly	be	put	aside	.
哪个	,	然而	令人不快的	,	不能	轻轻	是	放	旁边	.

虽然令人不快，但也不能轻易忽视。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['beɪlɪf] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ][diː][lɑː] [sæl] , [ðoʊ] ['hoʊlli] [ˌmɪskən'siːvd] ,

The	tale	of	Bailiff	Gaultier	de	la	Salle	,	though	wholly	misconceived	,
这	故事	的	法警	高缇耶	德	拉	萨勒	,	尽管	完全	误解	,

法警戈蒂埃·德·拉萨尔的故事，虽然完全是虚构的，

[wɪl] [nɑːt] ['kwɪkli] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm][ɪts] [niːʃ] [ɪn]['aɪlənd][trə'dɪʃ(ə)n] .

will	not	quickly	be	displaced	from	its	niche	in	island	tradition	.
将要	不是	迅速地	是	流离失所	从	它是小众市场		在	岛	传统	.

它不会很快从岛屿传统中的地位被取代。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [vɪl] [ˌeɪ 'juː][rwɑː] ,

He	is	said	to	have	resided	in	the	Ville	au	Roi	,
他	是	说	到	有	居住地	在	这	维尔	au	国王	,

据说他曾居住在国王城（Ville au Roi）。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] ['riːəli] [æz; əz]

though	it	is	hardly	likely	that	the	house	now	pointed	out	as	his	is	really	as
尽管	它	是	几乎	可能	那	这	房子	现在	尖	出去	作为	他的	是	真的	作为

[oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

old	as	the	fourteenth	century	.
老的	作为	这	第十四	世纪	.

虽然现在被认为是他的那栋房子不太可能真的有十四世纪那么古老。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [kɔːld] ['mæsi] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzmənt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm]

A	neighbour	called	Massey	had	an	easement	to	draw	water	which	took	him
一个	邻居	称为	马西	有	一个	缓和	到	画	水	哪个	采取	他

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['wɪndoʊz] .

in	front	of	the	Bailiff's	windows	.
在	正面	的	这	法警	视窗	.

邻居马西有一项地役权，可以引水，他的引水口正好在法警的窗户前面。

[ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['praɪvəsi] ,

Annoyed	at	this	invasion	of	his	treasured	privacy	,
恼怒	在	这	入侵	的	他的	珍藏	隐私	,

他因自己珍视的隐私遭到侵犯而感到恼火。

['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ][leɪd][ə; eɪ][træp][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

Gaultier	laid	a	trap	to	get	rid	of	the	intruder	.
高缇耶	铺设	一个	陷阱	到	得到	摆脱	的	这	入侵者	.

高缇耶设下陷阱除掉了入侵者。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Doubtless	he	had	read	the	old	history	of	Joseph	,
毫无疑问	他	有	读	这	老的	历史	的	约瑟夫	,

他无疑读过约瑟的古籍。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [sæk] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] .

and	of	the	silver	cup	that	was	hidden	in	the	corn	-	sack	of	Benjamin	.
和	的	这	银	杯子	那	曾是	隐	在	这	玉米	-	解雇	的	本杰明	.

还有藏在便雅悯的玉米袋里的银杯。

[bʌt; bət] [goʊl'tiːrz] [ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['kaɪndli] ,

But	Gaultier's	intention	was	far	less	kindly	,
但	高缇耶的	意图	曾是	远的	较少的	亲切地	,

但高缇耶的意图远没有那么好心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] [kʌps] [ɪn] ['mæsiz] [wiːt] - [rɪk] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['mæsi]

and	he	concealed	the	two	silver	cups	in	Massey's	wheat	-	rick	in	order	that	Massey
和	他	暗	这	二	银	杯子	在	梅西百货	小麦	-	里克	在	命令	那	马西

[maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θeft] .

might	be	accused	of	their	theft	.
可能	是	被告	的	他们的	盗窃	.

他把这两个银杯藏在马西的麦垛里，好让马西背上偷窃的罪名。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [diːp] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]

Here	is	some	deep	confusion	in	the	story	,	for	we	should	naturally	have
这里	是	一些	深的	困惑	在	这	故事	,	为了	我们	应该	自然	有

[ɪk'spektɪd] that41

expected	that41
预期的	that41

故事中存在一些严重的混乱之处，因为我们理应预料到41

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - [kʌps] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər]['fɪksɪŋ][ðə; ði]
the discovery of the wine - cups would be made the machinery for fixing the
这 发现 的 这 葡萄酒 - 杯子 会 是 制成 这 机械 为了 定影 这
[kraɪm][ɑːn][ðə; ði]['vɪktɪm] .
crime on the victim .
犯罪 在 这 受害者 .

酒杯的发现将成为将犯罪嫁祸于受害者的工具。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kʌps][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn] ['mæsiz] [wiːt] - [rɪk] ,
Why else should the cups be hidden in Massey's wheat - rick ,
为什么 别的 应该 这 杯子 是 隐 在 梅西百货 小麦 - 里克 ,

除此之外，为什么这些杯子要藏在马西的麦垛里呢?

[wen] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [mʌtʃ] ['ʃʊrɚ] [pleɪs] ?
when they might easily have been hidden in some much surer place ?
什么时候 他们 可能 容易地 有 到过 隐 在 一些 很多 确定 地方 ?

它们明明可以很容易地藏在更安全的地方啊?

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [sə'bɔːrn] ['pɜːrdʒərd] ['evɪdəns] ,
Anyhow , the Bailiff , suborning perjured evidence ,
无论如何 , 这 法警 , 收买 伪证 证据 ,

总之，法警教唆他人作伪证，

[fɪkst] [soʊ] [blæk] [ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn] ['mæsi] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
fixed so black a case on Massey that the Judge pronounced sentence of death .
固定的 所以 黑色的 一个 案件 在 马西 那 这 法官 发音 句子 的 死亡 .

马西的案情如此确凿，以至于法官判处他死刑。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
Then , at the last moment ,
然后 , 在 这 最后的 片刻 ,

然后，在最后一刻，

[ðer; ðər][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kʌps] [ðæt] ['veri]
there burst into the court - house a witness who had found the cups that very
那里 爆裂 进入 这 法庭 - 房子 一个 证人 WHO 有 成立 这 杯子 那 非常
['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪk] .
morning in taking down the rick .
早晨 在 采取 向下 这 里克 .

这时，一名证人冲进了法院，他说当天早上在拆除垃圾堆时发现了这些杯子。

[wət'evər] ['evɪdəns] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mæsi] [maɪt] [wel] [hæv; həv]
Whatever evidence had procured the condemnation of Massey might well have
任何 证据 有 采购 这 谴责 的 马西 可能 出色地 有
[siːmd] [kwɔ'druːpəld][baɪ] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [fækt] .
seemed quadrupled by this new and damning fact .
似乎 四倍 经过 这 新的 和 令人震惊的 事实 .

任何导致马西被定罪的证据，都可能因为这一新的、确凿的事实而显得更加确凿无疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['stɔːri] [meɪks] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪk'skleɪm][ɪn]['æŋgər] : " [ðaʊ] [retʃ] ,
But the inconsistent story makes the Bailiff exclaim in anger : " Thou wretch ,
但 这 不一致 故事 制作 这 法警 惊叹 在 愤怒 : " 你 可怜虫 ,

但这前后矛盾的说辞让法警愤怒地喊道："你这恶棍，

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [rɪk] ?
did I not tell thee not to touch that rick ?
做过 我 不是 告诉 你 不是 到 触碰 那 里克 ?

我不是告诉过你不要碰那堆东西吗?

" [kən'vɪktɪd] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,
" Convicted thus by the words of his own mouth ,
" 已定罪 因此 经过 这 字 的 他的 自己的 嘴 ,

"他亲口所说的话让他确信无疑，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [deθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [skiːmd] [fɔːr; fər]

the	Bailiff	was	sent	to	the	self	-	same	death	as	he	had	schemed	for
这	法警	曾是	发送	到	这	自己	-	相同的	死亡	作为	他	有	策划	为了

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] .

a	fellow	-	citizen	.
一个	同伴	-	公民	.

法警最终落得与他陷害同胞时一样的下场。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['riːses] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	place	of	his	execution	—	an	oblong	recess	in	the	wall	,
这	地方	的	他的	执行	—	一个	长方形	凹陷处	在	这	墙	,

他的行刑地点——墙上的一个长方形凹室，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [roʊd] - ['meɪkɚz] [breɪk] [stoʊnz] — [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] "

not	unlike	those	in	which	road	-	makers	break	stones	—	is	still	pointed	out	at	the	"
不是	与此不同	那些	在	哪个	路	-	制造商	休息	石头	—	是	仍然	尖	出去	在	这	"

- - [ˌeɪ 'juː] - [dʒɪbɛt] " ;

Friquet	-	au	-	Gibet	"	;
-	-	au	-	吉贝特	"	;

与筑路工人砸碎石头的情况类似——在“Friquet-au-Gibet”仍然有人指出；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːdli] - [skrætʃt] [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]

and	a	rudely	-	scratched	cross	on	the	pavement	near	at	hand	indicates	the
和	一个	粗鲁地	-	刮痕	叉	在	这	路面	靠近	在	手	表示	这

[spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [læst] [kə'mjuːniən] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæloʊz]

spot	where	the	criminal	received	his	last	Communion	on	the	way	to	the	gallows
点	在哪里	这	刑事	已收到	他的	最后的	圣餐	在	这	方式	到	这	绞刑架

.

:

.

附近人行道上潦草地刻着一个十字架，表明罪犯在前往绞刑架的路上在这里接受了最后的圣餐。

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['kæri] [staɪlz] [ðɪs] ['stɔːri] " pure42

Miss	Edith	Carey	styles	this	story	"	pure42
错过	伊迪丝	凯里	风格	这	故事	"	pure42

伊迪丝·凯里小姐将这个故事命名为“pure42”。

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

发明，

" [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪz] ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	and	thinks	that	it	"	is	probably	derived	from	a	confused	recollection	of
"	和	思考	那	它	"	是	大概	衍生的	从	一个	使困惑	回忆	的

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] - ['wɪkɪd] ['beɪlɪf] - [ʌv; əv] ['dʒɜːrzi] ,

the	doings	and	motives	of	the	rival	'	wicked	Bailiff	'	of	Jersey	,
这	行为	和	动机	的	这	竞争对手	-	邪恶	法警	-	的	球衣	,

并认为这“很可能源于对泽西岛竞争对手‘邪恶的执达吏’的行为和动机的模糊记忆”，

[hoʊst] [ˌniː'kɔːl] .

Hoste	Nicolle	.
主人	妮可	.

Hoste Nicolle。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [mɪs] ['kæri] [ɪ'stæblɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɚ] (['wɔːltər]

"	There	was	really	,	however	,	as	Miss	Carey	establishes	,	a	Gaultier	(	Walter
"	那里	曾是	真的	,	然而	,	作为	错过	凯里	建立	,	一个	高缇耶	(	沃尔特

) [diː][lɑː] [sæl] ,

)	de	la	Salle	,
)	德	拉	萨勒	,

“然而，正如凯瑞小姐所证实的那样，确实有一位高缇耶（沃尔特）·德拉萨尔，

[huː] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ə; eɪ]

who	was	condemned	to	death	in	1320	for	having	assisted	in	imprisoning	a
WHO	曾是	谴责	到	死亡	在	-	为了	拥有	协助	在	监禁	一个

['sɜːrt(ə)n] ['rænʌlf] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɝ][ɪn]['kæs(ə)l] ['kɔːrnɪt] ,

certain	Ranulph	Gaultier	in	Castle	Cornet	,
肯定	拉努夫	高缇耶	在	城堡	角膜	,

他因协助将一名叫兰努夫·戈蒂埃的人囚禁在科尔内城堡，于 1320 年被判处死刑。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪkɪdli] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['veriəs] ['tɔːtʃəz] .

"	and	there	wickedly	killing	him	by	various	tortures	.
"	和	那里	邪恶地	杀	他	经过	各种各样的	酷刑	.

“然后他们残忍地用各种酷刑杀害了他。”

" [həːm][ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['gɜːrnzi] .

"	HERM	AND	JETHOU	FROM	GUERNSEY	.
"	雌雄同体	和	杰图	从	格恩西岛	.

“来自根西岛的赫姆和杰图。

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv]

These	two	little	islands	add	greatly	to	the	picturesqueness	of	the	scenery	of
这些	二	小的	岛屿	添加	非常	到	这	风景如画	的	这	风景	的

[ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] .

the	eastern	shores	of	Guernsey	.
这	东	海岸	的	格恩西岛	.

这两个小岛大大增添了格恩西岛东海岸的秀丽景色。

[ə'nʌðər] [dɑːrk] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [mɔːr] [ɔː'θentɪk] , [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

Another	dark	picture	,	and	unhappily	more	authentic	,	is	the	burning	,	with
其他	黑暗的	图片	,	和	不幸地	更多的	真正的	,	是	这	燃烧	,	和

[ə'tendənt] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [bruː'tæləti] ,

attendant	circumstances	of	extraordinary	brutality	,
服务员	情况	的	非凡的	残酷	,

另一幅令人痛心、也更真实的画面是焚烧，以及随之而来的极其残暴的行径。

[ʌv; əv] [θriː] [pʊr] ['herətɪk] ['wɪmɪn] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [diːn] ['eɪmi][ænd; ənd] ['beɪlɪf] ['hɛliər] ['gɑːsɪlɪn] ,

of	three	poor	heretic	women	,	by	order	of	Dean	Amy	and	Bailiff	Helier	Gosselin	,
的	三	贫穷的	异教徒	女性	,	经过	命令	的	院长	艾米	和	法警	赫利尔	戈斯林	,

奉院长艾米和法警赫利尔·戈斯林之命，杀害了三名贫穷的异端妇女。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - .

on	July	18	,	1556	.
在	七月	-	,	-	.

1556年7月18日。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] - , [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	mother	,	Katherine	Cauches	,	was	tied	to	a	stake	in	the	middle	,
这	母亲	,	凯瑟琳	-	,	曾是	系	到	一个	赌注	在	这	中间	,

母亲凯瑟琳·考切斯被绑在中间的木桩上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] — - ['gɪlbərt][ænd; ənd] - ['mæsi]

with	a	married	daughter	on	either	hand	—	Guillemine	Gilbert	and	Perotine	Massey
和	一个	已婚	女儿	在	任何一个	手	—	-	吉尔伯特	和	-	马西

.

:

.

一左一右分别是已婚女儿——吉耶米娜·吉尔伯特和佩罗蒂娜·马西。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['stræŋgl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fægət] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] —

An	attempt	was	made	to	strangle	them	before	the	faggots	were	lighted	—
一个	试图	曾是	制成	到	扼杀	他们	前	这	同性恋	是	照明	—

[ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌeksi'kju:ʃənz][fɔ:r; fər] "

a	merciful	privilege	that	was	also	extended	to	women	in	executions	for	"
一个	仁慈	特权	那	曾是	还	扩展	到	女性	在	处决	为了	"

['peti] ['tri:z(ə)n] " — [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

petty	treason	"	—	but	one	of	them	,
小气	叛国罪	"	—	但	一	的	他们	,

在点燃柴堆之前，有人试图将他们勒死——这是一种仁慈的特权，也适用于因"轻微叛国罪"而被处决的妇女——但其中一人，

[æt; ət] [li:st] , [fel] [ə'laɪv]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

at	least	,	fell	alive	into	the	fire	.
在	至少	,	跌倒	活	进入	这	火	.

至少，他还活着掉进了火里。

[ðɪs] [pʊr] [retʃ] , - ['mæsi] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['pæstər] ,

This	poor	wretch	,	Perotine	Massey	,	the	wife	of	a	Protestant	pastor	,
这	贫穷的	可怜虫	,	-	马西	,	这	妻子	的	一个	新教	牧师	,

这个可怜的人儿，佩罗蒂娜·马西，是一位新教牧师的妻子，

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

was	delivered	of	a	baby	in	the	middle	of	the	flames	.
曾是	发表	的	一个	婴儿	在	这	中间	的	这	火焰	.

她在熊熊烈火中生下了一个婴儿。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [haʊs] ,

The	child	was	rescued	from	the	burning	by	a	man	called	House	,
这	孩子	曾是	获救	从	这	燃烧	经过	一个	男人	称为	房子	,

孩子被一个名叫豪斯（House）的男子从火海中救了出来。

[bʌt; bət][kæst] [bæk] [ə'gen] [baɪ] order43

but	cast	back	again	by	order43
但	投掷	后退	再次	经过	order43

但又因第43号命令而被退回

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

of	the	Bailiff	.
的	这	法警	.

法警。

[ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɪnsɪdənt][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] [fɔks] , [ænd; ənd][ɪz][ˌintə'wəuvən][baɪ] ['tenisn] [ɪn] [kwi:n]

This	repulsive	incident	is	preserved	by	Foxe	,	and	is	interwoven	by	Tennyson	in	Queen
这	丑恶	事件	是	保存完好	经过	狐狸	,	和	是	交织	经过	丁尼生	在	女王

['meri] :

Mary	:
玛丽	:

福克斯保存了这起令人作呕的事件，丁尼生则将其融入到《玛丽女王》一书中：

[sɜ:r] , [ɪn] ['gɜ:rnzi] ,

Sir	,	in	Guernsey	,
先生	,	在	格恩西岛	,

先生，在根西岛

[aɪ] [wɑ:tʃdt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɜ:rn] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]['ægəni] ,

I	watch'd	a	woman	burn	;	and	in	her	agony	,
我	观看	一个	女士	烧伤	;	和	在	她	痛苦	,

我亲眼目睹一个女人被烧死；在她极度痛苦中，

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] —

The	mother	came	upon	her	—	a	child	was	born	—
这	母亲	来了	之上	她	—	一个	孩子	曾是	出生	—

母亲发现了她——一个孩子出生了——

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

And	,	sir	,	they	hurl'd	it	back	into	the	fire	.
和	,	先生	,	他们	被扔出	它	后退	进入	这	火	.

先生，他们又把它扔回了火里。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['sentər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]

St	.	Peter	Port	is	an	admirable	centre	from	which	to	visit	every	quarter	of
英石	.	彼得	港口	是	一个	令人钦佩的	中心	从	哪个	到	访问	每一个	四分之一	的

[ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ;

the	compact	little	island	;
这	袖珍的	小的	岛	;

圣彼得港是一个绝佳的中心，从这里可以游览这座小岛的各个角落；

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ædəmbreɪtɪd] ,

but	,	indeed	,	as	already	adumbrated	,
但	,	的确	,	作为	已经	预示	,

但事实上，正如前面已经预告的那样，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['gɜːrnzi] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən]) [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ]

there	is	but	little	in	Guernsey	(	except	for	the	antiquarian	)	that	is	really	worth
那里	是	但	小的	在	格恩西岛	(	除了	为了	这	古玩	)	那	是	真的	值得

['siːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,

seeing	outside	its	capital	,
看到	外部	它是	首都	,

除了古玩店之外，格恩西岛除了首府以外，几乎没有什么真正值得一看的地方。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .

except	the	south	coast	.
除了	这	南	海岸	.

除了南部沿海地区。

[ˌes 'tiː] . ['sæmpsənz] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɜːrtʃ] ,

St	.	Sampson's	may	be	visited	for	its	picturesque	church	,
英石	.	参孙的	可能	是	到访	为了	它是	如画	教会	,

圣桑普森教堂风景如画，值得一游。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	is	one	of	the	oldest	and	most	interesting	on	the	island	.
哪个	是	一	的	这	最老	和	最多	有趣的	在	这	岛	.

它是岛上最古老、最有趣的景点之一。

[ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][geɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ʌgli] — [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [laɪn][ʌv; əv] ['haʊzɪz] — [ðæt]

The	road	by	which	we	gain	it	is	so	ugly	—	one	continued	line	of	houses	—	that
这	路	经过	哪个	我们	获得	它	是	所以	丑陋的	—	一	持续	线	的	房屋	—	那

[noʊ][wʌn] [niːd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm] ,

no	one	need	hesitate	to	use	the	electric	tram	,
不	一	需要	犹豫	到	使用	这	电的	电车	,

我们通往那里的路非常难看——两旁是连绵不断的房屋——所以没有人会犹豫是否要乘坐有轨电车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] .

which	was	one	of	the	earliest	of	its	kind	in	the	British	dominions	.
哪个	曾是	一	的	这	最早	的	它是	种类	在	这	英国	领地	.

它是英国自治领地内最早的同类机构之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][get][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

It	is	hardly	worth	while	to	get	out	on	the	way	to	visit	the	poor	remains	of
它	是	几乎	值得	尽管	到	得到	出去	在	这	方式	到	访问	这	贫穷的	遗迹	的

['aɪvi] ['kæs(ə)l] :

Ivy	Castle	:
常春藤	城堡	:

特意绕路去参观艾维城堡那破败的遗迹实在没什么意义：

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ʌnˌpiktʃə'resk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz]

the	situation	of	the	ruins	is	unusually	unpicturesque	,	and	the	ruins
这	情况	的	这	废墟	是	异常地	不雅观	,	和	这	废墟

[ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

themselves	are	uninteresting	.
他们自己	是	无聊	.

遗址所在位置异常荒凉，毫无风景可言，遗址本身也乏味无趣。

['ɑːpəzɪt] [ˌes 'tiː] . ['sæmpsənz] [ɪt'self] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] , [ɪz][ðə; ði] ['ræðər] ['betər]

Opposite	St	.	Sampson's	itself	,	across	the	busy	little	harbour	,	is	the	rather	better
对面的	英石	.	参孙的	本身	,	穿过	这	忙碌的	小的	港口	,	是	这	相当	更好的

['ruːɪn][ʌv; əv] [veɪl] ['kæs(ə)l] .

ruin	of	Vale	Castle	.
废墟	的	谷	城堡	.

在圣桑普森教堂对面，穿过繁忙的小港口，便是保存更为完好的瓦尔城堡遗址。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] for44

This	would	be	exceedingly	pleasant	to	look	on	,	were	it	not	for44
这	会	是	非常	令人愉快的	到	看	在	,	是	它	不是	for44

如果不是因为44，这景象会非常赏心悦目。

[ðə; ði] ['mæməθ] ['grænɪt] - ['kwɔːriːz] [ðæt] [peɪv] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

the	mammoth	granite	-	quarries	that	pave	the	streets	of	Westminster	,
这	长毛象	花岗岩	-	采石场	那	铺平	这	街道	的	威斯敏斯特	,

为威斯敏斯特街道铺路的巨型花岗岩采石场，

[bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'fɪgjər] [wʌt] [wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] .

but	effectually	disfigure	what	were	once	the	charms	of	Guernsey	.
但	有效地	变丑	什么	是	一次	这	魅力	的	格恩西岛	.

但实际上却破坏了格恩西岛曾经的魅力。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] , [laɪk] ['aɪvi] ['kæs(ə)l] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃel] ; [ɪn][fækt] ,

The	Castle	itself	,	like	Ivy	Castle	,	is	little	more	than	a	shell	;	in	fact	,
这	城堡	本身	,	喜欢	常春藤	城堡	,	是	小的	更多的	比	一个	壳	;	在	事实	,

这座城堡本身，就像常春藤城堡一样，只不过是一个空壳；事实上，

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kredɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

the	latter	has	the	additional	credit	of	what	is	possibly	a	chapel	,
这	后者	有	这	额外的	信用	的	什么	是	可能	一个	教堂	,

后者还有一个额外的亮点，那就是可能是一座小教堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːdli] ['vɔːltɪd] [stoʊn] [ruːf] .

with	a	rudely	vaulted	stone	roof	.
和	一个	粗鲁地	拱形	石头	屋顶	.

屋顶是粗糙的拱形石砌结构。

['aɪvi] ['kæs(ə)l] , [mɔːr'oʊvər] , [boʊsts] [æt; ət] [liːst] [ɔː'θentɪk] ['pedɪgriː] ,

Ivy	Castle	,	moreover	,	boasts	at	least	authentic	pedigree	,
常春藤	城堡	,	而且	,	吹嘘	在	至少	真正的	谱系	,

此外，艾维城堡至少拥有正宗的血统。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [bɪlt] — [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [biː; bi] ['riːəli] [raɪt] — [baɪ]['rɑːbərt] , [duːk] [ʌv; əv]

having	first	been	built	—	if	the	date	be	really	right	—	by	Robert	,	Duke	of
拥有	第一的	到过	建造	—	如果	这	日期	是	真的	正确的	—	经过	罗伯特	,	公爵	的

['nɔːrməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

如果日期确实无误的话，这座建筑最初是由诺曼底公爵罗伯特建造的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ; [ˌwer'æz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [veɪl] ['kæs(ə)l] ['præktɪkli]

before	the	Norman	Conquest	;	whereas	of	the	origin	of	Vale	Castle	practically
前	这	诺曼	征服	;	然而	的	这	起源	的	谷	城堡	几乎

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .

nothing	is	known	.
没有什么	是	已知	.

在诺曼征服之前；而关于瓦尔城堡的起源，几乎一无所知。

[ɪts] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] , [lə] [ʃæ'toʊ] [diː][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [lɑːrtʃeɪndʒ] ,

Its	ancient	title	,	Le	Château	de	St	.	Michel	l'Archange	,
它是	古老的	标题	,	乐	城堡	德	英石	.	米歇尔	阿尔尚热	,

它的古老名称是圣米歇尔大天使城堡 (Le Château de St. Michel l'Archange)，

[ɪz][pər'hæps][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [mʌŋks] [frʌm; frəm]

is	perhaps	responsible	for	the	tradition	that	it	was	built	by	monks	from
是	也许	负责任的	为了	这	传统	那	它	曾是	建造	经过	僧侣	从

[mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Mont	St	.	Michel	as	a	place	of	protection	for	the	neighbouring
蒙特	英石	.	米歇尔	作为	一个	地方	的	保护	为了	这	邻接

['praɪəri][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

priory	in	case	of	a	sudden	invasion	.
普赖尔	在	案件	的	一个	突然	入侵	.

也许正是因为如此，才有了这样一种说法：这座建筑是由圣米歇尔山的僧侣建造的，目的是在邻近的修道院遭到突然入侵时提供庇护。

[frʌm; frəm] [veɪl] ['kæs(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ,

From	Vale	Castle	,	if	we	like	,
从	谷	城堡	,	如果	我们	喜欢	,

如果我们愿意的话，可以从瓦尔城堡出发。

[wiː; wi] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] — [hɪr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] [brɔːd] — [tuː; tə]

we	may	cross	the	island	—	here	less	than	a	couple	of	miles	broad	—	to
我们	可能	叉	这	岛	—	这里	较少的	比	一个	夫妻	的	英里	广阔	—	到

[veɪl] [tʃɜːrtʃ] ,

Vale	Church	,
谷	教会	,

我们可以穿过这座岛屿——这里宽度不足两英里——到达瓦尔教堂。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [siː] - [kriːk] , [bʌt; bət][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns]

built	on	the	edge	of	what	was	once	a	sea	-	creek	,	but	has	long	since
建造	在	这	边缘	的	什么	曾是	一次	一个	海	-	溪	,	但	有	长的	自从

['sɪltɪd] [ʌp] ,

silted	up	,
淤泥	向上	,

它建在曾经是一条海沟的边缘，但这条海沟早已淤塞。

[ɔːr] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] .

or	been	reclaimed	.
或者	到过	回收	.

或已被收回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['fɑːloʊ] [raʊnd] [ðə; ði][koʊst] , [pæst] [bɔːr'doʊ] ['hɑːrbər] ,

It	is	pleasanter	,	however	,	to	follow	round	the	coast	,	past	Bordeaux	Harbour	,
它	是	更令人愉悦	,	然而	,	到	跟随	圆形的	这	海岸	,	过去的	波尔多	港口	,

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['briːzi] - ['kɑːmən] ,

and	across	breezy	L'Ancresse	Common	,
和	穿过	微风	-	常见的	,

不过，沿着海岸线走，经过波尔多港，穿过微风习习的朗克雷斯公共绿地，会更加令人愉快。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [teɪks] [ˌjuː 'es][pæst][ðə; ði] - [diː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['di'i'es]

especially	as	this	takes	us	past	the	L'Autel	de	Déhus	,	and	the	L'Autel	des
尤其	作为	这	需要	我们	过去的	这	-	德	-	,	和	这	-	德斯

-

Vardes	,
-	,

尤其是因为这会带我们经过德于山脊和瓦尔德山脊，

[ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['doʊlmen][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] . -

the	two	finest	remaining	dolmens	in	the	Channel	Islands	.	45
这	二	最好的	其余的	巨石墓	在	这	渠道	岛屿	.	-

海峡群岛现存最精美的两座石棚。45

[ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

The	finest	of	all	is	supposed	to	have	been	that	which	was	discovered
这	最好的	的	全部	是	据称	到	有	到过	那	哪个	曾是	发现

[bɪ'haɪnd][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [ɪn] - ,

behind	St	.	Helier	in	1785	,
在后面	英石	.	赫利尔	在	-	,

据说其中最好的要数1785年在圣赫利尔后面发现的那块地了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['gʌvərnər] , ['mɑːrʃ(ə)l]['kɑːnˌweɪ] ,

and	which	was	"	unanimously	voted	"	to	the	then	Governor	,	Marshal	Conway	,
和	哪个	曾是	"	一致	投票	"	到	这	然后	州长	,	元帅	康威	,

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

"	in	a	moment	of	enthusiasm	.
"	在	一个	片刻	的	热情	.

在“一时热情”之下，该提案“一致通过”提交给了当时的州长马歇尔·康威。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

"	The	Marshal	,	unfortunately	,	in	another	moment	of	enthusiasm	,
"	这	元帅	,	很遗憾	,	在	其他	片刻	的	热情	,

“不幸的是，元帅又一次一时冲动，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [i'rektid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] [ɪn] ['bəːkʃiə] .

carried	it	off	and	re	-	erected	it	at	his	country	seat	in	Berkshire	.
携带	它	离开	和	关于	-	竖立	它	在	他的	国家	座位	在	伯克郡	.

他把它搬走，重新竖立在他在伯克郡的乡间别墅里。

[ðiːz] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənd]['doʊlmen][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliər]

These	Channel	Island	dolmens	are	of	wholly	different	type	from	the	familiar
这些	渠道	岛	巨石墓	是	的	完全	不同的	类型	从	这	熟悉的

['krɑːmˌlɛks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['pætərn] [ʌv; əv] [kɪts]['koʊti] [haʊs] ,

cromlechs	of	the	mushroom	pattern	of	Kits	Coty	House	,
石圈	的	这	蘑菇	图案	的	套件	科蒂	房子	,

这些海峡群岛的石棚与基茨科蒂庄园常见的蘑菇状石圈完全不同。

[nɪr] ['eɪlzfərd] , [ɔːr][ʌv; əv] ['pɛntri] ['evən] , [ɪn]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] .

near	Aylesford	,	or	of	Pentre	Evan	,	in	Pembrokeshire	.
靠近	艾尔斯福德	,	或者	的	彭特雷	埃文	,	在	彭布罗克郡	.

在艾尔斯福德附近，或者彭布罗克郡的彭特雷埃文附近。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [kən'sɪdərəb(ə)l] , [stoʊn] - [bɪlt] , [ˌsʌbtə'reɪniən] ['beriəl] - ['tʃembər] ,

They	are	,	in	fact	,	considerable	,	stone	-	built	,	subterranean	burial	-	chambers	,
他们	是	,	在	事实	,	大量	,	石头	-	建造	,	地下	葬礼	-	房间	,

事实上，它们是规模相当大的、用石头建造的地下墓室。

[wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɛnts] .

with	traces	in	some	instances	of	a	long	succession	of	interments	.
和	痕迹	在	一些	实例	的	一个	长的	演替	的	葬礼	.

有些地方有连续多批下葬的痕迹。

[ðə; ði]['aɪləndərz][kɔːl][ðem; ðəm] " - " ; [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [mɪs] ['kæri] [frʌm; frəm]

The	islanders	call	them	"	pouquelayes	"	;	which	is	derived	by	Miss	Carey	from
这	岛民	称呼	他们	"	-	"	;	哪个	是	衍生的	经过	错过	凯里	从

['iːðər] [ðə; ði]['keltɪk][ˌpiː'dʌbəljuː'siː'eɪ] ,

either	the	Celtic	pwca	,
任何一个	这	凯尔特人	pwca	,

岛民称它们为"pouquelayes"；凯瑞小姐认为这个词来源于凯尔特语的pwca，

[ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd][laɪz] , [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːr][frʌm; frəm] - , [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɛk] ,

a	fairy	,	and	lies	,	a	place	,	or	from	pouq	,	an	excavation	,	and	lekh	,
一个	仙女	,	和	谎言	,	一个	地方	,	或者	从	-	,	一个	挖掘	,	和	列克	,

[ə; eɪ] [stoʊn] .

a	stone	.
一个	石头	.

仙女，谎言，地方，或者来自 pouq，挖掘，和 lekh，石头。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd]

In	this	connection	it	is	interesting	that	they	are	supposed	to	be	haunted
在	这	联系	它	是	有趣的	那	他们	是	据称	到	是	闹鬼的

[baɪ] ['fɛəriz] — [wʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [krɜː] ['di'i'es] - ,

by	fairies	—	one	is	called	the	Creux	des	Fées	,
经过	仙女	—	一	是	称为	这	克鲁克斯	德斯	-	,

有趣的是，据说这些地方闹鬼，其中一个就叫做仙女洞穴（Creux des Fées）。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [lɑː] [feɪ] — [huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] " [brɪŋ] [ɪl] -

and	another	the	Roche	à	la	Fée	—	who	are	supposed	to	"	bring	ill	-
和	其他	这	罗氏	-	拉	费用	—	WHO	是	据称	到	"	带来	患病的	-

[lʌk] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

luck	on	those	who	interfere	with	them	,
运气	在	那些	WHO	干扰	和	他们	,

还有一种叫作"仙女岩"（Roche à la Fée）的石头——据说它们会"给那些干涉它们的人带来厄运"。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɔɪlər] . "

a	fact	which	has	saved	many	of	them	from	the	spoiler	.	"
一个	事实	哪个	有	已保存	许多	的	他们	从	这	剧透	.	"

正是这一事实让他们中的许多人免于剧透。

" [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] , [haʊ'evər] , " [ædz] ['mɪstər] . ['bɪknəl] ['draɪli] , " [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [bɪn]

"	The	restorer	,	however	,	"	adds	Mr	.	Bicknell	dryly	,	"	has	unfortunately	not	been
"	这	修复器	,	然而	,	"	添加	先生	.	比克内尔	干巴巴地	,	"	有	很遗憾	不是	到过

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

"然而，"比克内尔先生冷冷地补充道，"不幸的是，修复者并没有闲着。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] do46

and	the	Little	People	do46
和	这	小的	人们	do46

小矮人们也这样做46

[nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] - [fɪt][ðə; ði][kraɪm] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

not	appear	to	have	found	a	punishment	to	'	fit	the	crime	'	in	this	case	.
不是	出现	到	有	成立	一个	惩罚	到	-	合身	这	犯罪	-	在	这	案件	.

似乎没有找到与罪行"相称"的惩罚。

" [ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæviz] [ɪmˈplɔɪd]

"	Unhappily	the	same	must	be	admitted	in	the	case	of	the	navvies	employed
"	不幸地	这	相同的	必须	是	承认	在	这	案件	的	这	土方工	受雇

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɜːrks][ɪn] [ˈɔːldəni] ,

on	the	harbour	works	in	Alderney	,
在	这	港口	作品	在	奥尔德尼	,

"不幸的是，奥尔德尼港口工程的工人也面临着同样的情况。"

[huː] " [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ˈmegəlɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər]

who	"	amused	themselves	by	smashing	up	all	the	megaliths	that	they	could	lay	their
WHO	"	觉得好笑	他们自己	经过	粉碎	向上全部		这	巨石	那	他们	可以	躺	他们的

[hændz][ɑːn] .

hands	on	.
双手	在	.

他们"以砸碎他们能找到的所有巨石为乐。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrelɪks][frʌm; frəm] [ðiːz] [sɪst] - - — [boʊnz][ænd; ənd] [ˈpɑːtəri] — [hæv; həv]

"	Many	of	the	relics	from	these	cist	-	vaens	—	bones	and	pottery	—	have
"	许多	的	这	遗物	从	这些	柱状图	-	-	—	骨头	和	陶器	—	有

[faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈluːkɪs][mjuˈziːəm][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər][pɔːrt] .

found	their	way	into	the	Lukis	Museum	at	St	.	Peter	Port	.
成立	他们的	方式	进入	这	卢基斯	博物馆	在	英石	.	彼得	港口	.

"这些石棺中出土的许多文物——骨头和陶器——都已被收藏于圣彼得港的卢基斯博物馆。

[veɪl] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,

Vale	church	itself	,	not	far	from	the	Grand	Havre	,	and	in	a	flat	,
谷	教会	本身	,	不是	远的	从	这	盛大	勒阿弗尔	,	和	在	一个	平坦的	,

瓦尔教堂本身，离大哈弗尔不远，位于一栋公寓楼里，

[ˌʌnˈlʌvli] [ˈneɪbərhʊd] , [ɪz] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˌɑːrkɪˈtektʃərəli] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

unlovely	neighbourhood	,	is	possibly	the	most	interesting	,	architecturally	,	in	the	island	.
不可爱	邻里	,	是	可能	这	最多	有趣的	,	建筑学上	,	在	这	岛	.

虽然这个街区并不漂亮，但它可能是岛上建筑风格最有趣的街区。

[ðə; ði] [ˈtʃænsl] [ɑːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈʃevrən,ˈʃevrɑːn] [ˈɔːrnəmənt] ; [ðə; ði] [ˈtʃænsl] ,

The	chancel	arch	should	be	noticed	,	with	its	chevron	ornament	;	the	chancel	,
这	圣坛	拱	应该	是	注意到	,	和	它是	人字形	装饰品	;	这	圣坛	,

值得注意的是圣坛拱门及其人字形装饰；圣坛，

[ˈvɔːltɪd] [ɪn] [tuː] [kəmˈpɑːtmənts] ([ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] , [ˈpɔɪntɪd] [vɔːlts] [ʌv; əv][moʊst]

vaulted	in	two	compartments	(	in	contrast	with	the	rude	,	pointed	vaults	of	most
拱形	在	二	隔间	(	在	对比	和	这	粗鲁的	,	尖	金库	的	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃɪz]) ;

of	the	other	churches	)	;
的	这	其他	教堂	)	;

拱顶分为两个隔间（与大多数其他教堂粗糙的尖拱顶形成对比）；

[ðə; ði][pɪˈsaɪnə][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl][ɑːrˈkeɪd] .

the	piscina	in	the	aisle	;	and	the	wall	arcade	.
这	游泳池	在	这	走道	;	和	这	墙	拱廊	.

过道里的圣水池；以及墙壁拱廊。

[ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts][fɔːr; fər]['ɪmɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another striking feature is the brackets for images on the columns of the
其他 引人注目 特征 是 这 括号 为了 图片 在 这 列 的 这
[ɑːr'keɪd] ,
arcade ,
拱廊 ,

另一个引人注目的特点是拱廊柱子上用于固定图像的支架。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ɪts] [aɪl] .
between the nave and its aisle .
之间 这 中殿 和 它是 走道 .

在教堂中殿和侧廊之间。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] ;
A series like this is uncommon ;
一个 系列 喜欢 这 是 罕见 ;

像这样的系列剧并不常见;

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [west] ['jɔːkʃə] — ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
though there is a group of churches in West Yorkshire — sometimes supposed
尽管 那里 是 一个 团体 的 教堂 在 西方 约克郡 — 有时 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] ['fæməli] — ['kɝːkbi]['mæˌlɑːm][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] — [wɪtʃ]
to have been built by the Tempest family — Kirkby Malham is the finest — which
到 有 到过 建造 经过 这 暴风雨 家庭 — 柯克比 马尔哈姆 是 这 最好的 — 哪个
[hæz; həz]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['kænəpid] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
has traces of canopied niches in the same position .
有 痕迹 的 有顶棚的 利基市场 在 这 相同的 位置 .

虽然西约克郡有一组教堂——有时被认为是坦佩斯特家族建造的——但柯克比·马尔汉姆教堂是最精美的——在相同的位置上发现了带顶棚的壁龛的痕迹。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪŋg(ə)l] [niːʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] south47
The finest single niche that the writer knows of this kind is on the south47
这 最好的 单身的 小众市场 那 这 作家 知道 的 这 种类 是 在 这 south47

作者所知的此类最佳单一细分市场位于南47。

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪn][ðə; ði][faɪn] , [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɛtʃˌleɪd] , [ɪn]
side of the nave in the fine , fifteenth - century church of Lechlade , in
边 的 这 中殿 在 这 美好的 , 第十五 - 世纪 教会 的 莱克莱德 , 在
['glɔstəʃiə] .
Gloucestershire .
格洛斯特郡 .

格洛斯特郡莱克莱德这座精美的十五世纪教堂的中殿侧面。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz] [ə'nʌðər] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['doʊlmen] .
Towards the west end of the churchyard is another tumble - down dolmen .
向 这 西方 结尾 的 这 墓地 是 其他 翻滚 - 向下 巨石墓 .

教堂墓地西端还有一座坍塌的石棚。

[ðʌs] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ðæt] [rɪ'siːvd]
Thus Christians of the twentieth century are buried in the same soil that received
因此 基督徒 的 这 第二十 世纪 是 埋葬 在 这 相同的 土壤 那 已收到
[ðə; ði] [boʊnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌniːə'lɪθɪk] ['ænsestərz][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
the bones of their neolithic ancestors no one knows how many thousands
这 骨头 的 他们的 新石器时代 祖先 不 一 知道 如何 许多 数千
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
of years ago .
的 年 前 .

因此，二十世纪的基督徒被埋葬在与他们新石器时代祖先的遗骸相同的土壤中，而这些祖先的遗骸是在多少万年前埋葬的，没有人知道具体时间。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] [ɪn] ['gɜːrnzi] .
A FIELD OF CHRYSANTHEMUMS IN GUERNSEY .
一个 场地 的 菊花 在 格恩西岛 .

根西岛的一片菊花田。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
The climate encourages the growing of flowers ,
这 气候 鼓励 这 生长 的 花朵 ,

气候适宜花卉生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['moʊstli][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪndəstri] .
and the northern half of the island is mostly devoted to this industry .
和 这 北方 一半 的 这 岛 是 大多 奉献 到 这 行业 .

岛屿北部大部分地区都用于发展这一产业。

[ðoʊ] [veɪl] [ɪz][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
Though Vale is not uninteresting ,
尽管 谷 是 不是 无聊 ,

虽然Vale并非毫无趣味，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [wʌn][tɜːrnz] [wʌnz] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [nɔːrθ] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
it is with a feeling of relief that one turns one's back on this north corner of
它 是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 一 转弯 一个人的 后退 在 这 北 角落 的
[ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wʌns][pər'hæps][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the island that once perhaps was so beautiful ,
这 岛 那 一次 也许 曾是 所以 美丽的 ,

人们带着如释重负的心情，转身离开这座岛屿的北角，这里曾经或许是如此美丽。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [soʊ] ['hoʊpləsli] [spɔɪlt] .
but is now so hopelessly spoilt .
但 是 现在 所以 绝望地 被宠坏了 .

但现在却被宠坏得无可救药了。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ɪz] [naʊ] ['hoʊlli] [kən'faɪnd][tuː; tə][ɪts] [saʊθ]
The glory of Guernsey , as already stated , is now wholly confined to its south
这 荣耀 的 格恩西岛 , 作为 已经 声明 , 是 现在 完全 受限 到 它是 南
[koʊst] .
coast .
海岸 .

如前所述，格恩西岛的辉煌如今完全局限于其南部海岸。

[muˈlæn][hjuːˈɛt][ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [beɪ] , [tuː] [wel] [noʊn] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [niːd] ['fɜːrðər]
Moulin Huet is a gracious bay , too well known from photographs to need further
磨坊 于埃特 是 一个 亲切 湾 , 也 出色地 已知 从 照片 到 需要 更远
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description ;
描述 ;

穆兰胡埃特是一个风景优美的海湾，照片太多，无需赘述；

[waɪlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnts] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [ʃraɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] —
whilst the little Saints Bay to the west of it — a shrine within a shrine —
而 这 小的 圣徒队 湾 到 这 西方 的 它 — 一个 神社 之内 一个 神社 —
[ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['tʃɑːrmɪŋ] .
is almost equally charming .
是 几乎 同样地 迷人 .

而它西边的小圣徒湾——一个圣地中的圣地——也同样迷人。

['westwərd] [frʌm; frəm] [ɪkɑːrt] [pɔɪnt] , [ɪt'self][ə; eɪ]['splendɪd] ['prɑːməntɔːri] ,
Westward from Icart Point , itself a splendid promontory ,
向西 从 伊卡尔特 观点 , 本身 一个 灿烂 海角 ,

从伊卡特角（本身就是一个壮丽的海岬）向西，

[ðə; ði][koʊst] [swiːps] [raʊnd][ɪn] [ə'nʌðər] [greɪt] [kɜːrv] [tuː; tə][lɑː] ['mɔɪ] [pɔɪnt] ; [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ,

the	coast	sweeps	round	in	another	great	curve	to	La	Moye	Point	;	beyond	which	,
这	海岸	扫荡	圆形的	在	其他	伟大的	曲线	到	拉	莫耶	观点	;	超过	哪个	,

海岸线再次蜿蜒曲折，到达拉莫耶角；再往前，

[ə'gen] , [tuː; tə] - , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [klɪfs] ,

again	,	to	Pleinmont	,	at	the	south	-	west	corner	of	the	island	,	the	cliffs	,
再次	,	到	-	,	在	这	南	-	西方	角落	的	这	岛	,	这	悬崖	,

[ðoʊ] ['evriwer] ['diːpli] [ɪn'dentɪd] ,

though	everywhere	deeply	indented	,
尽管	到处	深	缩进	,

再往前走，来到岛屿西南角的普莱蒙，那里的悬崖虽然到处都深深凹陷，

[kən'tɪnjuː] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

continue	,	on	the	whole	,	a	more	uniform	direction	.
继续	,	在	这	所有的	,	一个	更多的	制服	方向	.

总体而言，继续朝着更加统一的方向发展。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ɪkɑːrt] [ænd; ənd][lɑː] ['mɔɪ] [pɔɪnts] [ɪz] [ə'pærəntli] ['neɪmləs] , [ən'les]

The	great	hollow	between	Icart	and	La	Moye	Points	is	apparently	nameless	,	unless
这	伟大的	空洞的	之间	伊卡尔特	和	拉	莫耶	积分	是	显然	无名	,	除非

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪkɑːrt] [beɪ] .

it	be	Icart	Bay	.
它	是	伊卡尔特	湾	.

伊卡尔特角和拉莫耶角之间的大洼地显然没有名字，除非它就是伊卡尔特湾。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrətetɪv] Ordnance48

There	is	no	authoritative	Ordnance48
那里	是	不	权威性	Ordnance48

没有权威的《军械48》

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [əd'hɪr] ['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ;

map	of	the	Channel	Islands	,	to	which	one	might	adhere	whether	right	or	wrong	;
地图	的	这	渠道	岛屿	,	到	哪个	一	可能	粘着	无论	正确的	或者	错误的	;

海峡群岛地图，无论对错，人们都可以据此选择；

[ænd; ənd][ðə; ði][best][mæp][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,

and	the	best	map	of	Guernsey	with	which	I	am	acquainted	,
和	这	最好的	地图	的	格恩西岛	和	哪个	我	是	熟人	,

还有我所见过的最好的格恩西岛地图，

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [siː] . [biː] . ['blæks] [gaɪd] - [bʊk] ,

in	the	late	Mr	.	C	.	B	.	Black's	guide	-	book	,
在	这	晚的	先生	.	C	.	B	.	布莱克的	指导	-	书	,

在已故的CB Black先生的指南书中，

['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪkɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [beɪ] ,

gives	the	name	Icart	to	the	eastern	recess	of	the	great	main	bay	,
给予	这	姓名	伊卡尔特	到	这	东	凹陷处	的	这	伟大的	主要的	湾	,

将大主海湾东部的凹陷处命名为伊卡尔特（Icart）。

[ænd; ənd] ['peti] [bɑːt][ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [rɪ'sesɪz] [tuː; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv]

and	Petit	Bot	and	Portelet	to	the	two	small	recesses	to	the	west	of
和	小	机器人	和	-	到	这	二	小的	凹陷处	到	这	西方	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而 Petit Bot 和 Portelet 则位于它西侧的两个小凹处。

['enihaʊ] , ['peti] [bɑːt][ɪz][ðə; ði][moʊst]['siːkrət][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

Anyhow	,	Petit	Bot	is	the	most	secret	and	intimate	of	the	three	,
无论如何	,	小	机器人	是	这	最多	秘密	和	亲密的	的	这	三	,

总之，Petit Bot是这三个机器人中最神秘、最私密的。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌdɪs'ju:zd] [mɪl] [ænd; ənd] [mɑ:r'teloʊ] ['taʊər] .

and	entirely	picturesque	with	its	disused	mill	and	martello	tower	.
和	完全	如画	和	它是	废弃的	磨	和	马泰罗	塔	.

废弃的磨坊和马泰罗塔构成了一幅风景如画的景象。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃa:z] - - - [bæŋk] [dɪ'send]

This	is	one	of	the	points	on	the	coast	to	which	the	chars	-	à	-	bancs	descend
这	是	一	的	这	积分	在	这	海岸	到	哪个	这	字符	-	-	-	银行	下降

[frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [pɔ:rt] ;

from	St	.	Peter	Port	;
从	英石	.	彼得	港口	;

这是从圣彼得港乘坐长船沿海岸线航行的其中一个地点;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	the	drive	down	the	glen	by	which	we	approach	it	is	delightful	.
和	这	驾驶	向下	这	格伦	经过	哪个	我们	方法	它	是	愉快	.

驱车沿着山谷前往目的地的途中，风景宜人。

[ðə; ði] [nekst] ['kɔ:lɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [lə] [gu:fɝeɪ] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [lɑ:] ['mɔɪ] [pɔɪnt] ,

The	next	calling	point	is	Le	Gouffre	,	just	beyond	La	Moye	Point	,
这	下一个	呼叫	观点	是	乐	深渊	,	只是	超过	拉	莫耶	观点	,

下一个停靠点是勒古弗尔，就在拉莫耶角附近。

[wɪtʃ] [hɪr] [rʌnz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [lɔ:ŋ] [rɪbz] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [red] ['grænɪt] .

which	here	runs	out	into	the	sea	in	long	ribs	of	warm	red	granite	.
哪个	这里	跑步	出去	进入	这	海	在	长的	肋骨	的	温暖的	红色的	花岗岩	.

这里延伸到大海中，形成一道道温暖的红色花岗岩长脊。

[hɪr] [ðə; ði] [kɑ:rz] ['dʒen(ə)rəli] [hɔ:lt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

Here	the	cars	generally	halt	for	a	couple	of	hours	,
这里	这	汽车	一般来说	停止	为了	一个	夫妻	的	小时	,

这里车辆通常会停留几个小时。

[waɪlst] [ðə; ði] ['trɪpər] [fi:sts] [ɑ:n] ['lɑ:bstər] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪn] .

whilst	the	tripper	feasts	on	lobster	in	the	pleasant	little	inn	.
而	这	旅行者	盛宴	在	龙虾	在	这	令人愉快的	小的	客栈	.

而旅行者则在舒适的小旅馆里享用龙虾大餐。

[ðə; ði] [gu:fɝeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['rʌfli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['sev(ə)n] [maɪlz]

The	Gouffre	may	be	taken	as	roughly	the	centre	of	the	grand	seven	miles
这	深渊	可能	是	已采取	作为	大致	这	中心	的	这	盛大	七	英里

[ʌv; əv] [klɪf] [laɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [saʊθ] [koʊst] .

of	cliff	line	of	this	splendid	south	coast	.
的	悬崖	线	的	这	灿烂	南	海岸	.

古弗雷大致可以看作是这条壮丽的南部海岸七英里长悬崖线的中心。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [hens] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ɪz] [les] ['fri:kwəntli] [iks'plɔ:d] ,

The	section	hence	to	the	west	is	less	frequently	explored	,
这	部分	因此	到	这	西方	是	较少的	频繁地	探索	,

因此，西侧这一段区域勘探的人较少。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [keɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɜ:] [meɪhi] , [ə'gen] ['rʌfli] [ˌhæf'weɪ] , [ɪz] ['ɔ:f(ə)n]

though	the	picturesque	cave	of	the	Creux	Mahie	,	again	roughly	halfway	,	is	often
尽管	这	如画	洞穴	的	这	克鲁克斯	玛希	,	再次	大致	半	,	是	经常

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

paid	a	visit	,
有薪酬的	一个	访问	,

不过，位于大约中途的克鲁马耶风景如画的洞穴也经常被人们参观。

[ænd; ənd] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	is	well	worth	visiting	.
和	是	出色地	值得	访问	.

非常值得一游。

-	[ænd; ənd]	-	[kʌm]	['ɪntuː][ðə; ði]	"	['tɔɪlərz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[diːp]	"	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]
Pleinmont	**and**	**Torteval**	**come**	**into**	**the**	**"**	**Toilers**	**of**	**the**	**Deep**	**"**	**;**	**and**	**this**
-	和	-	来	进入	这	"	辛勤劳作者	的	这	深的	"	;	和	这

['kɔːrnər][ʌv; əv]	the49
corner	**of**	**the49**
角落	的	the49

普莱蒙特和托特瓦尔进入了"深海苦行者"；而这49个角落

['aɪlənd] ,	[ðə; ði]	['fɑːrðɪst]	[ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .	['piːtər][pɔːrt] ,	[ɪz]	['lʌkɪli]	[les]	['ɪndʒərd][ðæn; ðən]
island	**,**	**the**	**farthest**	**of**	**all**	**from**	**St**	**.**	**Peter**	**Port**	**,**	**is**	**luckily**	**less**	**injured**	**than**
岛	,	这	最远	的	全部	从	英石	.	彼得	港口	,	是	幸运的是	较少的	受伤	比

[ðə; ði][rest] .	
the	**rest**	**.**
这	休息	.

这座岛屿是所有岛屿中距离圣彼得港最远的，幸运的是，它受到的破坏比其他岛屿要小。

[ðə; ði]	[nɔːrθ]	-	[west]	[koʊst][ʌv; əv]	['gɜːrnzi]	,	[frʌm; frəm]	-	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[veɪl]	,
The	**north**	**-**	**west**	**coast**	**of**	**Guernsey**	**,**	**from**	**Pleinmont**	**Point**	**to**	**Vale**	**,**
这	北	-	西方	海岸	的	格恩西岛	,	从	-	观点	到	谷	,

格恩西岛西北海岸，从普莱蒙特角到韦尔，

[pæst][ðə; ði][hjuːdʒ]	['swiːpɪŋ]	['hɑːloʊz]	—	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]	['sɪŋgjələrli]	[sɪ'metrɪk(ə)l]	—	[ʌv; əv]
past	**the**	**huge**	**sweeping**	**hollows**	**—**	**some**	**of**	**them**	**singularly**	**symmetrical**	**—**	**of**
过去的	这	巨大的	扫荡	空心	—	一些	的	他们	单独地	对称的	—	的

-	,	-	,	-	, [ænd; ənd]['koʊboʊ]	[beɪz]	,
Rocquaine	**,**	**Perelle**	**,**	**Vazon**	**,**	**and**	**Cobo**	**Bays**	**,**
-	,	-	,	-	,	和	科博	海湾	,

穿过罗克安湾、佩雷尔湾、瓦宗湾和科博湾那些巨大的、绵延的洼地——其中一些洼地形状极其对称——

[ɪz]	['tʃiːfli]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	['rɑːki]	[biːtʃ]	[ænd; ənd][ʌv; əv]	[slaɪt]	[ˌelə'veɪʃənz]	['ʃelvɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]
is	**chiefly**	**a**	**matter**	**of**	**rocky**	**beach**	**and**	**of**	**slight**	**elevations**	**shelving**	**down**	**in**
是	主要	一个	事情	的	岩石	海滩	和	的	轻微	海拔	货架	向下	在

['dʒent(ə)l]	[dɪ'klɪvəti]	[tuː; tə][ðə; ði]	[siː]	.
gentle	**declivity**	**to**	**the**	**sea**	**.**
温和的	斜坡	到	这	海	.

主要特征是岩石海滩和缓缓向大海倾斜的低洼地带。

[ðə; ði]	[glæs]	-	['haʊzɪz] ,	[mɔːr'oʊvər] ,	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['læŋgwɪʃt]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	-	,
The	**glass**	**-**	**houses**	**,**	**moreover**	**,**	**which**	**have**	**languished**	**much**	**at**	**Torteval**	**,**
这	玻璃	-	房屋	,	而且	,	哪个	有	萎靡不振	很多	在	-	,

此外，托特瓦尔的玻璃温室也长期处于荒废状态。

['flɜːrɪʃ]	[ə'gen]	[ɪn]	[ə'meɪzɪŋ]	['vɪgər]	[æz; əz][wiː; wi]	[drɔː]	[nɪr]	['koʊboʊ]	[beɪ]	.
flourish	**again**	**in**	**amazing**	**vigour**	**as**	**we**	**draw**	**near**	**Cobo**	**Bay**	**.**
繁荣	再次	在	惊人的	活力	作为	我们	画	靠近	科博	湾	.

当我们接近科博湾时，它们再次展现出惊人的活力，蓬勃生长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[tuː]	[pɔɪnts][ʌv; əv]	['ɪntrəst]	,	[haʊ'evər]	,
There	**are**	**two**	**points**	**of**	**interest**	**,**	**however**	**,**
那里	是	二	积分	的	兴趣	,	然而	,

不过，有两点值得关注：

[ɪn]	[ðɪs]	['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]	['aɪlənd]	[ðæt]	['dʒʌstɪfaɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði]	[dʌl]	,
in	**this**	**corner**	**of**	**the**	**island**	**that**	**justify**	**even**	**the**	**dull**	**,**
在	这	角落	的	这	岛	那	证明合法	甚至	这	乏味的	,

在这个岛屿的角落里，就连平庸之作也变得有其存在的意义。

[də'rekt]	['dʒɜːrni]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ə'proʊtʃ]	[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .	['piːtər][pɔːrt] .
direct	**journey**	**by**	**which**	**we**	**approach**	**them**	**from**	**St**	**.**	**Peter**	**Port**	**.**
直接的	旅行	经过	哪个	我们	方法	他们	从	英石	.	彼得	港口	.

我们从圣彼得港出发，沿直接路线前往。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ə'pɔlain] ,

The	first	of	these	is	the	little	Chapel	of	St	.	Apolline	,
这	第一的	的	这些	是	这	小的	教堂	的	英石	.	阿波林	,

首先是圣阿波利内小教堂，

[wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] , [ɑːn][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,

which	is	stated	in	all	the	guide	-	books	,	on	documentary	evidence	,
哪个	是	声明	在	全部	这	指导	-	图书	,	在	记录	证据	,

所有旅游指南均有记载，并有书面证据佐证。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ]['nɪkələs] ['henri] [ɪn] - , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

to	have	been	founded	by	Nicolas	Henry	in	1394	,	or	thereabouts	.
到	有	到过	创立	经过	尼古拉斯	亨利	在	-	,	或者	大约	.

据称由尼古拉斯·亨利于 1394 年左右创立。

['iːv(ə)n][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['mætərz] , [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

Even	documentary	evidence	,	in	architectural	matters	,	is	not	always	to	be	trusted	.
甚至	记录	证据	,	在	建筑	事情	,	是	不是	总是	到	是	可信	.

在建筑领域，即使是文献证据也并非总是可信的。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi]

Only	the	day	before	writing	these	lines	the	writer	was	re	-	visiting	the	Lady
仅有的	这	天	前	写作	这些	线条	这	作家	曾是	关于	-	访问	这	女士

['tʃæp(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] [kə'θiːdrəl] ,

Chapel	at	St	.	Albans	Cathedral	,
教堂	在	英石	.	圣奥尔本斯	大教堂	,

就在写下这些文字的前一天，作者再次参观了圣奥尔本斯大教堂的圣母小堂。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] — [ə'gen] [ɑːn][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] — ['sɜːrkə] - ;

which	is	said	to	have	been	built	—	again	on	documentary	evidence	—	circa	1310	;
哪个	是	说	到	有	到过	建造	—	再次	在	记录	证据	—	大约	-	;

根据文献记载，该建筑据说建于 1310 年左右；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

though	the	Inventory	lately	published	by	the	Royal	Commission	on	Historical
尽管	这	存货	最近	已发布	经过	这	皇家	委员会	在	历史

['mɔnjumənts] [ædz] ['kɔːʃəsli] : " [ðə; ði]['treɪsəri] of50

Monuments	adds	cautiously	:	"	The	tracery	of50
纪念碑	添加	谨慎地	:	"	这	花饰	of50

不过，皇家历史古迹委员会最近发布的清单谨慎地补充道："50的窗棂

[ðiːz] ['wɪndoʊz] . . . [ɪz] ['veri] [əd'vænst] [ɪn] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] .

these	windows	.	.	.	is	very	advanced	in	character	for	the	date	.
这些	视窗	.	.	.	是	非常	先进的	在	特点	为了	这	日期	.

这些窗户……就其年代而言，其设计非常先进。

" [ðə; ði]['treɪsəri] , [ɪn'diːd] , [ɪz][soʊ] [əd'vænst] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [biː; bi] ['riːəli] [raɪt] ,

"	The	tracery	,	indeed	,	is	so	advanced	,	if	the	date	be	really	right	,
"	这	花饰	,	的确	,	是	所以	先进的	,	如果	这	日期	是	真的	正确的	,

"如果日期确实正确的话，那么这些花纹装饰确实非常精美。"

[æz; əz] ['hoʊpləsli] [tuː; tə][kən'fjuːz][ɔːl] ['priːviəsli] [held] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk]

as	hopelessly	to	confuse	all	previously	held	notions	as	to	the	systematic
作为	绝望地	到	迷惑	全部	之前	握住	概念	作为	到	这	系统

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] .

evolution	of	English	architecture	.
进化	的	英语	建筑学	.

彻底颠覆了之前人们对英国建筑系统演变的所有认知。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət]['eni] [reɪt] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [deɪt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'kredəb(ə)l] .

That	the	building	was	at	any	rate	finished	by	this	date	is	altogether	incredible	.
那	这	建筑	曾是	在	任何	速度	完成的	经过	这	日期	是	共	极好的	.

这座建筑竟然能在这个日期前完工，真是令人难以置信。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['grɪmˌθɔ:rp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['hændbʊk] ,

I	notice	that	the	late	Lord	Grimthorpe	,	in	his	pugnacious	little	handbook	,
我	注意	那	这	晚的	主	格林索普	,	在	他的	好斗的	小的	手册	,

我注意到已故的格里姆索普勋爵在他那本好斗的小手册中，

['æftər] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ['rekərdz] , [ædz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

after	setting	out	the	evidence	from	the	Abbey	Records	,	adds	significantly	,
后	环境	出去	这	证据	从	这	修道院	记录	,	添加	显著地	,

在列举了修道院记录中的证据之后，又补充了重要内容：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪt] .

"	but	the	style	of	the	windows	suggests	a	much	later	date	.
"	但	这	风格	的	这	视窗	建议	一个	很多	之后	日期	.

但窗户的样式表明其年代要晚得多。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ə'pɔlain] .

"	And	the	case	is	much	the	same	with	this	Chapel	of	St	.	Apolline	.
"	和	这	案件	是	很多	这	相同的	和	这	教堂	的	英石	.	阿波林	.

“圣阿波林小教堂的情况也大致相同。”

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , - , ['nɪkələs] ['henri] [rɪ'si:vd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv]

On	October	13	,	1392	,	Nicolas	Henry	received	permission	from	the	monastery	of
在	十月	-	,	-	,	尼古拉斯	亨利	已收到	允许	从	这	修道院	的

[mɒn] [ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɪn] ['nɔ:rməndi] ,

Mont	St	.	Michel	,	in	Normandy	,
蒙特	英石	.	米歇尔	,	在	诺曼底	,

1392年10月13日，尼古拉斯·亨利获得了诺曼底圣米歇尔山修道院的许可。

[tu:; tə] ['eɪlɪəneɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [fi:ldz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]

to	alienate	certain	fields	to	provide	an	endowment	for	the	Chapel	of
到	离间	肯定	字段	到	提供	一个	捐赠基金	为了	这	教堂	的

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [di:][lɑ:] - ,

Notre	Dame	de	la	Perelle	,
圣母	贵妇人	德	拉	-	,

划拨某些土地用于为圣母拉佩雷尔教堂提供捐赠基金，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [i'rektid] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rt] ,

which	he	had	recently	erected	;	and	in	an	Act	of	the	Royal	Court	,
哪个	他	有	最近	竖立	;	和	在	一个	行为	的	这	皇家	法庭	,

他最近建造的；以及在皇家法院的一项法令中，

['deɪtɪd][dʒu:n][sɪks] , - , [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [freɪz] ,

dated	June	6	,	1452	,	we	come	across	the	phrase	,
日期	六月	6	,	-	,	我们	来	穿过	这	短语	,

在1452年6月6日的一份文件中，我们发现了这样一句话：

" [lɑ:] [ʃə'pɛl] [di:]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [di:][lɑ:] - - [lɑ:] [ʃə'pɛl] ['seɪnti:] [ə'pɔlain] .

"	La	Chapelle	de	Notre	Dame	de	la	Perelle	appellée	la	Chapelle	Sainte	Apolline	.
"	拉	教堂	德	圣母	贵妇人	德	拉	-	-	拉	教堂	圣特	阿波林	.

“La Chapelle de Notre Dame de la Perelle appellée la Chapelle Sainte Apolline。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [si:mz] [kəm'pli:t] .

"	Certainly	the	identification	seems	complete	.
"	当然	这	鉴别	似乎	完全的	.

“身份识别似乎已经完成。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [huː] [hæz; həz] ['priːviəsli] [riːd] [prə'fesər]

the	writer	believes	that	no	one	visiting	this	chapel	who	has	previously	read	Professor
这	作家	相信	那	不	一	访问	这	教堂	WHO	有	之前	读	教授

['bɔːldwɪn] ['braʊnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːn]['sæksn] ['ɑːrkɪtektʃər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt]

Baldwin	Brown's	beautiful	volume	on	Saxon	Architecture	—	and	it	so	happened	that
鲍德温	布朗的	美丽的	体积	在	撒克逊	建筑学	—	和	它	所以	发生	那

作者认为，凡是事先读过鲍德温·布朗教授那本关于撒克逊建筑的精美著作的人，都不会对这座小教堂有任何疑问——而事实也的确如此。

the51
the51
the51

['raɪtər] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ɪts]

writer	paid	his	first	visit	to	the	Channel	Islands	almost	immediately	after	its
作家	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	这	渠道	岛屿	几乎	立即地	后	它是

[pə'ruːz(ə)l] — [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kraɪ'tɪriə] [ðæt]

perusal	—	can	fail	to	detect	in	this	building	quite	a	number	of	criteria	that
仔细阅读	—	能	失败	到	探测	在	这	建筑	相当	一个	数字	的	标准	那

[ɑːr; ər][ðer; ðər][set] [aʊt] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ,

are	there	set	out	as	indicating	,
是	那里	放	出去	作为	表明	,

作者在仔细阅读之后几乎立即就首次访问了海峡群岛——无法从这座建筑中发现许多明确列出的指示性标准，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [prɪ] - ['kɑːŋkwest]['ɪrə] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

at	any	rate	in	England	,	a	pre	-	Conquest	era	of	building	.
在	任何	速度	在	英格兰	,	一个	预	-	征服	时代	的	建筑	.

至少在英格兰，这是征服前时代的建筑。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [kept] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fitʃər] ,

Unfortunately	I	have	kept	no	note	of	these	features	,
很遗憾	我	有	保留	不	笔记	的	这些	特征	,

很遗憾，我没有记录这些特点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðen] [meɪd] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ɪz]['vɪvɪd] .

but	the	impression	then	made	on	my	mind	is	vivid	.
但	这	印象	然后	制成	在	我的	头脑	是	生动	.

但当时给我留下的印象至今仍然清晰。

[aɪ] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [rɔːŋ] ;

I	may	,	of	course	,	be	wrong	;
我	可能	,	的	课程	,	是	错误的	;

当然，我可能错了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði]['sɑːləteri]

but	it	seems	to	me	at	least	possible	that	we	have	here	the	solitary
但	它	似乎	到	我	在	至少	可能的	那	我们	有	这里	这	孤

[sər'vaɪvər] — [fɑːr]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['tʃæp(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] [ɪn]['dʒɜːrzi] —

survivor	—	far	older	than	the	Fishermen's	Chapel	at	St	.	Brelade's	in	Jersey	—
幸存者	—	远的	老	比	这	渔民的	教堂	在	英石	.	布雷拉德的	在	球衣	—

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] ['tʃæpəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

of	those	many	chapels	that	are	known	to	have	been	built	in	the	Channel
的	那些	许多	小教堂	那	是	已知	到	有	到过	建造	在	这	渠道

['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][naɪnθ] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mæg'lwɑːr] .

Islands	in	the	eighth	and	ninth	centuries	by	the	successors	of	St	.	Magloire	.
岛屿	在	这	第八	和	第九	几个世纪	经过	这	继承人	的	英石	.	马格洛尔	.

但在我看来，这里至少有可能存在这样一种可能性：它是海峡群岛上众多已知由圣马格洛尔的继承者在八、九世纪建造的教堂中唯一幸存的一座，比泽西岛圣布雷拉德的渔民教堂还要古老得多。

[ðə; ði] - , [sɑːrk] .
THE COUPÉE , SARK .
这 - , 萨克 .

萨克岛双人轿跑车。

[ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['pæθweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
A romantic and almost terrifying pathway among the precipitous rocks of the
一个 浪漫的 和 几乎 恐怖 路径 之中 这 陡峭 岩石 的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

一条浪漫而又惊险的小径，蜿蜒于岛上陡峭的岩石之间。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlət][ʌv; əv]
The other point of interest in the neighbourhood of L'Erée is the rocky islet of
这 其他 观点 的 兴趣 在 这 邻里 的 - 是 这 岩石 小岛 的
,
Lihou ,
礼侯 ,

L'Erée 附近另一个值得一看的地方是 Lihou 岩石小岛。

[əˈproʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli][ðə; ði]['rɑːks] , [bʌt; bət]
approached by a causeway across the sands , or more properly the rocks , but
接近 经过 一个 堤道 穿过 这 沙子 , 或者 更多的 适当地 这 岩石 , 但
['oʊnli][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
only at low tide .
仅有的 在 低的 潮 .

可通过横跨沙滩（或者更准确地说是岩石）的堤道到达，但只有在退潮时才能到达。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['skænti] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ]
Here are the scanty fragments of the Priory and Chapel of Notre
这里 是 这 稀少 片段 的 这 普赖尔 和 教堂 的 圣母
[deɪm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
Dame de la Roche ,
贵妇人 德 拉 罗氏 ,

这里是罗什圣母修道院和教堂的残存遗迹。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
apparently a cell to the monastery of Mont St . Michel ,
显然 一个 细胞 到 这 修道院 的 蒙特 英石 . 米歇尔 ,

显然是圣米歇尔山修道院的一间小室，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] [ʌv; əv]
which seems to have had so much to do with the spiritual matters of
哪个 似乎 到 有 有 所以 很多 到 做 和 这 精神 事情 的
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
the Channel Islands .
这 渠道 岛屿 .

这似乎与海峡群岛的精神事务有着密切的关系。

[ðə; ði][taɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l][sændz] [mɔːr]
The tide at St . Michael's Mount is said to rush up across the level sands more
这 潮 在 英石 . 迈克尔的 山 是 说 到 匆忙 向上 穿过 这 等级 沙子 更多的
['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fliːt] [hɔːrs] [kæn; kən]['gæləp] ,
quickly than the fleetest horse can gallop ,
迅速地 比 这 最快 马 能 驰骋 ,

据说圣迈克尔山的潮水涌过平坦的沙滩的速度，比最快的马奔腾的速度还要快。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] Lihou52
and visitors to Lihou52
和 访客 到 Lihou52

以及 Lihou52 的访客

[wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪr] [ə'gen] [ɪts]['ɑːnset][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

will	be	well	advised	to	remember	that	here	again	its	onset	is	unexpected	and
将要	是	出色地	建议	到	记住	那	这里	再次	它是	发病	是	意外	和

[swɪft] .

swift	.
迅速	.

最好记住，这种情况的发生同样是出乎意料且迅速的。

[æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['doʊlmen] , [ðə; ði] [krɜː] ['diˈiˈes] - ,

At	L'Erée	village	is	another	dolmen	,	the	Creux	des	Fées	,
在	-	村庄	是	其他	巨石墓	,	这	克鲁克斯	德斯	-	,

在 L'Erée 村有另一个支石墓，Creux des Fées，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pæsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

to	which	passing	allusion	has	already	been	made	.
到	哪个	通过	典故	有	已经	到过	制成	.

前面已经略有提及。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] — [ɪn] [fʊl] , [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə][diː'ju][bwɑː] — [ɪz]

St	.	Peter's	Church	in	this	neighbourhood	—	in	full	,	St	.	Pierre	du	Bois	—	is
英石	.	彼得的	教会	在	这	邻里	—	在	满的	,	英石	.	皮埃尔	杜	布伊斯	—	是

[pər'hæps][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,

perhaps	the	handsomest	,
也许	这	最英俊的	,

这个街区的圣彼得教堂——全称为圣皮埃尔·杜布瓦教堂——或许是最漂亮的。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [twelv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

though	not	necessarily	the	most	interesting	,	of	all	the	twelve	churches	in	the
尽管	不是	一定	这	最多	有趣的	,	的	全部	这	十二	教堂	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

虽然它未必是岛上十二座教堂中最有趣的一座，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [sʌm; səm] [flæm'bɔɪənt] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['kærəktər] . -

and	exhibits	some	Flamboyant	work	of	a	very	pleasing	character	.	53
和	展品	一些	龙飞凤舞	工作	的	一个	非常	令人愉悦	特点	.	-

并展现出一些风格华丽、令人赏心悦目的作品。53

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ɔːldəni] , [sɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['aɪləndz]

ALDERNEY	,	SARK	,	AND	THE	LESSER	ISLANDS
奥尔德尼	,	萨克	,	和	这	较少	岛屿

奥尔德尼岛、萨克岛和小岛

[ˌhɪðər'tuː] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,

Hitherto	,	in	dealing	with	the	two	larger	of	the	Channel	Islands	,
迄今为止	,	在	处理	和	这	二	更大的	的	这	渠道	岛屿	,

迄今为止，在处理海峡群岛中较大的两个岛屿时，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɪn][ðer; ðər] [koʊsts] .

we	have	found	their	claims	to	natural	beauty	in	their	coasts	.
我们	有	成立	他们的	索赔	到	自然的	美丽	在	他们的	海岸	.

我们发现，他们声称的自然美景都体现在他们的海岸线上。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi][ɪz][noʊ] [daʊt] ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌʃ] - [gri:n] ['væliz] ['rʌnɪŋ]

The	interior	of	Jersey	is	no	doubt	pleasant	,	with	its	lush	-	green	valleys	running
这	内部的	的	球衣	是	不	怀疑	令人愉快的	,	和	它是	郁郁葱葱	-	绿色的	山谷	跑步

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

north	and	south	,
北	和	南	,

泽西岛内陆风光无疑十分宜人，南北走向的山谷郁郁葱葱。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['nevər] - ['endɪŋ] [pə'teɪtoʊ] - [fi:ldz] .

with	its	quiet	little	villages	,	and	with	its	never	-	ending	potato	-	fields	.
和	它是	安静的	小的	村庄	,	和	和	它是	绝不	-	结束	土豆	-	字段	.

这里有宁静的小村庄，还有一望无际的土豆田。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['gɜ:rnzi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz]['fræŋkli] ['hɪdiəs] , [seɪv] [hɪr] [ænd; ənd]

The	interior	of	Guernsey	,	on	the	other	hand	,	is	frankly	hideous	,	save	here	and
这	内部的	的	格恩西岛	,	在	这	其他	手	,	是	坦率地说	可怕	,	节省	这里	和

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

there	a	cottage	,
那里	一个	小屋	,

另一方面，格恩西岛的内陆地区简直惨不忍睹，只有零星几间小屋例外。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld][fɑ:rm] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['foʊldɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['seɪfli] [sɪ'klu:dɪd] [del] .

or	a	picturesque	old	farm	,	hidden	in	the	folding	of	some	safely	secluded	dell	.
或者	一个	如画	老的	农场	,	隐	在	这	折叠式的	的	一些	安全	僻	戴尔	.

或者，一座风景如画的古老农场，隐藏在某个安全僻静的小山谷的褶皱之中。

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ə'laɪk][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [klɪfs] [ðæt]

But	in	both	cases	alike	the	real	distinction	of	the	island	is	limited	to	cliffs	that
但	在	两个都	案例	同样	这	真实的	区别	的	这	岛	是	有限的	到	悬崖	那

[fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [kən'tɔ:rʃn] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [bi:; bi]

for	warmth	of	colour	and	strangeness	of	contortion	can	surely	be
为了	温暖	的	颜色	和	奇怪	的	扭曲	能	一定	是

['pærəleld] [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l][ə'loʊn] .

paralleled	in	Cornwall	alone	.
平行	在	康沃尔郡	独自的	.

但无论哪种情况，该岛真正的独特之处都仅限于悬崖，其温暖的色彩和奇特的扭曲造型，恐怕只有在康沃尔才能找到与之媲美的。

[sɑ:rk] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [koʊst] ; [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ɪz][ə; eɪ]

Sark	,	on	the	contrary	,	is	almost	wholly	coast	;	the	interior	in	comparison	is	a
萨克岛	,	在	这	相反	,	是	几乎	完全	海岸	;	这	内部的	在	比较	是	一个

['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑ:ntəti] !

negligible	quantity	!
微不足道	数量	!

相反，萨克岛几乎完全是海岸；相比之下，内陆面积微乎其微！

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ɔ:ldəni] .

And	almost	as	much	may	be	said	of	Alderney	.
和	几乎	作为	很多	可能	是	说	的	奥尔德尼	.

奥尔德尼岛的情况也几乎同样如此。

[bəuθ] [ði:z] ['aɪləndz][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] — [sɑ:rk] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] more54

Both	these	islands	are	exceedingly	small	—	Sark	being	only	a	trifle	more54
两个都	这些	岛屿	是	非常	小的	—	萨克岛	存在	仅有的	一个	琐事	more54

这两个岛屿都非常小——萨克岛也只比另一个岛屿略大一点[54]

[ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

than	three	miles	in	length	,	and	about	one	and	three	-	quarters	of	a
比	三	英里	在	长度	,	和	关于	一	和	三	-	四分之一	的	一个

[maɪl][ɪn] [bredθ] (['meʒərɪŋ] ,

mile	in	breadth	(	measuring	,
英里	在	宽度	(	测量	,

长度超过三英里，宽度约为一又四分之三英里（测量结果为，

[nɑːt] [prɪ'saɪsli] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] , [bʌt; bət][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪs]) ;

not	precisely	from	east	to	west	,	but	at	right	angles	to	the	axis	)	;
不是	恰恰	从	东方	到	西方	,	但	在	正确的	角度	到	这	轴	)	;

并非严格意义上从东到西，而是与轴线垂直)；

[ænd; ənd] ['ɔːldəni] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] -

and	Alderney	being	about	three	and	a	half	miles	in	length	,	from	north	-
和	奥尔德尼	存在	关于	三	和	一个	一半	英里	在	长度	,	从	北	-

[iːst] [tuː; tə] [saʊθ] - [west] ,

east	to	south	-	west	,
东方	到	南	-	西方	,

奥尔德尼岛从东北到西南长约三英里半，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪlz][ɪn] [bredθ] .

and	one	and	a	quarter	miles	in	breadth	.
和	一	和	一个	四分之一	英里	在	宽度	.

宽一又四分之一英里。

['ɔːldəni] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Alderney	is	undoubtedly	the	less	beautiful	of	the	two	,
奥尔德尼	是	无疑	这	较少的	美丽的	的	这	二	,

奥尔德尼岛无疑不如另一座岛屿美丽。

[ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [liːst] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər]

and	is	probably	by	far	the	least	frequently	visited	of	all	the	different	members
和	是	大概	经过	远的	这	至少	频繁地	到访	的	全部	这	不同的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

of	the	Norman	archipelago	.
的	这	诺曼	群岛	.

而且它可能是诺曼群岛所有成员岛屿中游客最少的。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [boʊt] ,

The	voyage	from	St	.	Peter	Port	,	in	a	very	small	boat	,
这	航程	从	英石	.	彼得	港口	,	在	一个	非常	小的	船	,

从圣彼得港出发，乘坐一艘非常小的船，

[ænd; ənd] [meɪd] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪz] ['dredɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

and	made	only	two	or	three	times	in	a	week	,	is	dreaded	,	and	not	without
和	制成	仅有的	二	或者	三	时代	在	一个	星期	,	是	令人恐惧的	,	和	不是	没有

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

而且一周只做两三次，就让人害怕，这并非没有道理。

[baɪ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [rʌf] ['siːz] [hæv; həv][noʊ] ['welkəm] .

by	those	for	whom	rough	seas	have	no	welcome	.
经过	那些	为了	谁	粗糙的	海域	有	不	欢迎	.

对于那些不愿迎接汹涌大海的人来说。

['ɔːldəni] , [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['fɔːrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ɪn]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

Alderney	,	again	,	is	the	least	foreign	of	the	Channel	Islands	in	local	colour	,
奥尔德尼	,	再次	,	是	这	至少	外国的	的	这	渠道	岛屿	在	当地的	颜色	,

奥尔德尼岛再次成为海峡群岛中最具地方特色的岛屿。

[ðoʊ] ['nɪrəst] [fræns] [ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['nɔ:rmən]['pætwɑ:][hæz; həz] [bɪn]

though	nearest	France	in	situation	;	and	here	the	old	Norman	patois	has	been
尽管	最近的	法国	在	情况	;	和	这里	这	老的	诺曼	方言	有	到过

[ɪn'taɪərli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

entirely	replaced	by	English	.
完全	替换	经过	英语	.

虽然地理位置上最靠近法国；但在这里，古老的诺曼方言已经完全被英语取代了。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ɪn][ɪts]['kæpɪt(ə)l] , [ˌes 'ti:] . [æn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

It	possesses	in	its	capital	,	St	.	Anne	,	a	small	,
它	拥有	在	它是	首都	,	英石	.	安妮	,	一个	小的	,

它的首府圣安妮有一个小……

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [taʊn] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] .

old	-	fashioned	country	town	that	is	wholly	without	parallel	anywhere	else	in	the	islands	.
老的	-	造型	国家	镇	那	是	完全	没有	平行线	任何地方	别的	在	这	岛屿	.

这是一个充满古朴风情的乡村小镇，在岛上其他任何地方都找不到与之媲美的地方。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪz][æt; ət] [breɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [maɪl] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

The	harbour	is	at	Braye	,	a	short	mile	north	from	the	centre	of	the	town	;
这	港口	是	在	布雷	,	一个	短的	英里	北	从	这	中心	的	这	镇	;

港口位于布雷，距离镇中心以北不远的一英里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ɪn] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənz] [æt; ət][sɑ:rk] ,

and	the	visitor	,	in	strong	contrast	with	what	happens	at	Sark	,
和	这	游客	,	在	强的	对比	和	什么	发生	在	萨克岛	,

而游客则与萨克岛上发生的事情形成了鲜明的对比：

[ɪz]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [roʊ'mæntɪk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

is	landed	in	the	least	romantic	corner	of	the	island	.
是	登陆	在	这	至少	浪漫的	角落	的	这	岛	.

它降落在了岛上最不浪漫的角落。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['taʊər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

Of	the	old	church	nothing	now	remains	but	a	picturesque	tower	,	and	even
的	这	老的	教会	没有什么	现在	遗迹	但	一个	如画	塔	,	和	甚至

[ðɪs] [dʌz] not55

this	does	not55
这	做	not55

旧教堂如今只剩下一座风景如画的塔楼，就连这座塔楼也并非55

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmi:di'i:vəl] .

seem	to	be	mediæval	.
似乎	到	是	中世纪	.

看起来像是中世纪的。

[ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][sɜ:r] ['gɪlbərt] [skɔt] , [ænd; ənd][ɪz] ,

The	new	church	was	erected	from	designs	by	Sir	Gilbert	Scott	,	and	is	,
这	新的	教会	曾是	竖立	从	设计	经过	先生	吉尔伯特	斯科特	,	和	是	,

这座新教堂是根据吉尔伯特·斯科特爵士的设计建造的，而且，

[pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

perhaps	,	the	most	striking	modern	building	in	the	Channel	Islands	.
也许	,	这	最多	引人注目	现代的	建筑	在	这	渠道	岛屿	.

或许，这是海峡群岛上最引人注目的现代建筑。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['ɔ:ldəni] , [ɔ:r] ['ɔ:rɪgni] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:rm] —

The	interior	of	Alderney	,	or	Aurigny	,	to	use	the	French	form	—
这	内部的	的	奥尔德尼	,	或者	奥里尼	,	到	使用	这	法语	形式	—

奥尔德尼岛（或用法语称作奥里尼岛）的内部——

[hɜːr; hər] [kruː] [hæθ] [siːn] [kæ'stiːlz] [blæk] [fliːt] , [bɪ'jɑːnd] - [aɪl] —
Her **crew** **hath** **seen** **Castile's** **black** **fleet** **,** **beyond** **Aurigny's** **isle** **—**
她 全体人员 有 已见 卡斯蒂利亚的 黑色的 舰队 , 超过 - 小岛 —

她的船员们已经看到了卡斯蒂利亚的黑色舰队，就在奥里尼岛之外——

[ɪz] ['strɔːŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [waɪld][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .
is **strongly** **individualized** **,** **and** **rather** **wild** **and** **remote** **.**
是 强烈 个性化 , 和 相当 荒野 和 偏僻的 .

具有很强的个性特征，而且相当狂野和偏远。

[wʌn] [fiːlz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [ə; eɪ] [steɪt]
One **feels** **at** **once** **that** **this** **little** **island** **has** **a** **flavour** **of** **its** **own** **—** **a** **state**
一 感觉 在 一次 那 这 小的 岛 有 一个 味道 的 它是自己的 — 一个 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlədəm] [ænd; ənd] [glæs] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] .
of **things** **no** **longer** **felt** **among** **the** **villadom** **and** **glass** **-** **houses** **of** **Guernsey** **.**
的 事物 不 更长 毛毡 之中 这 维拉多姆 和 玻璃 - 房屋 的 格恩西岛 .

人们立刻就能感受到，这个小岛有着自己独特的风味——这种风味在格恩西岛的别墅和温室中已经不再存在了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɔːldəni] , [haʊ'evər] , [laɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ɪts] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [koʊsts] ;
The **strength** **of** **Alderney** **,** **however** **,** **lies** **chiefly** **in** **its** **west** **and** **south** **coasts** **;**
这 力量 的 奥尔德尼 , 然而 , 谎言 主要 在 它是 西方 和 南 海岸 ;

然而，奥尔德尼岛的优势主要在于其西部和南部海岸；

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪk'sept] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] ,
no **one** **would** **visit** **the** **island** **except** **to** **visit** **these** **,**
不 一 会 访问 这 岛 除了 到 访问 这些 ,

除了拜访这些人之外，没有人会来这座岛。

[ɔːr] [ən'les] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]
or **unless** **one** **happened** **to** **be** **an** **enthusiast** **for** **the** **world's** **neglected** **and**
或者 除非 一 发生 到 是 一个 爱好者 为了 这 世界的 被忽视的 和
[ˌɪnək'sesəb(ə)l][spɑːts] .
inaccessible **spots** **.**
无法进入 地点 .

除非你恰好是世界上那些被忽视和难以到达的地方的爱好者。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['kwɑːriɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][sʌm; səm][sɪks][ɔːr]
I **do** **not** **know** **how** **far** **the** **barbarous** **quarrying** **that** **was** **projected** **some** **six** **or**
我 做 不是 知道 如何 远的 这 野蛮 采石 那 曾是 预计 一些 六 或者
['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,
seven **years** **ago** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **island** **has** **since** **been** **carried** **out** **,**
七 年 前 在 这 南 边 的 这 岛 有 自从 到过 携带 出去 ,

我不知道六七年前计划在岛屿南侧进行的野蛮采石活动至今已经进行了多远。

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɪndʒərd][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .
or **how** **far** **it** **has** **injured** **the** **amenities** **of** **the** **coast** **.**
或者 如何 远的 它 有 受伤 这 便利设施 的 这 海岸 .

或者说，它对沿海地区的环境造成了多大的损害。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Anyhow **,** **the** **Two** **Sisters** **,** **towards** **the** **south** **-** **west** **corner** **of** **the** **island** **,**
无论如何 , 这 二 姐妹 , 向 这 南 - 西方 角落 的 这 岛 ,

总之，位于岛屿西南角的两姐妹峰，

[ɑːr; ər]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['raɪvəld] [ɪn][ðer; ðər] ['splɪntəd] ['grændʒər] , ['iːv(ə)n][ɪn]['dʒɜːrzi][ɔːr][sɑːrk] .
are **hardly** **to** **be** **rivalled** **in** **their** **splintered** **grandeur** **,** **even** **in** **Jersey** **or** **Sark** **.**
是 几乎 到 是 竞争对手 在 他们的 破碎的 宏伟 , 甚至 在 球衣 或者 萨克岛 .

即使在泽西岛或萨克岛，也很难找到能与之媲美的、虽略显残缺却又无比壮丽的景象。

[tuː; tə][sɑːrk][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][læst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] exploration56
To **Sark** **we** **come** **at** **last** **in** **our** **long** **exploration56**
到 萨克岛 我们 来 在 最后的 在 我们的 长的 exploration56

经过漫长的探索，我们终于抵达了萨克岛[56]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sɑ:rk][wi:; wi] [meɪ] [wel] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə]

of	the	Channel	Islands	,	and	for	Sark	we	may	well	be	content	to
的	这	渠道	岛屿	,	和	为了	萨克岛	我们	可能	出色地	是	内容	到

[hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,

have	waited	patiently	,
有	等待	耐心	,

至于海峡群岛，而对于萨克岛，我们或许可以满足于耐心等待。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑ:r] .

and	to	have	wandered	far	.
和	到	有	漫步	远的	.

并且已经远行了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [baɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] .

For	this	,	by	universal	acclamation	,	is	certainly	the	gem	of	the	whole	group	.
为了	这	,	经过	普遍的	欢呼	,	是	当然	这	宝石	的	这	所有的	团体	.

因此，毫无疑问，这是整个系列中的瑰宝。

[ɔ:l'redi] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

Already	we	have	often	seen	it	in	the	distance	—	a	long	,
已经	我们	有	经常	已见	它	在	这	距离	—	一个	长的	,

我们已经经常在远处看到它——一条长长的……

['lev(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [klɪf] ([seɪv] [wer] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] -) — [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst]

level	line	of	cliff	(	save	where	broken	by	the	Coupée	)	—	from	the	north	coast
等级	线	的	悬崖	(	节省	在哪里	破碎的	经过	这	-	)	—	从	这	北	海岸

[ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] ,

of	Jersey	,
的	球衣	,

从泽西岛北海岸望去，悬崖的水平线（除了被库佩河破坏的地方）

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][pɔ:rt] .

or	from	the	piers	at	St	.	Peter	Port	.
或者	从	这	码头	在	英石	.	彼得	港口	.

或者从圣彼得港的码头出发。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [streɪt] [bɪ'twi:n] [hə:m]

Now	,	as	we	approach	it	more	closely	,	threading	the	narrow	strait	between	Herm
现在	,	作为	我们	方法	它	更多的	密切	,	螺纹	这	狭窄的	海峡	之间	赫尔墨斯

[ænd; ənd] ,

and	Jethou	,
和	杰图	,

现在，当我们越来越靠近它，穿过赫姆岛和杰图岛之间的狭窄海峡时，

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][sɑ:rk] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	doubling	the	cliffs	of	Little	Sark	,	at	the	south	corner	of	the	island	,
和	翻倍	这	悬崖	的	小的	萨克岛	,	在	这	南	角落	的	这	岛	,

并将小萨克岛（位于岛屿南角）的悬崖加高一倍，

[ðɪs] [ˌhɪðər'tu:][ʌn'broʊkən] , [mə'nɑ:tənəs] [wɔ:l] [bɪ'gɪnz][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [ɪt'self]['ɪntu:][æn; ən][ɪn'fɪnəti]

this	hitherto	unbroken	,	monotonous	wall	begins	to	resolve	itself	into	an	infinity
这	迄今为止	未破	,	单调	墙	开始	到	解决	本身	进入	一个	无穷大

[ʌv; əv]['broʊkən] [klɪfs] [ænd; ənd] ['prɔməntəriz] ,

of	broken	cliffs	and	promontories	,
的	破碎的	悬崖	和	海岬	,

这道原本连绵不断、单调乏味的墙壁开始逐渐演变成无穷无尽的断崖和岬角。

['aɪsəleɪtɪŋ][ænd; ənd][hæf] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['feri] - [laɪk] [beɪz] .

isolating	and	half	concealing	a	thousand	fairy	-	like	bays	.
隔离	和	一半	隐藏	一个	千	仙女	-	喜欢	海湾	.

将上千个如仙境般的海湾与世隔绝，并半掩藏起来。

['ʃʊrli] ['noʊwer] [els] [ɪz] [ə'nʌðər] [koʊst] [laɪk] [ðɪs] — ['evriwer] [soʊ] [ɪ'regjələr] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]
Surely **nowhere** **else** **is** **another** **coast** **like** **this** **—** **everywhere** **so** **irregular** **in** **its** **general**
一定 无处 别的 是 其他 海岸 喜欢 这 一 到处 所以 不规律的 在 它是 一般的

[trend] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] — ['evriwer] [soʊ] ['di:pli] ['bɪtn] ['ɪntu:][baɪ][ðə; ði]['mɔ:rd(ə)nt] [ʌn'rest] [ʌv; əv]
trend **and** **outline** **—** **everywhere** **so** **deeply** **bitten** **into** **by** **the** **mordant** **unrest** **of**
趋势 和 大纲 — 到处 所以 深 被咬 进入 经过 这 媒染剂 动荡 的

[ðə; ði] [si:] .
the **sea** **.**
这 海 .

其他地方肯定没有像这样的海岸——整体走向和轮廓如此不规则——到处都被大海的汹涌波涛深深侵蚀。

[sɑ:rk] , [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ɔ:l'redi] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][koʊst] ;
Sark **,** **we** **have** **said** **already** **,** **is** **little** **else** **than** **coast** **;**
萨克岛 , 我们 有 说 已经 , 是 小的 别的 比 海岸 ;

我们之前已经说过，萨克岛除了海岸之外几乎什么也没有；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][koʊst] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [ə'rests] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ˌju: 'es] ,
and **certainly** **it** **is** **the** **coast** **which** **first** **arrests** **and** **charms** **us** **,**
和 当然 它 是 这 海岸 哪个 第一的 逮捕 和 魅力 我们 ,

当然，最先吸引和迷住我们的是海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊst] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [læst][ænd; ənd][moʊst] ['klɪrli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['meməri] ,
and **the** **coast** **which** **lingers** **last** **and** **most** **clearly** **in** **our** **memory** **,**
和 这 海岸 哪个 徘徊不去 最后的 和 最多 清楚地 在 我们的 记忆 ,

还有那片在我们记忆中最后、最清晰地留下印记的海岸线，

[wen] ['ʌðər] [im'preʃəns] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blitəreitid] , [ɔ:r] ['vænɪʃ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['stedi]
when **other** **impressions** **begin** **to** **be** **obliterated** **,** **or** **vanish** **altogether** **in** **the** **steady**
什么时候 其他 印象 开始 到 是 彻底摧毁 , 或者 消失 共 在 这 稳定的

[læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
lapse **of** **years** **.**
失效 的 年 .

当其他印象开始逐渐消失，或者在岁月的流逝中完全消失时。

[nɑ:t][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['gɜ:rdl][ʌv; əv] [klɪf] [ɪz] [mə'nɑ:tənəs] , or57
Not **a** **yard** **of** **this** **gracious** **girdle** **of** **cliff** **is** **monotonous** **,** **or57**
不是 一个 院子 的 这 亲切 腰带 的 悬崖 是 单调 , or57

这条优美的悬崖环带，没有一码是单调乏味的，或者说57

[ri'pi:ts] [ɪt'self] , [ɔ:r][ɪz]['i:v(ə)n][grɪm] ([æz; əz][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['ɔ:ldəni] [ɑ:r; ər][grɪm]) ,
repeats **itself** **,** **or** **is** **even** **grim** **(** **as** **parts** **of** **the** **coast** **of** **Alderney** **are** **grim** **)** **,**
重复 本身 , 或者 是 甚至 严峻 (作为 部分 的 这 海岸 的 奥尔德尼 是 严峻) ,

重复发生，甚至令人沮丧（就像奥尔德尼岛的部分海岸那样令人沮丧），

[ɔ:r][ɪz] ['relətɪvli] [les] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔ:r] [les] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɔ:r] [dʌl] ; ['evriwer] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz]
or **is** **relatively** **less** **interesting** **,** **or** **less** **beautiful** **,** **or** **dull** **;** **everywhere** **and** **always**
或者 是 相对地 较少的 有趣的 , 或者较少的 美丽的 , 或者乏味的 ; 到处 和 总是

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['lʌvli] ,
it **is** **singularly** **lovely** **,**
它 是 单独地 迷人的 ,

或者相对来说没那么有趣、没那么漂亮、没那么乏味；但它无论在哪里、任何时候都独具魅力。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [pɪtʃ] .
and **everywhere** **and** **always** **at** **the** **same** **high** **pitch** **.**
和 到处 和 总是 在 这 相同的 高的 沥青 .

而且到处都是，总是以同样的高音调。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][sɑ:rk] ,
There **is** **really** **very** **little** **to** **be** **said** **about** **Sark** **,**
那里 是 真的 非常 小的 到 是 说 关于 萨克岛 ,

关于萨克岛，其实没什么好说的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː'aʊt] :

except	that	the	whole	island	is	beautiful	throughout	:
除了	那	这	所有的	岛	是	美丽的	自始至终	:

但整个岛屿处处都很美:

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]

there	is	nothing	to	be	gained	by	giving	a	long	catalogue	of	successive
那里	是	没有什么	到	是	获得	经过	给予	一个	长的	目录	的	连续

['prɔməntəriz] , [keivz] , [ænd; ənd] [beɪz] .

promontories	,	caves	,	and	bays	.
海岬	,	洞穴	,	和	海湾	.

列举一长串连续的海岬、洞穴和海湾并没有什么意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [meɪd] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] — " ['aɪtəm] , [tuː]

It	was	thus	that	Olivia	made	a	schedule	of	her	beauty	—	"	item	,	two
它	曾是	因此	那	奥利维亚	制成	一个	日程	的	她	美丽	—	"	物品	,	二

[lɪps] [ɪn'dɪfrənt] [red] ;

lips	indifferent	red	;
嘴唇	冷漠	红色的	;

就这样，奥利维亚列出了她的美貌清单——"项目，两片淡红色的嘴唇;

['aɪtəm] , [tuː] [greɪ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][lɪdz][tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['aɪtəm] , [wʌn] [nek] , [wʌn] [tʃɪn] ,

item	,	two	grey	eyes	,	with	lids	to	them	;	item	,	one	neck	,	one	chin	,
物品	,	二	灰色的	眼睛	,	和	盖子	到	他们	;	物品	,	一	脖子	,	一	下巴	,

物品，两只灰色的眼睛，有眼睑；物品，一个脖子，一个下巴，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] " — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

and	so	forth	"	—	and	at	the	end	of	the	inventory	we	have	no
和	所以	前进	"	—	和	在	这	结尾	的	这	存货	我们	有	不

['betər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'preɪzd] [ɪn]

better	picture	of	the	real	Olivia	than	before	she	was	thus	appraised	in
更好的	图片	的	这	真实的	奥利维亚	比	前	她	曾是	因此	已评估	在

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

等等"——在清点完毕后，我们对真实的奥利维亚的了解并没有比在对她进行如此详细的评估之前更深入。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['rɑːks] , ['ɔːldəni] .

THE	SISTER	ROCKS	,	ALDERNEY	.
这	姐姐	岩石	,	奥尔德尼	.

姐妹摇滚，奥尔德尼。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ,

This	island	is	generally	ignored	by	visitors	to	the	group	,
这	岛	是	一般来说	忽略	经过	访客	到	这	团体	,

这个岛屿通常被群岛游客忽略。

[bʌt; bət][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['rɑːks][æt; ət][ðə; ði]

but	the	quaint	little	town	of	St	.	Anne	and	the	fine	rocks	at	the
但	这	古雅	小的	镇	的	英石	.	安妮	和	这	美好的	岩石	在	这

['sʌðərn] [end][ɑːr; ər][kwaɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

southern	end	are	quite	worth	seeing	.
南部	结尾	是	相当	值得	看到	.

但风景如画的圣安妮小镇和南端的奇特岩石非常值得一看。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɑːrk] , [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['aɪlənd] , [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	history	of	Sark	,	for	so	small	an	island	,	is	unusually	interesting	,
这	历史	的	萨克岛	,	为了	所以	小的	一个	岛	,	是	异常地	有趣的	,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪn'strʌktɪv] .

and	in	some	respects	instructive	.
和	在	一些	尊重	有指导意义的	.

萨克岛虽然面积不大，但其历史却异常有趣，在某些方面也很有启发意义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set] [aʊt][baɪ] [mɪs] [ˈkæri] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃæptər] ,

It	is	set	out	by	Miss	Carey	in	an	interesting	chapter	,
它	是	放	出去	经过	错过	凯里	在	一个	有趣的	章	,

凯瑞小姐在一个有趣的章节中对此进行了阐述。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['ɛpɪˌsoʊdz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraizd] [hɪr] .

and	some	of	its	episodes	may	be	summarized	here	.
和	一些	的	它是	剧集	可能	是	总结	这里	.

以下是对其部分剧情的概括。

[sɑːrk] , [laɪk][ɪts]['sɪstər]['aɪləndz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ˌniːə'lɪθɪk] [mæn] ,

Sark	,	like	its	sister	islands	,	must	have	been	occupied	by	neolithic	man	,
萨克岛	,	喜欢	它是	姐姐	岛屿	,	必须	有	到过	占领	经过	新石器时代	男人	,

萨克岛及其周边岛屿，想必在新石器时代就有人居住过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [pʊr] ['doʊlmen] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] ,

for	the	remains	of	two	poor	dolmens	still	exist	in	the	island	,	and	formerly	,
为了	这	遗迹	的	二	贫穷的	巨石墓	仍然	存在	在	这	岛	,	和	以前	,

岛上至今仍存有两座简陋的石棚遗迹，而此前，

[noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [mɔːr] .

no	doubt	,	there	were	very	many	more	.
不	怀疑	,	那里	是	非常	许多	更多的	.

毫无疑问，还有很多其他的。

[ˌes 'tiː] . [mæg'lwɑːr] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][smɔːl]

St	.	Magloire	,	in	the	sixth	century	,	built	a	chapel	and	founded	a	small
英石	.	马格洛尔	,	在	这	第六	世纪	,	建造	一个	教堂	和	创立	一个	小的

['mɑːnəsteri] [ɪn] the58

monastery	in	the58
修道院	在	the58

圣马格洛尔于六世纪建造了一座小教堂，并于58世纪创立了一座小型修道院。

['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'pɔpjuleitid] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

island	,	but	apparently	he	found	it	unpopulated	when	first	he	arrived	.
岛	,	但	显然	他	成立	它	无人居住	什么时候	第一的	他	到达的	.

这座岛屿，但显然他初到时发现岛上无人居住。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kruː]

In	the	middle	of	the	fourteenth	century	the	island	was	inhabited	by	a	crew
在	这	中间	的	这	第十四	世纪	这	岛	曾是	有人居住的	经过	一个	全体人员

[ʌv; əv] ['lɔːləs] ['rekəz] ,

of	lawless	wreckers	,
的	无法无天	拆船工	,

十四世纪中叶，岛上居住着一群无法无天的沉船劫掠者。

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mɑːnʃ] .

who	were	a	menace	to	the	navigation	of	the	whole	Manche	.
WHO	是	一个	威胁	到	这	导航	的	这	所有的	芒奇	.

他们对整个芒什地区的航行构成了威胁。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] ['wɪntʃəlˌsiː] [ðen] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

The	merchants	of	Rye	and	Winchelsea	then	put	their	heads	together	,
这	商人	的	黑麦	和	温切尔西	然后	放	他们的	头部	一起	,

莱伊和温切尔西的商人们于是聚在一起商量对策。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][baɪ] ['sʌt(ə)lti] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'fekt] [baɪ] [fɔːrs] .

and	agreed	to	do	by	subtlety	what	they	could	not	effect	by	force	.
和	同意	到	做	经过	微妙之处	什么	他们	可以	不是	影响	经过	力量	.

他们同意用巧妙的手段去做他们用武力无法做到的事情。

['lændɪŋ] [ɑːn][sɑːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [mʌst; məst] [wel] - [naɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Landing **on** **Sark** **with** **an** **armed** **force** **must** **well** **-** **nigh** **have** **been** **impossible** **,**
降落 在 萨克岛 和 一个 武装 力量 必须 出色地 - 夜 有 到过 不可能的 ,

以武装力量登陆萨克岛几乎是不可能的。

[tɪl] ['hɛliər] [diː] ['kɑːrtɜɪt] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
till **Helier** **de** **Carteret** **cut** **his** **tunnel** **through** **the** **rocks** **,**
直到 赫利尔 德 卡特雷特 切 他的 隧道 通过 这 岩石 ,

直到埃利尔·德·卡特雷特在岩石中开凿出隧道为止

[wen] [hiː; hi] ['kɔlə˩naɪzd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
when **he** **colonized** **the** **island** **in** **the** **reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **.**
什么时候 他 已定殖 这 岛 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

他在伊丽莎白女王统治时期殖民了这座岛屿。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,
The **merchants** **,** **accordingly** **,**
这 商人 , 因此 ,

因此，商人们

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['strætədʒi] [ðæt] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
constructed **a** **piece** **of** **strategy** **that** **may** **well** **have** **been** **borrowed** **from** **the**
建造 一个 片 的 战略 那 可能 出色地 有 到过 借来的 从 这
['troʊdʒən] [hɔːrs] ,
Trojan **horse** **,**
特洛伊木马 马 ,

构建了一种策略，这种策略很可能借鉴自特洛伊木马。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
but **in** **that** **case** **was** **certainly** **invested** **with** **much** **ingenious** **detail** **of** **its** **own** **.**
但 在 那 案件 曾是 当然 投资 和 很多 巧妙 细节 的 它是自己的 .

但就那部作品而言，它无疑融入了许多巧妙的细节。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][baɪ][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The **story** **is** **told** **by** **Sir** **Walter** **Raleigh** **in** **his** **History** **of** **the** **World** **,**
这 故事 是 讲述 经过 先生 沃尔特 罗利 在 他的 历史 的 这 世界 ,

这个故事出自沃尔特·雷利爵士的《世界史》。

[ðoʊ] , [æz; əz] [mɪs] ['kæri] [pɔɪnts] [aʊt] , [hiː; hi]['pəust'deits][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][baɪ][sʌm; səm] - ['jɪrz] ,
though **,** **as** **Miss** **Carey** **points** **out** **,** **he** **postdates** **the** **incident** **by** **some** **200** **years** **,**
尽管 , 作为 错过 凯里 积分 出去 , 他 日期 这 事件 经过 一些 - 年 ,

不过，正如凯瑞小姐指出的那样，他将事件发生的时间推迟了大约200年。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ʃɪp] .
and **describes** **it** **as** **having** **occurred** **to** **the** **crew** **of** **a** **Flemish** **ship** **.**
和 描述 它 作为 拥有 发生 到 这 全体人员 的 一个 弗拉芒语 船 .

并描述说，这件事发生在一艘佛兰德斯船只的船员身上。

" [jet] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [[ðə; ði]['aɪlənd]] [wʌz; wəz]
" **Yet** **by** **the** **industry** **of** **a** **gentleman** **of** **the** **Netherlands** **[** **the** **island** **]** **was**
" 然而 经过 这 行业 的 一个 绅士 的 这 荷兰 [这 岛] 曾是
[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [riː'geɪnd] .
in **this** **sort** **regained** **.**
在 这 种类 恢复 .

“然而，凭借一位荷兰绅士的勤奋，[该岛]就这样被收复了。”

[hiː; hi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [priː'tɛndɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **anchored** **in** **the** **Road** **with** **one** **Ship** **,** **and** **,** **pretending** **the** **death** **of** **his**
他 锚定 在 这 路 和 一 船 , 和 , 假装 这 死亡 的 他的
['mɜːrtʃənt] ,
Merchant **,**
商人 ,

他带着一艘船在航道上抛锚，并假装他的商人死了。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['beri] [ðer; ðər] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['hæloʊd] [graʊnd] ,

he	**besought**	**the**	**French**	**that**	**they**	**might**	**bury**	**their**	**Merchant**	**in**	**hallowed**	**Ground**	**,**
他	恳求	这	法语	那	他们	可能	埋葬	他们的	商人	在	神圣的	地面	,

and59

and59

and59

他恳求法国人将他们的商人葬在圣地，59

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [aɪl] . . . .

in	**the**	**Chapel**	**of**	**that**	**Isle**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这	教堂	的	那	小岛	.	.	.	.

在那座岛屿的教堂里.....

[hwɛə'tuː] ([wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wepən] ,

Whereto	**(**	**with**	**Condition**	**that**	**they**	**should**	**not**	**come**	**ashore**	**with**	**any**	**Weapon**	**,**
到哪里	(	和	状况	那	他们	应该	不是	来	岸上	和	任何	武器	,

其中（但条件是他们不得携带任何武器上岸，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]) , [ðə; ði] [frentʃ] ['jiːldɪd] .

not	**so**	**much**	**as**	**with**	**a**	**Knife**	**)**	**,**	**the**	**French**	**yielded**	**.**
不是	所以	很多	作为	和	一个	刀	)	,	这	法语	产生	.

虽然不像用刀那样），但法国人屈服了。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [pʊt][ə; eɪ]['kɔːfɪn]['ɪntuː][ðer; ðər][boʊt] , [nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded]

Then	**did**	**the**	**Flemings**	**put**	**a**	**coffin**	**into**	**their**	**Boat**	**,**	**not**	**filled**	**with**	**a**	**Dead**
然后	做过	这	弗莱明	放	一个	棺材	进入	他们的	船	,	不是	已填	和	一个	死的

['kɑːrkəs] ,

Carcass	**,**
尸体	,

那么，弗莱明人是否把一口棺材放进了他们的船上，而这口棺材里装的并非尸体呢?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][swɔːdz] , ['tɑːrgɪts] , [ænd; ənd] .

but	**with**	**Swords**	**,**	**Targets**	**,**	**and**	**Harquebuzes**	**.**
但	和	剑	,	目标	,	和	火枪	.

但使用的是剑、靶子和火枪。

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	**French**	**received**	**them**	**at**	**their**	**Landing**	**,**	**and**	**,**
这	法语	已收到	他们	在	他们的	降落	,	和	,

法国人在登陆点迎接了他们，并且，

['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['nærəʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

searching	**everyone**	**of**	**them**	**so**	**narrowly**	**as**	**they**	**could**	**not**	**hide**	**a**	**Penknife**	**,**
搜索	每个人	的	他们	所以	勉强	作为	他们	可以	不是	隐藏	一个	小刀	,

搜查得非常仔细，连藏匿小刀都做不到。

[geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] ['kɔːfɪn] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] . . . .

gave	**them**	**leave**	**to**	**draw**	**their**	**Coffin**	**up**	**the**	**Rocks**	**with**	**great**	**difficulty**	**.**	**.**	**.**	**.**
给予	他们	离开	到	画	他们的	棺材	向上	这	岩石	和	伟大的	困难	.	.	.	.

允许他们费尽周折地将棺材拖上岩石.....

[ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər] ['kɔːfɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

The	**Flemings**	**on**	**the**	**Land**	**,**	**when**	**they**	**had**	**carried**	**their**	**Coffin**	**into**	**the**	**Chapel**	**,**
这	弗莱明	在	这	土地	,	什么时候	他们	有	携带	他们的	棺材	进入	这	教堂	,

弗莱明人在乡间，当他们把棺材抬进教堂时，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

shut	**the**	**Door**	**to**	**them**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**their**	**Weapons**	**out**	**of**	**the**	**Coffin**	**,**
关闭	这	门	到	他们	,	和	,	采取	他们的	武器	出去	的	这	棺材	,

[set][ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] .

set	**upon**	**the**	**French**	**.**
放	之上	这	法语	.

他们关上门，从棺材里取出武器，向法国人发起攻击。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sɑ:rk] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] - — [deɪts] ['oʊnli][frʌm; frəm]
" The final settlement of Sark — which the French call Serq — dates only from
" 这 最终的 沉降 的 萨克岛 — 哪个 这 法语 称呼 - — 日期 仅有的 从
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
the reign of Queen Elizabeth ,
这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

“萨克岛（法国人称之为Serq）的最终定居可以追溯到伊丽莎白女王统治时期。”

[wen] ['hɛliər] [di:] ['kɑ:rtɝɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ðen] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][pla:ntid]
when Helier de Carteret established himself on the then deserted island , and planted
什么时候 赫利尔 德 卡特雷特 已确立的 他自己 在 这 然后 荒凉的 岛 , 和 已种植
[ðer; ðər] ['fɔ:rti] ['fæməliz] ,
there forty families ,
那里 四十 家庭 ,

当埃利尔·德·卡特雷在当时荒无人烟的岛屿上定居下来，并在那里安置了四十户人家时，

[hu:m] [hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒɜ:rzi] .
whom he brought from his native Jersey .
谁 他 带来 从 他的 本国的 球衣 .

他从家乡泽西岛带来了他。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][institju:tid][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['vɪkər] ,
He also built a church , and instituted a Presbyterian Vicar ,
他 还 建造 一个 教会 , 和 已设立 一个 长老会 牧师 ,

他还建造了一座教堂，并任命了一位长老会牧师。

- - — ['bi:ɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] — [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld] ['ɑ:fɪs] [tɪl]
Cosmé Brevint — being himself a Presbyterian — who continued to hold office till
- - — 存在 他自己 一个 长老会 — WHO 持续 到 抓住 办公室 直到
[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
his death in 1576 ,
他的 死亡 在 - ,

科斯梅·布雷文特本人是长老会教徒，他一直担任该职务直至 1576 年去世。

['bi:ɪŋ] [wʌn] [hu:] [sperd] , [ɔ:r] ['flætərd] , [noʊ][wʌn] , " [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrɛprɪ'hɛnʃənz] .
being one who spared , or flattered , no one , " great or small , in his reprehensions .
存在 一 WHO 幸存 , 或者 受宠若惊 , 不 一 , " 伟大的 或者 小的 , 在 他的 谴责 .

他是一位在谴责中不偏不倚、不奉承任何人的“大人物或小人物”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['raɪtli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][sɑ:rk][ɪz] [stɪl] ['lɑ:rdʒli] ['fju:d(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .
" It is rightly said that the constitution of Sark is still largely feudal in character .
" 它 是 没错 说 那 这 宪法 的 萨克岛 是 仍然 很大程度上 封建 在 特点 .

“有人说萨克岛的宪法在很大程度上仍然具有封建性质，这话一点没错。”

The60
The60
The60

60年代

[lænd][ɪz] ['pɑ:rsəld] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɔ:rti]['həuldiŋs] ,
land is parcelled out into the original forty holdings ,
土地 是 已打包 出去 进入 这 原来的 四十 控股 ,

土地被分割成最初的四十块地，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [sed] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][held][baɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]
and some of these are said still to be held by descendants of
和 一些 的 这些 是 说 仍然 到 是 握住 经过 后代 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hoʊldɝz] .
the original holders .
这 原来的 持有者 .

据说其中一些至今仍由原持有者的后代持有。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] ,

The	lord	of	the	island	is	still	the	Seigneur	,
这	主	的	这	岛	是	仍然	这	领主	,

岛上的领主仍然是领主（Seigneur）。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][diː] [kɑːrtɜˑɛts] — [ˌaɪ 'tiː]

though	the	lordship	has	passed	from	the	hands	of	the	de	Carterets	—	it
尽管	这	领主	有	通过了	从	这	双手	的	这	德	卡特雷茨	—	它

[ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lævɪʃ]

is	said	that	they	were	compelled	to	part	with	it	by	reason	of	their	lavish
是	说	那	他们	是	被迫	到	部分	和	它	经过	原因	的	他们的	奢华的

[ɪkˈspendɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['θæŋkləs] ['stjʊt] [kɔːz] .

expenditure	on	the	thankless	Stuart	cause	.
支出	在	这	忘恩负义	斯图尔特	原因	.

虽然领地已经从德·卡特雷特家族手中易手——据说他们被迫放弃领地是因为他们在吃力不讨好的斯图亚特王朝事业上挥霍无度。

[ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['bætəri] " [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

In	the	so	-	called	"	Battery	"	at	the	back	of	the	Manor	-	House	is	one	of
在	这	所以	-	称为	"	电池	"	在	这	后退	的	这	庄园	-	房子	是	一	的

[ðə; ði][oʊld]['gʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] ['hɛliər] [diː] ['kɑːrtɜˑɪt] .

the	old	guns	that	were	given	by	Elizabeth	to	Helier	de	Carteret	.
这	老的	枪支	那	是	给定	经过	伊丽莎白	到	赫利尔	德	卡特雷特	.

在庄园宅邸后面的所谓"炮台"里，摆放着伊丽莎白女王赠予赫利尔·德·卡特雷特的其中一门旧炮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˈskraɪbd] , " [dɑːn] [diː]['sɑː] - [lɑː] - [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌeɪ 'juː] ['sɪˈnjɜːr] [diː] - , [ə; eɪ]

It	is	inscribed	,	"	Don	de	Sa	Majesté	la	Royne	Elizabeth	,	au	Seigneur	de	Serq	,	A
它	是	铭文	,	"	大学教师	德	萨	-	拉	-	伊丽莎白	,	au	领主	德	-	,	一个

. [diː] . - .

.	D	.	1572	.
.	D	.	-	.

上面刻着"Don de Sa Majesté la Royne Elizabeth, au Seigneur de Serq, AD 1572"。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [niːd]

"	Of	the	smaller	islands	of	the	Norman	archipelago	only	a	word	or	two	need
"	的	这	较小的	岛屿	的	这	诺曼	群岛	仅有的	一个	单词	或者	二	需要

[biː; bi] ['ædɪd] [hɪr] .

be	added	here	.
是	额外	这里	.

对于诺曼群岛中较小的岛屿，这里只需补充一两个字即可。

['rʌfli] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [sɑːrk][ænd; ənd] ['gɜːrnzi] ,

Roughly	halfway	between	Sark	and	Guernsey	,
大致	半	之间	萨克岛	和	格恩西岛	,

大致位于萨克岛和格恩西岛之间，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	separated	from	each	other	by	a	narrow	passage	that	is	difficult	to
和	分开	从	每个	其他	经过	一个	狭窄的	通道	那	是	难的	到

['nævɪgeɪt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['hɪd(ə)n] ['rɑːks] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] [taɪdz] ,

navigate	by	reason	of	its	hidden	rocks	and	surging	tides	,
导航	经过	原因	的	它是	隐	岩石	和	滔滔	潮汐	,

两岛之间隔着一条狭窄的通道，由于通道内暗礁密布、潮汐汹涌，航行十分困难。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːl] [twɪn] ['aɪləndz][ʌv; əv] [ænd; ənd][hə:m] .

are	the	small	twin	islands	of	Jethou	and	Herm	.
是	这	小的	双	岛屿	的	杰图	和	赫尔墨斯	.

是杰图岛和赫姆岛这两个小的孪生岛屿。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [prɪns] , [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	latter	is	now	occupied	by	a	German	Prince	,	the	great	-	grandson	of	the
这	后者	是	现在	占领	经过	一个	德语	王子	,	这	伟大的	-	孙子	的	这

['feɪməs] ['prʌʃən] ['liːdər] ,

famous	Prussian	leader	,
著名的	普鲁士	领导者	,

后者现在由一位德国王子居住，他是那位著名普鲁士领袖的曾孙。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] [ʌv; əv] [huːz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['welɪŋtən] ['æftər] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

the	exact	place	of	whose	meeting	with	Wellington	after	the	field	of
这	精确的	地方	的	谁	会议	和	惠灵顿	后	这	场地	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] — ['weðər] [æt; ət] [bel] [ə'laɪəns] ,

Waterloo	—	whether	at	Belle	Alliance	,
滑铁卢	—	无论	在	美女	联盟	,

滑铁卢战役后，他与惠灵顿会面的确切地点是哪里——是在贝尔联盟，还是在其他地方？

[ɔːr] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [dʒə'næp] — [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv]

or	farther	along	the	road	towards	Genappe	—	has	often	been	made	the	topic	of
或者	更远	沿着	这	路	向	杰纳佩	—	有	经常	到过	制成	这	话题	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] is61

historical	discussion	,	and	is61
历史	讨论	,	和	is61

或者沿着通往热纳普的道路继续前行——这经常成为历史讨论的主题，并且是61

['enihaʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] .

anyhow	the	subject	of	a	well	-	known	picture	.
无论如何	这	主题	的	一个	出色地	-	已知	图片	.

总之，这是一幅著名画作的主题。

[ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

Jethou	is	considerably	the	smaller	of	the	two	,
杰图	是	相当	这	较小的	的	这	二	,

杰图比两人中个子小得多。

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɪnsəpli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɔrən] .

and	is	principally	devoted	to	the	purpose	of	a	rabbit	-	warren	.
和	是	主要	奉献	到	这	目的	的	一个	兔子	-	沃伦	.

主要用于建造兔窝。

[ɪn] [hɜːm] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - ,

In	Herm	are	some	remains	of	the	old	Chapel	of	St	.	Tugual	,
在	赫尔墨斯	是	一些	遗迹	的	这	老的	教堂	的	英石	.	-	,

赫尔姆岛上还保留着一些圣图瓜尔古教堂的遗迹。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mænər] - [haʊs] .

incorporated	with	the	outbuildings	of	the	present	manor	-	house	.
公司	和	这	附属建筑	的	这	展示	庄园	-	房子	.

与现有庄园宅邸的附属建筑融为一体。

['priːviəs] [tuː; tə] - [hɜːm] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dɪr] ;

Previous	to	1770	Herm	was	inhabited	by	deer	;
以前的	到	-	赫尔墨斯	曾是	有人居住的	经过	鹿	;

1770 年以前，赫尔姆岛上栖息着鹿；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɪknəl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] " [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd]

and	Mr	.	Bicknell	tells	us	that	they	"	used	to	take	advantage	of	the	tide
和	先生	.	比克内尔	讲述	我们	那	他们	"	用过的	到	拿	优势	的	这	潮

[tuː; tə] [swɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪl] [ɪn] ['gɜːrnzi] [tuː; tə] [fiːd] ,

to	swim	over	to	the	Vale	in	Guernsey	to	feed	,
到	游泳	超过	到	这	谷	在	格恩西岛	到	喂养	,

比克内尔先生告诉我们，他们"过去常常利用潮汐游到格恩西岛的山谷觅食，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst][taɪd] .

returning	on	the	next	tide	.
返回	在	这	下一个	潮	.

等下一波潮水再回来。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [dɪr] [ɪn][həːm] ,

"	Certainly	it	is	lucky	that	there	are	now	no	deer	in	Herm	,
"	当然	它	是	幸运的	那	那里	是	现在	不	鹿	在	赫尔墨斯	,

“赫姆岛上现在没有鹿，这当然是件好事。”

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] ['pæstʃər] [naʊ] [æt; ət] [veɪl] .

since	they	would	not	find	much	pasture	now	at	Vale	.
自从	他们	会	不是	寻找	很多	牧场	现在	在	谷	.

因为他们现在在韦尔找不到多少牧场。

[ænd; ənd][həːm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['gɜːrnzi] , [ænd; ənd][wʌns] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] ['fɪzɪkli]

Jethou	and	Herm	belong	to	Guernsey	,	and	once	,	no	doubt	,	were	physically
杰图	和	赫尔墨斯	属于	到	格恩西岛	,	和	一次	,	不	怀疑	,	是	身体

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

parts	of	it	.
部分	的	它	.

杰图和赫姆属于格恩西岛，毫无疑问，它们曾经是格恩西岛的实体部分。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt] , [wɪð; wɪθ][sɑːrk] ['dɪmli] [dɪ'skraɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt]

As	seen	from	St	.	Peter	Port	,	with	Sark	dimly	descried	on	the	distant
作为	已见	从	英石	.	彼得	港口	,	和	萨克岛	依稀	描述	在	这	遥远

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

从圣彼得港望去，远处的地平线上隐约可见萨克岛的轮廓。

[ðeɪ] [stɪl] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['gɜːrnziz] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['siːskeɪp] .

they	still	contribute	largely	to	Guernsey's	most	charming	seascape	.
他们	仍然	贡献	很大程度上	到	格恩西岛	最多	迷人	海景	.

它们至今仍是格恩西岛最迷人海景的重要组成部分。

['ɔːldəni] [ænd; ənd][sɑːrk] , [ə'gen] , [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ə'tendənt] [aɪl] .

Alderney	and	Sark	,	again	,	have	each	their	attendant	isle	.
奥尔德尼	和	萨克岛	,	再次	,	有	每个	他们的	服务员	小岛	.

奥尔德尼岛和萨克岛也各自有自己的附属岛屿。

['dʒɜːrzi][ə'loʊn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] .

Jersey	alone	,	though	the	biggest	of	them	all	,	is	a	planet	without	a	satellite	.
球衣	独自的	,	尽管	这	最大	的	他们	全部	,	是	一个	行星	没有	一个	卫星	.

泽西星虽然是其中最大的行星，但它本身却是一个没有卫星的星球。

[ðə; ði]['aɪlət][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][sɑːrk][ɪz] [brɛkuː] , [ɔːr][ðə; ði][ail,il,əl]['di'i'es] [mɑːrtʃənts] ,

The	islet	peculiar	to	Sark	is	Brecqhou	,	or	the	Ile	des	Marchants	,
这	小岛	奇特	到	萨克岛	是	布雷克霍	,	或者	这	伊尔岛	德斯	马钱茨	,

萨克岛特有的小岛是布雷克霍岛，或称商贩岛（Ile des Marchants）。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɔːf] [ɪts] [west] [koʊst] , [ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] -

which	lies	off	its	west	coast	,	and	is	separated	from	it	by	the	narrow	Gouliot
哪个	谎言	离开	它是	西方	海岸	,	和	是	分开	从	它	经过	这	狭窄的	-

[streɪt] ,

Strait	,
海峡	,

它位于其西海岸附近，与西海岸之间隔着狭窄的古利奥海峡。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] .

only	a	few	hundred	yards	wide	.
仅有的	一个	很少	百	码	宽的	.

只有几百码宽。

[ðoʊ] ['meʒərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti]['eikəs] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] a62

Though	measuring	more	than	seventy	acres	,	and	possessed	of	a62
尽管	测量	更多的	比	七十	英亩	,	和	拥有	的	a62

虽然面积超过七十英亩，并且拥有62

[smɔ:l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

small	landing	-	place	,
小的	降落	-	地方	,

小型着陆点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æz; əz][wʌz; wəz][sɑ:rk][ɪt'self]

it	is	at	present	as	innocent	of	human	habitation	as	was	Sark	itself
它	是	在	展示	作为	清白的	的	人类	居住地	作为	曾是	萨克岛	本身

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛliər] [di:] ['kɑ:rtɝt] .

immediately	before	the	coming	of	Helier	de	Carteret	.
立即地	前	这	未来	的	赫利尔	德	卡特雷特	.

目前，萨克岛就像赫利尔·德·卡特雷到来之前一样，没有人类居住。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv]

Burhou	is	situated	at	a	considerably	greater	distance	to	the	north	-	west	of
布尔胡	是	位于	在	一个	相当	更大的	距离	到	这	北	-	西方	的

['ɔ:ldəni] ,

Alderney	,
奥尔德尼	,

布尔霍位于奥尔德尼岛西北方向更远的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['nevər] - ['restɪŋ] [swɪndʒ] .

from	which	it	is	separated	by	the	never	-	resting	Swinge	.
从	哪个	它	是	分开	经过	这	绝不	-	休息	摇摆	.

它与外界之间隔着永不停歇的秋千。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [li:st] ['vɪzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lesər] ['aɪləndz] ,

This	is	,	perhaps	,	the	least	visited	among	all	the	lesser	islands	,
这	是	,	也许	,	这	至少	到访	之中	全部	这	较少	岛屿	,

这或许是所有小岛中游客最少的岛屿。

[æz; əz][ɪz] ['ɔ:ldəni] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [fɔ:r] . -

as	is	Alderney	itself	among	the	major	four	.	63
作为	是	奥尔德尼	本身	之中	这	主要的	四	.	-

奥尔德尼岛本身也是四大岛屿之一。[63]

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['refrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜ:rst]['æftər] [neɪmz]

The	principal	reference	is	given	first	after	names
这	主要的	参考	是	给定	第一的	后	姓名

主要参考信息列于姓名之后。

['ɔ:ldəni] , - , - , - , - , - , - , - , -

Alderney	,	54	,	32	,	46	,	53	,	57	,	61	,	62
奥尔德尼	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

奥尔德尼, 54, 32, 46, 53, 57, 61, 62

['ɑ:rkɪtekʧər] , [eɪt]

Architecture	,	8
建筑学	,	8

建筑，8

['eɪmi] , [diːn] , -
Amy , Dean , 42
艾米 , 院长 , -

艾米，迪恩，42岁

['beɪlɪf] ['hɛliər] ['gɑːsɪlɪn] , -
Bailiff Helier Gosselin , 42
法警 赫利尔 戈斯林 , -

法警赫利尔·戈斯林，42岁

- , ['deɪvɪd] , [diːn] , - - -
Bandinel , David , Dean , 13 - 16
- , 大卫 , 院长 , - - -

班迪内尔，大卫，迪恩，13-16

- , [dʒeɪmz] , -
Bandinel , James , 16
- , 詹姆斯 , -

班迪内尔，詹姆斯，16岁

- [ænd; ənd] [kɑːrtɝɛts] , ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] , -
Bandinels and Carterets , quarrel of , 12
- 和 卡特雷茨 , 争吵 的 , -

Bandinels 和 Carterets，争吵，12

['boʊmɑːnt] , -
Beaumont , 24
博蒙特 , -

博蒙特，24

['bluːkər] , [prɪns] , -
Blücher , Prince , 60
布吕歇尔 , 王子 , -

布吕歇尔王子，60岁

[bɔːr'doʊ] ['hɑːrbər] , -
Bordeaux Harbour , 44
波尔多 港口 , -

波尔多港，44

[breɪ] , ['ɔːldəni] , -
Braye , Alderney , 54
布雷 , 奥尔德尼 , -

布雷，奥尔德尼，54

[brɛkuː] , -
Brecqhou , 61
布雷克霍 , -

布雷克霍，61

, -
Burhou , 62
布尔胡 , -

布尔胡, 62

['kæbɪdʒ] - [stɔːks] , ['dʒaɪənt] , -
Cabbage - stalks , giant , 19
卷心菜 - 茎 , 巨大的 , -

巨型卷心菜茎，19

['kɑːrtɝɪt] , [faɪv] , [naɪn]
Carteret , 5 , 9
卡特雷特 , 5 , 9

卡特雷特，5，9

['kɑːrtɜɪt] , ['hɛliər] [diː] , - , - , - , -
Carteret , Helier de , 58 , 59 , 60 , 62
卡特雷特 , 赫利尔 德 , - , - , - , -

海利尔·卡特雷特, 58, 59, 60, 62

['kɑːrtɜɪt] , ['leɪdi] , - , -
Carteret , Lady , 13 , 14
卡特雷特 , 女士 , - , -

卡特雷特夫人，13岁，14岁

['kɑːrtɜɪt] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , -
Carteret , Sir George , 15
卡特雷特 , 先生 乔治 , -

卡特雷特，乔治爵士，15

['kɑːrtɜɪt] , [sɜːr] ['filip] [diː] , - , - , -
Carteret , Sir Philip de , 12 , 13 , 14
卡特雷特 , 先生 菲利普 德 , - , - , -

菲利普·卡特雷爵士，12, 13, 14

['kæs(ə)l] ['kɔːrnɪt] , - , - , -
Castle Cornet , 36 , 37 , 42
城堡 角膜 , - , - , -

卡斯尔科内特，36、37、42

['kæt(ə)l] , ['gɜːrnzi] , -
Cattle , Guernsey , 33
牛 , 格恩西岛 , -

牛，根西岛，33

['tʃæntri] ['tʃæpəlz] , -
Chantrey chapels , 26
钱特雷 小教堂 , -

钱特雷教堂，26

[tʃɑːrlz] [iː] . , - , - , - , -
Charles II . , 22 , 23 , 24 , 39
查尔斯 二 . , - , - , - , -

查理二世，22、23、24、39

[krɪ'stiːnə] , [kwiːn] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , -
Christina , Queen of Sweden , 39
克里斯蒂娜 , 女王 的 瑞典 , -

瑞典王后克里斯蒂娜，39岁

['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ðə; ðɪ] , -
Civil War , the , 13
民用 战争 , 这 , -

内战，13

" - [diː]['hɑːroʊ] , " ['sɛvən]
" Clameur de Haro , " 7
" - 德 哈罗 , " 7

《哈罗的喧嚣》7

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海峡群岛(The Channel Islands)
第3/3页

[kloʊʃ] , [dʒeɪmz][diː][lɑː] , ['eldɪst] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , -
Cloche , James de la , eldest illegitimate son of Charles II . , 22
钟形罩 , 詹姆斯 德 拉 , 长子 私生子 儿子 的 查尔斯 二 . , -

詹姆斯·德·拉·克洛什 (Cloche, James de la)，查理二世的长子，22 岁

['koʊboʊ] [beɪ] , -
Cobo Bay , 49
科博 湾 , -

科博湾，49

['kɔrbɪt] , ['meɪdʒər]['moʊzəs] , -
Corbet , Major Moses , 22
科尔贝特 , 主要的 摩西 , -

科贝特，摩西少校，22岁

- [pɔɪnt] , - , -
Corbière Point , 25 , 27
- 观点 , - , -

科比埃角，25，27

- , [ðə; ði] , [sɑːrk] , -
Coupée , the , Sark , 56
- , 这 , 萨克岛 , -

库佩，萨克岛，56

[kuː'tɑːns] , [faɪv] , ['sɛvən]
Coutances , 5 , 7
库唐斯 , 5 , 7

库唐斯，5，7

[krɜː] ['diˈi'es] - , - , -
Creux des Fées , 52 , 45
克鲁克斯 德斯 - , - , -

仙女十字路口，52，45

[krɜː] - [diː'ju] - [vɪs] , [ɔːr] ['dɛvəlz] [hoʊl] , -
Creux - du - Vis , or Devil's Hole , 29
克鲁克斯 - 杜 - 视觉 , 或者 魔鬼的 洞 , -

Creux-du-Vis，或魔鬼洞，29

[krɜː] [meɪhi] , -
Creux Mahie , 48
克鲁克斯 玛希 , -

克鲁马伊，48

['krɑːmˌlɛks] , [siː] ['doʊlmen]
Cromlechs , see Dolmens
石圈 , 看 巨石墓

石圈，参见巨石墓

['doʊlmen] , - , - , - , - , - , -
Dolmens , 27 , 44 , 45 , 47 , 52 , 57
巨石墓 , - , - , - , - , - , -

支石墓, 27, 44, 45, 47, 52, 57

[di:'ju] ['gɛsklɪn] , ['b\\:trənd] , -
Du Guesclin , Bertrand , 17
杜 guesclin , 伯特兰 , -

杜盖克兰，贝特朗，17

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l] , - , - , - , -
Elizabeth Castle , 24 , 13 , 26 , 36
伊丽莎白 城堡 , - , - , - , -

伊丽莎白·卡斯尔，24岁，13岁，26岁，36岁

[fɑ:nt][æt; ət] ['prɪnsɪz] ['taʊər] , ['dʒɜ:rzi] , -
Font at Prince's Tower , Jersey , 19
字体 在 王子的 塔 , 球衣 , -

泽西岛王子塔的喷泉，19

[frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['pætwɑ:] , [sɪks] - ['sɛvən]
French language and patois , 6 - 7
法语 语言 和 方言 , 6 - 7

法语和方言，6-7

['goʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɝ][di:][lɑ:] [sæl] , ['beɪlɪf] , - , -
Gaultier de la Salle , Bailiff , 40 , 42
高缇耶 德 拉 萨勒 , 法警 , - , -

Gaultier de la Salle，法警，40、42

['goʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɝ] , ['rænʌlf] , -
Gaultier , Ranulph , 42
高缇耶 , 拉努夫 , -

高缇耶，拉努夫，42岁

['gɔri] , -
Gorey , 10
戈里 , -

戈里，10

[gu:fɝeɪ] , [ðə; ði] , - , -
Gouffre , the , 30 , 48
深渊 , 这 , - , -

古弗雷，30，48

- [streɪt] , -
Gouliot Strait , 61
- 海峡 , -

古利奥特海峡，61

['grænɪt] ['kwɔ:ri:z] , -
Granite quarries , 44
花岗岩 采石场 , -

花岗岩采石场，44

[greɪv] [di:] - , - , -
Grève de Lecq , 28 , 29
格雷夫 德 - , - , -

格雷夫·德·莱克，28，29

[gru:vɪl] , -
Grouville , 26
格鲁维尔 , -

格鲁维尔，26

[gru:vɪl] , [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] , -
Grouville , churches of , 20
格鲁维尔 , 教堂 的 , -

格鲁维尔，教堂，20

['gɜːrnzi] , - - -
Guernsey , 30 - 61
格恩西岛 , - - -

格恩西岛，30-61

['gɜːrnzi] , [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv] , -
Guernsey , south coast of , 47
格恩西岛 , 南 海岸 的 , -

格恩西岛，南海岸，47

- , ['gɪlbərt] , -
Guillemine , Gilbert , 42
- , 吉尔伯特 , -

吉尔伯特·吉列明，42岁

['oʊtˌvɪl] [haʊs] , -
Hauteville House , 39
上维尔 房子 , -

豪特维尔楼，39

[ˌhenri'etə] [mə'riːə] , [kwiːn] , -
Henrietta Maria , Queen , 11
亨丽埃塔 玛丽亚 , 女王 , -

亨利埃塔·玛丽亚，女王，11

['herətɪk] - ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['gɜːrnzi] , -
Heretic - burning in Guernsey , 42
异教徒 - 燃烧 在 格恩西岛 , -

格恩西岛焚烧异教徒，42

[həːm] , - , - , -
Herm , 60 , 61 , 39
赫尔墨斯 , - , - , -

赫姆，60岁，61岁，39岁

['hjuːgəu] , ['vɪktər] , - , - , -
Hugo , Victor , 38 , 39 , 40
雨果 , 胜利者 , - , - , -

雨果，维克多，38岁，39岁，40岁

[ɪkɑːrt] [beɪ] , -
Icart Bay , 47
伊卡尔特 湾 , -

伊卡特湾，47

[ɪkɑːrt] [pɔɪnt] , -
Icart Point , 47
伊卡尔特 观点 , -

伊卡特角，47

[ail,il,əl][diː] - , -
Ile de Guerdain , 25
伊尔岛 德 - , -

盖尔丹岛, 25

[ail,il,əl]['di'i'es] [mɑːrtʃənts] , -
Ile des Marchants , 61
伊尔岛 德斯 马钱茨 , -

商人岛，61

[ɪn'tensɪv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , -
Intensive cultivation , 33
密集的 栽培 , -

集约化耕作，33

" ['aɪərn][mæsk] , [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] , " -
" Iron Mask , Man with the , " 23
" 铁 面具 , 男人 和 这 , " -

“铁面人，拥有……”23

['aɪvi] ['kæs(ə)l] , - , -
Ivy Castle , 43 , 44
常春藤 城堡 , - , -

艾维城堡，43，44

- ['taʊər] , -
Janvrin's Tower , 25
- 塔 , -

詹弗林之塔，25

['dʒɜːrzi] , [faɪv] - -
Jersey , 5 - 31
球衣 , 5 - -

泽西岛，5-31

['dʒɜːrzi] [tʃɜːrtʃɪz] , -
Jersey churches , 18
球衣 教堂 , -

泽西岛教堂，18

['dʒɜːrzi] , [koʊst] [ʌv; əv] , -
Jersey , coast of , 28
球衣 , 海岸 的 , -

泽西岛，海岸，28

['dʒɜːrzi] [kaʊz] , -
Jersey cows , 33
球衣 牛 , -

泽西奶牛，33头

, - , - , -
Jethou , 61 , 39 , 60
杰图 , - , - , -

杰图，61岁，39岁，60岁

['kɜ˞ːkbi] ['mæˌlɑːm] , -
Kirkby Malham , 46
柯克比 马尔哈姆 , -

柯克比·马尔汉姆，46

[kɪts] ['koʊti] [haʊs] , -
Kit's Coty House , 45
套件 科蒂 房子 , -

Kit's Coty House，45

- ['kɑːmən] , -
L'Ancresse Common , 44
- 常见的 , -

L'Ancresse Common，44

[lɑː] ['haʊl] , -
La Houle , 30
拉 侯勒 , -

拉胡勒，30

[lɑː] ['mɔɪ] [pɔɪnt] , - , - , -
La Moye Point , 25 , 47 , 48
拉 莫耶 观点 , - , - , -

拉莫耶角，25、47、48

- , - , -
L'Erée , 51 , 52
- , - , -

L'Erée，51，52

[lə] [fret] [pɔɪnt] , -
Le Fret Point , 25
乐 烦恼 观点 , -

勒弗雷特角，25

, -
Lihou , 51
礼侯 , -

李厚, 51

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , -
Louis XIV . , 23
路易斯 十四 . , -

路易十四，23

['luːkɪs][mju'ziːəm][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtər][pɔːrt] , -
Lukis Museum at St . Peter Port , 46
卢基斯 博物馆 在 英石 . 彼得 港口 , -

圣彼得港卢基斯博物馆，46

['meɪbən] , ['ritʃəd] , [diːn] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] , -
Mabon , Richard , Dean of Jersey , 18
马本节 , 理查德 , 院长 的 球衣 , -

马邦，理查德，泽西岛教长，18

['mæsi] , - , -
Massey , Perotine , 42
马西 , - , -

Massey，Perotine，42

['mɪlˌbrʊk] , -
Millbrook , 24
米尔布鲁克 , -

米尔布鲁克，24

, -
Minquiers , 17
明基耶斯 , -

明基耶斯，17

[mɒn] [ɔːr'gɜːj] ['kæs(ə)l] , [faɪv] , [naɪn] - - , -
Mont Orgueil Castle , 5 , 9 - 19 , 27
蒙特 奥格伊尔 城堡 , 5 , 9 - - , -

奥盖尔山城堡, 5, 9-19, 27

[mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [faɪv] , - , - , - , -
Mont St . Michel , 5 , 24 , 44 , 50 , 51
蒙特 英石 . 米歇尔 , 5 , - , - , - , -

圣米歇尔山，5、24、44、50、51

['mɔːrɪs] , ['kɜːrn(ə)l] , -
Morris , Colonel , 13
莫里斯 , 上校 , -

莫里斯上校，13

[mu'læn][hjuː'ɛt] , ['gɜːrnzi] , -
Moulin Huet , Guernsey , 47
磨坊 于埃特 , 格恩西岛 , -

格恩西岛穆兰胡埃，47

- ['wɔːtərfɔːl] , -
Mouriers Waterfall , 30
- 瀑布 , -

穆里耶瀑布，30

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['siːz] , -
Navigation of the Jersey Seas , 17
导航 的 这 球衣 海域 , -

泽西海域航行，17

[nɔɪrmɑːnt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [beɪ] , -
Noirmont Point and Bay , 25
诺尔蒙特 观点 和 湾 , -

诺尔蒙特角和海湾，25

['nɔːrmən] [spiːtʃ] , ['relɪks][ʌv; əv] , [sɪks] , -
Norman speech , relics of , 6 , 54
诺曼 演讲 , 遗物 的 , 6 , -

诺曼语，遗迹，6，54

[oʊld] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [hoʊ'tel] , -
Old Government House Hotel , 39
老的 政府 房子 酒店 , -

旧政府大楼酒店，39

[oʊld] [prɪ'oʊ] ['laɪbreri] , -
Old Priaulx Library , 39
老的 普里奥克斯 图书馆 , -

老普里奥克斯图书馆，39

- [beɪ] , -
Perelle Bay , 49
- 湾 , -

佩雷尔湾，49

['peti] [bɑːt] [beɪ] , -
Petit Bot Bay , 48
小 机器人 湾 , -

小博特湾，48

['pɪrsən] , ['meɪdʒər] , -
Pierson , Major , 22
皮尔森 , 主要的 , -

皮尔森少校，22岁

- , - , - , -
Pleinmont , 47 , 48 , 49
- , - , - , -

普莱蒙特，47、48、49

['pɑːmpədɔːr] , ['mædəm/, /mə'dæm] . , -
Pompadour , Mme . , 39
蓬巴杜 , 夫人 . , -

蓬帕杜夫人，39岁

['pɑːntɪˌfrækt]['kæs(ə)l] , - , -
Pontefract Castle , 13 , 24
庞特弗拉克特 城堡 , - , -

庞特弗拉克特城堡，13、24

- [beɪ] (['gɜːrnzi]) , -
Portelet Bay (Guernsey) , 48
- 湾 (格恩西岛) , -

波特莱特湾（根西岛），48

- [beɪ] (['dʒɜːrzi]) , -
Portelet Bay (Jersey) , 25
- 湾 (球衣) , -

波特莱特湾（泽西岛），25

['prɪmrəʊz] [ɪn] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd][sɑːrk] , - , -
Primroses in Guernsey and Sark , 34 , 35
报春花 在 格恩西岛 和 萨克岛 , - , -

格恩西岛和萨克岛的报春花，34，35

['prɪnsɪz] ['taʊər] , ['dʒɜːrzi] , - , - , -
Prince's Tower , Jersey , 18 , 27 , 35
王子的 塔 , 球衣 , - , - , -

泽西岛王子塔，18、27、35

['praɪəri][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , -
Priory of Notre Dame de la Roche , 51
普赖尔 的 圣母 贵妇人 德 拉 罗氏 , -

拉罗什圣母修道院，51

[prin] , ['wɪljəm] , - , - , -
Prynne , William , 11 , 13 , 15
普林 , 威廉 , - , - , -

普林，威廉，11岁，13岁，15岁

['rɔːli] , [sɜːr]['dʌbljuː] . , -
Raleigh , Sir W . , 58
罗利 , 先生 W . , -

雷利爵士，W.，58

['rɑːbərt] , [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , -
Robert , Duke of Normandy , 44
罗伯特 , 公爵 的 诺曼底 , -

罗伯特，诺曼底公爵，44岁

['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [lɑː] [feɪ] , -
Roche à la Fée , 45
罗氏 - 拉 费用 , -

Roche à la Fée，45

- [beɪ] , -
Rocquaine Bay , 49
- 湾 , -

罗克恩湾，49

[rɑː'zɛl] , ['dʒɜːrzi] , - , -
Rozel , Jersey , 28 , 30
罗泽尔 , 球衣 , - , -

罗泽尔，泽西岛，28岁，30岁

- , - , -
Rullecourt , 20 , 22
- , - , -

鲁勒库尔，20，22

['sækrəmənt] , [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] , -
Sacrament , refusal of , 14
圣餐 , 拒绝 的 , -

圣礼，拒绝，14

[ˌes 'tiː] . [æn] , ['ɔːldəni] , -
St . Anne , Alderney , 54
英石 . 安妮 , 奥尔德尼 , -

圣安妮，奥尔德尼，54

[ˌes ˈtiː] . [əˈpɔlain] [ˈtʃæp(ə)l] , - , -
St . Apolline Chapel , 49 , 50
英石 . 阿波林 教堂 , - , -

圣阿波罗教堂，49，50

[ˌes ˈtiː] . [ˈɔbɪn] [beɪ] , -
St . Aubin Bay , 24
英石 . 奥宾 湾 , -

圣奥宾湾，24

[ˌes ˈtiː] . [ɔbɪnz] , -
St . Aubin's , 24
英石 . 奥宾的 , -

圣奥宾，24

[ˌes ˈtiː] . [brɪleɪdz] [beɪ] , -
St . Brelade's Bay , 25
英石 . 布雷拉德的 湾 , -

圣布雷拉德湾，25

[ˌes ˈtiː] . [brɪleɪdz] [ˈtʃæp(ə)l] , - , -
St . Brelade's Chapel , 26 , 51
英石 . 布雷拉德的 教堂 , - , -

圣布雷拉德小教堂，26，51

[ˌes ˈtiː] . [brɪleɪdz] [hoʊˈtel] , [krɔːs] [æt; ət] , -
St . Brelade's Hotel , cross at , 27
英石 . 布雷拉德的 酒店 , 叉 在 , -

圣布雷拉德酒店，十字路口，27

[ˌes ˈtiː] . [ˈhɛliər] , - , [naɪn] , - , - , -
St . Helier , 21 , 9 , 22 , 24 , 45
英石 . 赫利尔 , - , 9 , - , - , -

圣赫利尔，21、9、22、24、45

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[məˈriː] [diːˈju] [tʃæˈstɛl] , -
Marie du Chastel , 21
玛丽 杜 沙特尔 , -

玛丽·杜·沙斯特尔，21岁

[ˌes ˈtiː] . - [beɪ] , -
St . Ouen's Bay , 17
英石 . - 湾 , -

圣欧文湾，17

[ˌes ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ] , -
St . Ouen's Church , 14
英石 . - 教会 , -

圣欧文教堂，14

[ˌes ˈtiː] . - [ˈmænər] , -
St . Ouen's Manor , 27
英石 . - 庄园 , -

圣欧文庄园，27

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [pɔːrt] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
St . Peter Port , 34 , 35 , 36 , 37 , 39 , 43 , 54 , 61
英石 . 彼得 港口 , - , - , - , - , - , - , - , -

圣彼得港，34、35、36、37、39、43、54、61

[ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] [tʃɜːrtʃ] , ['gɜːrnzi] , -

St	.	Peter's	Church	,	Guernsey	,	52
英石	.	彼得的	教会	,	格恩西岛	,	-

圣彼得教堂，格恩西岛，52

[ˌes 'tiː] . ['sæmpsənz] , ['gɜːrnzi] , - , -

St	.	Sampson's	,	Guernsey	,	25	,	43
英石	.	参孙的	,	格恩西岛	,	-	,	-

圣桑普森，格恩西岛，25，43

[ˌes 'tiː] . - , ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] , [həːm] , -

St	.	Tugual	,	Chapel	of	,	Herm	,	61
英石	.	-	,	教堂	的	,	赫尔墨斯	,	-

圣图瓜尔教堂，赫尔姆，61

[seɪnts] - [beɪ] , -

Saints	'	Bay	,	47
圣徒队	-	湾	,	-

圣徒湾，47

[sɑːrk] , - , - - -

Sark	,	31	,	53	-	60
萨克岛	,	-	,	-	-	-

萨克，31，53-60

[sɑːrk] , [ðə; ði] [krɜː] - , -

Sark	,	the	Creux	Derrible	,	29
萨克岛	,	这	克鲁克斯	-	,	-

萨克岛，可怕的克鲁克斯，29

[sɑːrk] , [ðə; ði]['mænər] [haʊs] , -

Sark	,	the	Manor	House	,	60
萨克岛	,	这	庄园	房子	,	-

萨克岛，庄园宅邸，60

[skɔt] , [sɜːr] ['gɪlbərt] , -

Scott	,	Sir	Gilbert	,	55
斯科特	,	先生	吉尔伯特	,	-

斯科特，吉尔伯特爵士，55岁

['sɜːrpənt]['ledʒənd] , [ə; eɪ] , -

Serpent	legend	,	a	,	18
蛇	传奇	,	一个	,	-

蛇的传说，a，18

[sneɪks] , ['æbsəns] [ʌv; əv] , -

Snakes	,	absence	of	,	33
蛇	,	缺席	的	,	-

蛇，缺失，33

['sɔrəl] [pɔɪnt] , -

Sorel	Point	,	30
索雷尔	观点	,	-

索雷尔角，30

[stɑːr] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] , -

Star	Chamber	,	the	,	11
星星	商会	,	这	,	-

星室法庭，11

['stelə] , [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] , -

Stella	,	loss	of	the	,	18
斯特拉	,	损失	的	这	,	-

斯特拉，失去，18

['sʌndeɪ] [ɪn]['dʒɜːrzi] , [naɪn]
Sunday in Jersey , 9
星期日 在 球衣 , 9

周日，泽西岛，9

[swɪndʒ] , [ðə; ði] , -
Swinge , the , 62
摇摆 , 这 , -

摇摆，62

- , - , - , -
Torteval , 40 , 48 , 49
- , - , - , -

Torteval，40、48、49

[veɪl] ['kæs(ə)l] , - , -
Vale Castle , 43 , 44
谷 城堡 , - , -

瓦尔城堡，43，44

[veɪl] [tʃɜːrtʃ] , - , -
Vale Church , 44 , 46
谷 教会 , - , -

瓦尔教堂，44，46

- [beɪ] , -
Vazon Bay , 49
- 湾 , -

瓦宗湾，49

[wɔːl] - ['peintiŋz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] , -
Wall - paintings at St . Brelade's , 26
墙 - 绘画 在 英石 . 布雷拉德的 , -

圣布雷拉德教堂的壁画，26

[west] [pɑːrk] , ['dʒɜːrzi] , -
West Park , Jersey , 24
西方 公园 , 球衣 , -

西帕克，泽西岛，24

['wəːdzwə(ː)θ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . , [sɪks]
Wordsworth , Wm . , 6
华兹华斯 , 威廉 . , 6

华兹华斯，威廉，6

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] .
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD .
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德 .

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德。

['eɪdʒənts]
AGENTS
代理人

代理人

[əˈmerɪkə]
AMERICA
美国

美国

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- & - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
64 & 66 Fifth Avenue , New York
- & - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɔːstrə'leɪʒə]
AUSTRALASIA
澳大拉西亚

澳大拉西亚

['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
OXFORD UNIVERSITY PRESS
牛津 大学 按

牛津大学出版社

- ['flɪndərz] [leɪn] , ['melbərn]
205 Flinders Lane , Melbourne
- 弗林德斯 车道 , 墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA , LTD .
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦公司

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [haʊs] , - [bɑːnd] [striːt] , [tə'rɑːntoʊ]
St . Martin's House , 70 Bond Street , Toronto
英石 . 马丁的 房子 , - 纽带 街道 , 多伦多

圣马丁之家，多伦多邦德街70号

['ɪndiə]
INDIA
印度

印度

[mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
MACMILLAN & COMPANY , LTD .
麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɑːm'beɪ]
Macmillan Building , Bombay
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; boʊ] [bə'zɑːr] [striːt] , [kæl'kʌtə]
309 Bow Bazaar Street , Calcutta
- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['ædəm] & [tʃɑːrlz] [blæk]
ADAM & CHARLES BLACK
亚当 & 查尔斯 黑色的

亚当和查尔斯·布莱克

['soʊhoʊ][ˌɛs'kjuː] . ， ['lʌndən]

SOHO	SQ	.	,	LONDON
苏豪区	平方	.	，	伦敦

伦敦苏豪广场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神